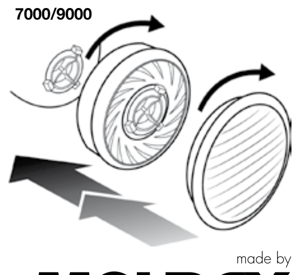
40548 Rev06-23

EASYLOCK®

7000/9000



CERTIFIED
(EU) 2016/425
EN 143:2000
EN 14387

made by MOLDEX

EN – Instruction Manual for Filters for Moldex Series 7000/9000 Important Information for Users CAUTION This manual is only valid in conjunction with the relevant manual for the Moldex Series 7000 and Series 9000 facepiece. Failure to comply with these instructions on how to use the product and failure to wear the respiratory protection in the polluted area may negatively impact on the health of the user and lead to permanent injury. • This breathing apparatus does not supply oxygen (O_2) • Only use the product in adequately ventilated areas,(min. 19.5 Vol.-% oxygen) • The mask and the filters must be selected in accordance with the pollutant concentration.(see tables 1,2 and 3) • In the case of gases with insufficient warning properties, filters may only be used if special usage policies are specified for this purpose. • If the conditions are uncertain or changeable, a self-contained breathing apparatus must be worn. The product does not contain any metallic parts that could cause ignition in potentially explosive atmospheres. • You must exit the working area and replace the respirator mask immediately if: o the mask is damaged, o you experience difficulty in breathing, o you experience dizziness or fatigue. If you have any questions about how to use the product, please contact Moldex/Metric. You must observe the relevant rules and regulations when using respiratory equipment. The masks and filters must not be modified in any way. Users of the mask and filters must be familiar with how to handle them correctly. When not in use, the mask and the filters must be stored in an uncontaminated environment. Check the suitability of the filter: Identification colour, designation, use-by-date. CAUTION Do not use filter equipment in unventilated containers and confined spaces. Handling Installing/replacing the gas filter cartridges and the Particulate filters (Figures 1 and 2) Before fitting a new filter, check the sealing area on the mask for signs of contamination or damage. Place the new filter on the bayonet socket on the facepiece and turn it clockwise as far as it will go. Turn the used filter counter-clockwise as far as it will go and then remove it. Only use filters from the original packaging before their use-by-date has expired. Do not use damaged filters. Gas filters which are already opened or in use should be used for a maximum of another six months. The date on which the gas filters are replaced can be marked on the original packaging. Installing/replacing the particulate filters when using them as preliminary filters. (Figure 3) Turn the used filter counter-clockwise as far as it will go and then remove it. Before fitting a new filter, check the filter sealing area on the lid of the gas cartridge for signs of contamination or damage. Only use filters from the original packaging before their use-by-date has expired. Do not use damaged filters. Place the new filter on the bayonet socket on the lid of the gas cartridge and turn it clockwise as far as it will go. Service life of the cartridges and particulate filters If you can smell gases or vapours when you use the gas filters, they are exhausted and must be replaced (no later than 6 months after the original packaging is opened). Replace the particulate filter if the breathing resistance increases dramatically. The filters must always be replaced in pairs. You must adhere to the use-by-date. Storage and Disposal Storage Keep the filters sealed in a dry, uncontaminated environment. Protect them against sunlight and sources of heat. Filters are special waste They must be disposed of in accordance with the applicable waste disposal regulations. Information is provided by your local responsible authority. All warranties are void if the product is not stored, used, maintained and serviced according to the instructions provided here or if the product is not used in accordance with the relevant regulations.

Gas filter model EN14387 (Table 1)

Model	Colour	Area of application
A	Brown	Organic gases and vapours, boiling point > 65°C
B	Grey	Inorganic gases and vapours
E	Yellow	Acid gases (e.g. sulphur dioxide, hydrochloric acid)
K	Green	Ammonia
AX	Brown	Organic vapours boiling point ≤65°C
Hg P3	Red-White	Mercury

CAUTION: AX filters must only be used once. Low-boiling gases (≤ 65°C) generally bind poorly with gas filters. This may result in shorter periods in service. Please refer to the relevant national regulations for information about the maximum permissible application concentrations and times for the individual compounds. Only use with vapours with good warning properties. AX filters do not offer adequate protection against various low-boiling gases. For full information please see the AX user instructions within the AX packaging. The filter 9730 ABEK1Hg P3 have a maximum use time of 50h against mercury.

Gas filter class EN 14387 (Table 2)

Class	Maximum Use Level with Half-mask Series 7000	Maximum use level with full-mask Series 9000
1	1000 ppm (0.1 percent by volume) or 10 x WEL*	1000 ppm (0.1 percent by volume) or 20 x WEL*
2	5000 ppm (0.5 percent by volume) or 10 x WEL*	5000 ppm (0.5 percent by volume) or 20 x WEL*

Particulate filter class EN 143:2000+A1:2006 (Table 3)

Class	Maximum Use Level at Half-mask Series 7000	Maximum use level with full-mask Series 9000
P1 R	4 x WEL* not against carcinogenic and radioactive materials, not against micro-organisms and enzymes	4 x WEL*not against carcinogenic and radioactive materials, not against micro-organisms and enzymes
P2 R	10 x WEL* not against carcinogenic, radioactive materials, micro-organisms group 3, viruses and enzymes	10 x WEL* not against carcinogenic, radioactive materials, micro-organisms group 3, viruses and enzymes
P3 R	20 x WEL*	40 x WEL*
P2 R + P3 R + Ozone	In addition to the particle filtering efficiency these filters also offer protection against ozone; at 1 ppm ozone a maximum use time of 8h.	

WEL = Workplace Exposure Limit *whichever is lower R: The filters are reusable. Art. No. 9800 ABEK2 combined with 9030 P3 or 9020 P2 particulate filters is intended to be used with full face mask only.

BG – Ръководство за употреба на филтри - серия Moldex 7000/9000 Важна информация за потребителите Внимание Това ръководство е валидно само в комбинация със съответното ръководство за лицевите маски на Moldex от серия 7000 и серия 9000. Неспазването на тези инструкции за употреба на продукта и неизползването на респираторна защита в замърсени зони може да окаже негативно влияние върху здравето на потребителя и да доведе до трайни увреждания. • Този дихателен апарат не подава кислород (O_2) • Използвайте продукта само в зони с подходяща вентилация. (мин. 19,5 об.-% кислород) • Маската и филтрите трябва да се избират в зависимост от концентрацията на замърсители. (вижте таблици 1, 2 и 3) • В случай на газове с недостатъчни предупредителни свойства филтрите могат да се използват само ако за тази цел са определени специални правила за използване. • Ако условията са неопределени или променливи, трябва да се носи самостоятелен дихателен апарат. Продуктът не съдържа метални части, които биха могли да предизвикат запалване в потенциално експлозивна среда. • Трябва незабавно да напуснете работната зона и да смените дихателната маска, ако: o маската е повредена, o изпитвате затруднения с дишането, o изпитвате замайване или умора. IАко имате някакви въпроси относно начина на използване на продукта, моля, свържете се с Moldex/Metric. Трябва да спазвате съответните правила и разпоредби, когато използвате респираторно оборудване. Маските и филтрите не трябва да се модифицират по никакъв начин. Потребителите на маската и филтрите трябва да се запознати с начина на правилно боравене с тях. Когато не се използват, маската и филтрите трябва да се съхраняват в незамърсена среда. Проверете годността на филтъра: идентификационен цвят, обозначение, срок на годност. Внимание Не използвайте филтърното оборудване в непроветрени контейнери и затворени пространства. Работа Инсталиране/подмяна на патроните на газовите филтри и филтрите за частици (Фигури 1 и 2) Преди да поставите нов филтър, проверете уплътнителната зона на маската за следи от замърсяване или повреда. Поставете новия филтър върху байонетната муфа на маската и го завъртете докрай по посока на часовниковата стрелка. Завъртете използвания филтър обратно на часовниковата стрелка докрай и след това го извадете. Използвайте само филтри от оригиналната опаковка, преди да е изтекъл срокът им на годност. Не използвайте повредени филтри. Газовите филтри, които вече са отворени или са в употреба, трябва да се използват за максимум още шест месеца. Датата, на която газовите филтри се подменят, може да бъде отбелязана върху оригиналната опаковка. Инсталиране/подмяна на филтрите за частици, когато се използват като предварителни филтри. (Фигура 3) Завъртете използвания филтър обратно на часовниковата стрелка докрай, след което го извадете. Преди да монтирате нов филтър, проверете зоната за уплътняване на филтъра върху капака на газовия патрон за следи от замърсяване или повреда. Използвайте само филтри от оригиналната опаковка, преди да е изтекъл срокът им на годност. Не използвайте повредени филтри. Поставете новия филтър върху байонетната муфа на капака на газовия патрон и го завъртете по посока на часовниковата стрелка докрай. Експлоатационен живот на патроните и филтрите за частици Ако при използване на газовите филтри усетите миризма на газове или изпарения, те са изчерпани и трябва да бъдат сменени (не по-късно от 6 месеца след отваряне на оригиналната опаковка). Сменете филтъра за твърди частици, ако съпротивлението при дишане се увеличи рязко. Филтрите винаги трябва да се сменят по двойки. Трябва да спазвате срока на годност. Съхранение и изхвърляне Съхранение Съхранявайте филтрите запечатани в суха, незамърсена среда. Защитете ги от слънчева светлина и източници на топлина. Филтрите са специални отпадъци Те трябва да се изхвърлят в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Информацията се предоставя от местния компетентен орган. Всички гаранции са невалидни, ако продуктът не се съхранява, използва, поддържа и обслужва в съответствие с предоставените тук инструкции или ако продуктът не се използва съгласно съответните разпоредби.

Газов филтър, модел EN14387 (Таблица 1)

Модел	Цвят	Област на приложение
A	Кафяв	Органични газове и пари, точка на кипене > 65°C
B	Сив	Неорганични газове и пари
E	Жълт	Киселинни газове (напр. серен диоксид, солна киселина)
K	Зелен	Амоняк
AX	Кафяв	Органични пари, точка на кипене ≤65°C
Hg P3	Червено-бял	Живак

Внимание: Филтрите AX трябва да се използват само веднъж. Газовете с ниска температура на кипене (≤ 65°C) обикновено се свързват лошо с газовите филтри. Това може да доведе до по-кратки периоди на експлоатация. Моля, вижте съответните национални разпоредби за информация относно максимално допустимите концентрации и време на прилагане за отделните съединения. Използвайте само с изпарения с добри предупредителни свойства. Филтрите AX не предлагат адекватна защита срещу различни газове с ниска температура на кипене. За пълна информация, моля, вижте инструкциите за употреба на AX в опаковката на AX. Филтърът 9730 ABEK1Hg P3 има максимално време на употреба от 50 ч срещу живак.

Клас на газовия филтър EN 14387 (Таблица 2)

Клас	Максимално ниво на употреба с полумаска от серия 7000	Максимално ниво на употреба с цяла маска от серия 9000
1	1000 ppm (0,1 обемни процента) или 10 x WEL*	1000 ppm (0,1 обемни процента) или 20 x WEL*
2	5000 ppm (0,5 обемни процента) или 10 x WEL*	5000 ppm (0,5 обемни процента) или 20 x WEL*

Клас на филтъра за частици EN 143:2000+A1:2006 (Таблица 3)

Клас	Максимално ниво на употреба с полумаска от серия 7000	Максимално ниво на употреба с цяла маска от серия 9000
P1 R	4 x WEL* не срещу канцерогенни и радиоактивни материали, не срещу микроорганизми и ензими	4 x WEL* не срещу канцерогенни и радиоактивни материали, не срещу микроорганизми и ензими
P2 R	10 x WEL* не срещу канцерогенни, радиоактивни материали, микроорганизми от група 3, вируси и ензими	10 x WEL* не срещу канцерогенни, радиоактивни материали, микроорганизми от група 3, вируси и ензими
P3 R	20 x WEL*	40 x WEL*
P2 R + P3 R + озон	В допълнение към ефективността на филтриране на частици тези филтри предлагат и защита срещу озон; при 1 ppm озон максималното време за използване е 8 часа.	

WEL = граница на експозиция на работното място *което от двете е по-ниско R: Филтрите са за многократна употреба. Артикул № 9800 ABEK2 в комбинация с филтри за частици 9030 P3 или 9020 P2 е предназначен за използване само с маска за цялото лице.

CZ – Návod k použití pro filtry Moldex řady 7000 / 9000 Důležité pokyny pro uživatele POZOR Tento návod platí pouze v kombinaci s příslušným návodem k použití masek Moldex řady 7000 a 9000. Nerespektování těchto pokynů k použití výrobku a nepoužívání ochrany dýchacího ústrojí v prostoru zamořeném škodlivými látkami může poškodit zdraví uživatele a způsobit trvalé následky. • Tento dýchací přístroj nedodává kyslík (O_2). • Používejte přístroj pouze v dostatečně větraných prostorech (min. 19,5 obj. % kyslíku) • Masku a filtry je třeba vybrat podle obsahu škodlivých látek (viz tabulky 1, 2 a 3). • U plynů bez možnosti včasné identifikace se smí filtry používat pouze tehdy, jsou-li k nim k dispozici zvláštní pravidla užívání. • V případě neznámých nebo proměnlivých poměrů je třeba používat izolační přístroje. Výrobek neobsahuje žádné kovové částice, které by ve výbušné atmosféře mohly způsobit vznícení. • Pracovní prostor ihned opusťte a ochrannou dýchací masku vyměňte, pokud: o je maska poškozená, o se vám ztěžka dýchá, o se dostaví závrať nebo vyčerpání. Pokud máte k užívání výrobku dotazy, obraťte se na společnost Moldex/Metric. Při použití ochranných dýchacích přístrojů dbejte příslušných předpisů a ustanovení. Na maskách a filtrech se nesmí provádět žádné změny. Uživatelé masek a filtrů musí být k zajištění správné funkce obeznámeni s jejich správným užíváním. Masky a filtry skladujte mimo dobu jejich užívání v prostředí bez obsahu škodlivých látek. Zkontrolujte způsobilost masky: rozlišovací barvu, označení, datum ukončení trvanlivosti POZOR: S filtračními přístroji se nesmí pracovat v nevětraných nádržích a těsných prostorech. Užívání Montáž/výměna plynových a částicových filtračních vložek (Obrázek 1 a 2) Před nasazením nového filtru zkontrolujte těsnicí plochu masky, zda není znečištěna nebo poškozena. Nový filtr nasaďte na bajonetový uzávěr na masce a otočte ve směru hodinových ručiček až na doraz. Opotřebované filtry otočte proti směru hodinových ručiček až na doraz a poté demontujte. Používejte pouze filtry v originálním balení, jejichž datum trvanlivosti není překročeno. Nepoužívejte poškozené filtry. Již otevřené nebo používané plynové filtry se smějí používat maximálně dalších 6 měsíců. Datum, ke kterému byl plynový filtr vyměněn, lze poznamenat na originální obal. Montáž/výměna částicových filtrů při použití jako předfiltry. (Obrázek 3) Opotřebované filtry otočte proti směru hodinových ručiček až na doraz a poté demontujte. Před nasazením nového filtru zkontrolujte těsnicí plochu filtru na víku plynové vložky, zda není znečištěna nebo poškozena. Používejte pouze filtry v originálním balení, jejichž datum trvanlivosti není překročeno. Nepoužívejte poškozené filtry.. Nový filtr nasaďte na bajonetový uzávěr na víku plynové vložky a otočte ve směru hodinových ručiček až na doraz. Životnost vložek a částicových filtrů Jsou-li při použití patrné zápachy plynů nebo par, došlo k vyčerpání plynových filtrů a musí se vyměnit (nejméně však po 6 měsících po otevření originálního balení). Nahraďte částicové filtry novými, pokud se silně zvětšil odpor proti vdechování. Filtry je vždy nutno vyměňovat v párech. Respektujte datum vypršení lhůty (use-by-date). Uskladnění a likvidace UskladněníFiltry skladujte v uzavřeném a suchém prostředí bez škodlivých látek. Chraňte před slunečním zářením a vysokými teplotami. Filtry jsou zvláštní odpad Musejí se likvidovat vždy podle platných předpisů k likvidaci odpadu. Informace poskytnou místní úřady. Veškerá záruka zaniká, pokud nebyl výrobek skladován, užíván, ošetřován nebo udržován v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu, nebo pokud nebyl užíván podle příslušných ustanovení.

Typ plynového filtru EN14387 (Tabulka 1)

Typ	Barva	Oblast použití
A	Hnědá	Organické plyny a páry, bod varu > 65 °C
B	Šedá	Anorganické plyny a páry
E	Žlutá	Kyselé plyny (např. oxid siřičitý, kyselina chlorovodíková)
K	Zelená	Čpavek
AX	Hnědá	Organické páry, bod varu ≤ 65 °C
Hg P3	Červeno - bílá	Rtuť

POZOR: Filtry AX jsou určeny k jednorázovému použití. Nízkovroucí kapaliny (≤ 65 °C) se na plynové filtry vážou většinou jen těžko. Může dojít ke zkrácení doby použití. Maximální přípustné koncentrace a doby použití pro jednotlivé sloučeniny najdete v národních předpisech. Používejte pouze proti plynům s možností dobré včasné identifikace. Filtry AX neposkytují proti různým nízkovroucím kapalinám dostatečnou ochranu. Dbejte, prosím, dalších informací přiložených k AX filtrům. Filtry 9730 ABEK1 Hg P3mají proti rtuti maximální dobu použití 50 hodin.

Plynový filtr třídy EN 14387 (Tabulka 2)

Třída	Násobek mezní hodnoty u polomasky řady 7000	Násobek mezní hodnoty u masky řady 9000
1	1000 ppm (0,1 obj. %) příp. 30 x MH. *	1000 ppm (0,1 obj. %) příp. 400 x MH. *
2	5000 ppm (0,5 obj. %) příp. 30 x MH. *	5000 ppm (0,5 obj. %) příp. 400 x MH. *

Částicový filtr třídy EN 143:2000+A1:2006 (Tabulka 3)

Třída	Násobek mezní hodnoty u polomasky řady 7000	Násobek mezní hodnoty u masky řady 9000
P1 R	4 x MH * nechrání proti karcinogenním a radioaktivním látkám, proti mikroorganismům a enzymům	4 x MH * nechrání proti karcinogenním a radioaktivním látkám, proti mikroorganismům a enzymům
P2 R	10 x MH * Nechrání proti karcinogenním, radioaktivním látkám, mikroorganismům skupiny 3, virům a enzymům	15 x MH * Nechrání proti karcinogenním, radioaktivním látkám, mikroorganismům skupiny 3, virům a enzymům
P3 R	30 x MH *	400 x MH *
P2 R + P3 R + Ozon	Kromě filtrace částic nabízejí tyto filtry ještě ochranu proti ozonu. Při 1 ppm ozonu je maximální doba použití 8 hodin	

MH = mezní hodnota *Platí vždy nižší hodnota R: Filtry lze opakovaně použít. Artikl číslo 9800 ABEK2 je v kombinaci s filtry 9030 P3- nebo 9020 P2- určen pouze na celoobličejovou masku.

DE – Gebrauchsanleitung für Filter der Moldex Serie 7000/ 9000 Wichtige Hinweise für den Anwender ACHTUNG Diese Anleitung ist nur in Verbindung mit der entsprechenden Anleitung zum Maskenkörper der Moldex Serie 7000 und Serie 9000 gültig. Die Nichtbeachtung dieser Hinweise zur Benutzung des Produktes und das Nichttragen des Atemschutzes im schadstoffbelasteten Bereich kann die Gesundheit des Benutzers beeinträchtigen und zu bleibenden Schäden führen. • Dieses Atemschutzgerät liefert keinen Sauerstoff (O_2) • Gerät nur in ausreichend belüfteten Räumen verwenden (min. 19,5 Vol.-% Sauerstoff) • Die Maske und die Filter müssen dem Schadstoffgehalt entsprechend ausgewählt werden (siehe Tabellen 1,2 und 3). • Bei Gasen mit ungenügenden Warneigenschaften dürfen Filter nur dann in Einsatz gebracht werden, wenn dafür spezielle Einsatzregeln gegeben werden. • Bei unbekannten oder veränderlichen Verhältnissen müssen Isoliergeräte getragen werden. Das Produkt enthält keine Metallteile, die in explosionsfähiger Atmosphäre zu Zündungen führen können. • Der Arbeitsraum ist sofort zu verlassen und die Atemschutzmaske zu ersetzen, wenn: o die Maske beschädigt ist, o das Atmen schwierig wird, o Schwindel oder Erschöpfung eintritt. Sollten Sie Fragen zur Anwendung des Produktes haben, bitte an Moldex/Metric wenden. Darüber hinaus sind bei der Verwendung von Atemschutzgeräten die einschlägigen Vorschriften und nationalen Gesetze zu beachten (z.B. Unfallverhütungsvorschriften der Berufsgenossenschaften, DGUV-Regel 112-190, G26 zur Atemschutztauglichkeit, Verordnung zur Arbeitsmedizinischen Vorsorge ArbMedVV, usw.) An den Masken und Filtern darf keine Veränderung vorgenommen werden. Den Benutzern der Maske und der Filter muss deren funktionsgerechte Handhabung bekannt sein. Die Maske und die Filter sind bei Nichtgebrauch in nicht schadstoffbelasteter Umgebung aufzubewahren. Eignung des Filters prüfen: Kennfarbe, Kennzeichnung, Verfallsdatum. ACHTUNG In unbelüfteten Behältern und engen Räumen darf nicht mit Filtergeräten gearbeitet werden. Handhabung Montieren/Auswechseln der Gasfilterkartuschen und der Partikelfilter (Bild 1 und 2) Vor dem Einsetzen eines neuen Filters, den Dichtbereich an der Maske auf Verschmutzung oder Beschädigung prüfen. Den neuen Filter auf den Bajonettverschluss am Maskenkörper aufsetzen und im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen. Die verbrauchten Filter gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen und dann entfernen. Nur Filter aus der Originalverpackung, deren Haltbarkeitsdatum nicht überschritten ist, verwenden. Beschädigte Filter nicht benutzen. Bereits geöffnete oder in Gebrauch befindliche Gasfilter dürfen höchstens weitere 6 Monate verwendet werden. Das Datum, an dem die Gasfilter ausgewechselt wurden, kann auf der Originalverpackung vermerkt werden. Montieren/Auswechseln der Partikelfilter bei Verwendung als Vorfilter. (Bild 3) Die verbrauchten Filter gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen und dann entfernen. Vor dem Einsetzen eines neuen Filters, den Filterdichtbereich an dem Deckel der Gaskartusche auf Verschmutzung oder Beschädigung prüfen. Nur Filter aus der Originalverpackung, deren Haltbarkeitsdatum nicht überschritten ist, verwenden. Beschädigte Filter nicht benutzen. Den neuen Filter auf den Bajonettverschluss am Deckel der Gaskartusche aufsetzen und im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen. Lebensdauer der Kartuschen und Partikelfilter Wenn bei der Verwendung Gerüche von Gasen oder Dämpfen bemerkbar werden, sind die Gasfilter erschöpft und müssen ausgetauscht werden (spätestens jedoch 6 Monate nach dem Öffnen der Originalverpackung). Ersetzen Sie Partikelfilter, wenn der Atemwiderstand stark ansteigt. Die Filter sind immer paarweise auszutauschen. Das Ablaufdatum (use-by-date) ist zu beachten. Lagerung und Entsorgung Aufbewahrung Die Filter verschlossen in trockener, nicht schadstoffbelasteter Umgebung aufbewahren. Vor Sonneneinstrahlung und Hitze schützen. Filter sind Sondermüll Sie sind entsprechend den jeweils gültigen Abfallbeseitigungsvorschriften zu entsorgen. Auskünfte erteilen die örtlichen Behörden. Jegliche Gewährleistung entfällt, wenn das Produkt nicht entsprechend den in dieser Anweisung gegebenen Vorschriften gelagert, verwendet, gepflegt und gewartet oder nicht gemäß den einschlägigen Bestimmungen eingesetzt wird.

Gasfiltertyp EN14387 (Tabelle 1)

Typ	Farbe	Anwendungsbereich
A	Braun	Organische Gase und Dämpfe, Siedepunkt > 65°C
B	Grau	Anorganische Gase und Dämpfe
E	Gelb	Saure Gase (z.B. Schwefeldioxid, Salzsäure)
K	Grün	Ammoniak
AX	Braun	Organische Dämpfe Siedepunkt ≤ 65°C
Hg P3	Rot-Weiß	Quecksilber

ACHTUNG: AX Filter dürfen nur einmalig verwendet werden. Niedrigsieder (≤ 65°C) binden sich meistens nur schlecht an Gasfilter. Es kann zu verkürzten Einsatzzeiten kommen. Die höchstzulässigen Einsatzkonzentrationen und -Zeiten sind für die einzelnen Verbindungen in der DGUV-Regel 112–190 hinterlegt. Nur gegen Dämpfe mit guten Warneigenschaften verwenden. AX-Filter bieten gegen verschiedene Niedrigsieder keinen ausreichenden Schutz. Bitte beachten Sie die zusätzlich zu den AX-Filtern beigelegten Informationen. Die Filter 9730 ABEK1 Hg P3 haben gegen Quecksilber eine maximale Gebrauchszeit von 50 Stunden.

Gasfilterklasse EN 14387 (Tabelle 2)

Klasse	Vielfaches des Grenzwertes bei Halbmaske Serie 7000	Vielfaches des Grenzwertes bei Vollmaske Serie 9000
1	1000 ppm (0,1 Volumen-prozent) bzw. 30 x AGW*	1000 ppm (0,1 Volumenprozent) bzw. 400 x AGW*
2	5000 ppm (0,5 Volumen-prozent) bzw. 30 x AGW*	5000 ppm 0,5 Volumenprozent) bzw. 400 x AGW*

Partikelfilterklasse EN 143:2000 +A1:2006 (Tabelle 3)

Klasse	Vielfaches des Grenzwertes bei Halbmaske Serie 7000	Vielfaches des Grenzwertes bei Vollmaske Serie 9000
P1 R	4 x AGW* nicht gegen krebserzeugende und radioaktive Stoffe, nicht gegen biologische Arbeitsstoffe der Gruppe 2 und 3 und Enzyme	4 x AGW* nicht gegen krebserzeugende und radioaktive Stoffe, nicht gegen biologische Arbeitsstoffe der Gruppe 2 und 3 und Enzyme
P2 R	10 x AGW* nicht gegen krebserzeugende und radioaktive Stoffe, nicht gegen biologische Arbeitsstoffe der Gruppe 3 und Enzyme	15 x AGW*nicht gegen krebserzeugende und radioaktive Stoffe, nicht gegen biologische Arbeitsstoffe der Gruppe 3 und Enzyme
P3 R	30 x AGW*	400 x AGW*
P2 R + P3 R + Ozon	Neben der Partikelfilterleistung noch zusätzliche Filterleistung gegen Ozon. Bei 1 ppm Ozon, Haltezeit von 8h gegen Ozon.	

AGW=Arbeitsplatzgrenzwert *Anwendung findet der jeweils schärfere Wert / (Quelle DGUV-Regel 112–190) R: Der Mehrfachgebrauch der Filter ist nicht auf die Dauer einer Arbeitsschicht begrenzt. Art. Nr. 9800 ABEK2 ist in Kombination mit 9030 P3- oder 9020 P2-Filtern nur zum Einsatz mit Vollmaske bestimmt.

DK – Brugsvejledning filtre af Modex-serie 7000/9000 Vigtig oplysning til brugeren BEMÆRK Denne vejledning gælder kun sammen med de pågældende vejledninger til maskelegemet af Moldex-serie 7000 og serie 9000. Tilsidesættelse af denne vejledning til brug af produktet og manglende åndedrætsværn i belastede områder kan påvirke brugerens helbred negativt og medføre varige mén. • Dette åndedrætsværn leverer ikke ilt (O_2) • Apparatet må kun anvendes i tilstrækkeligt ventilerede rum, (min. 19,5 vol% ilt) • Masken og filtrene skal vælges i henhold til indholdet af skadelige stoffer. (se tabeller 1, 2 og 3) • Ved gasser med utilstrækkelig mærkbarhed må filtrene kun anvendes, hvis der foreligger særlige regler til brugen. • Ved ukendte eller ustabile forhold skal der bæres isolerende udstyr. Produktet indeholder ingen metaldele, der kan medføre antænding i eksplosionsfarlige omgivelser. • Arbejdsrummet skal straks forlades eller åndedrætsmasken udskiftes, såfremt: o masken er beskadiget, o det bliver vanskeligt at trække vejret, o der opstår svimmelhed eller udmattelse. Ved spørgsmål til brug af produktet kontakt Moldex/Metric. Ved brug af åndedrætsværn skal de relevante forskrifter og regler altid over¬holdes Der må ikke foretages forandringer på masker og filtre. Maskens og filtrenes brugere skal være fortrolige med den korrekte håndtering og funktion. Masken og filtrene skal opbevares i ikke belastede omgivelser når de ikke bruges. Kontroller filtrenes egnethed: farve, mærkning, sidste brugsdato. BEMÆRK Der må ikke arbejdes med filterapparater i ikke ventilerede beholdere eller trange rum. Håndtering Montering/udskiftning af gasfilterpatroner og partikelfiltre (Fig. 1 og 2) Inden der isættes et nyt filter, skal maskens tætningsområde kontrolleres for snavs eller skader. Sæt det nye filter på bajonetlåsen på maskelegemet og drej det til anslag med uret. Drej de brugte filtre til anslag mod uret og fjern dem. Brug kun filtre, hvor det sidste brugsdato ikke er overskredet. Brug aldrig beskadigede filtre. Allerede åbnede filtre i brug må kun anvendes i højst 6 måneder. Datoen, hvor gasfiltret skal skiftes, kan noteres på orginalemballagen. Montering/udskiftning af partikelfiltre, der bruges som forfiltre. (Fig. 3) Drej de brugte filtre til anslag mod uret og fjern dem. Inden der isættes et nyt filter, skal filterets tætningsområdepå gaspatronens dæksel kontrolleres for snavs eller skader. Brug kun filtre, hvor det sidste brugsdato ikke er overskredet. Brug aldrig beskadigede filtre. Sæt det nye filter på bajonetlåsen ved gaspatronens dæksel og drej det til anslag med uret. Patroners og partikelfiltres brugstid Hvis der fornemmes lugte fra gasser eller dampe under brugen, er gasfiltrene udtjent og skal udskiftes (senest dog 6 måneder efter at den originale emballage blev åbnet). Udskift partikelfiltrene, når vejtrækningsmodstanden stiger stærkt. Filtrenen skal altid udskiftes parvist. Den sidste brugsdato (use-by-date) skal overholdes. Opbevaring og bortskaffelse Opbevaring Filtrene opbevares lukket i tørre, ikke belastede omgivelser Beskyttes mod sollys og varme. Filtre er farligt affald De skal bortskaffes i henhold til de gældende regler på området. De lokale myndigheder informerer om reglerne. Al garanti bortfalder, såfremt produktet ikke opbevares, anvendes, plejes og vedligeholdes iht. forskrifter-ne i denne vejledning eller ikke anvendes iht. de relevante forskrifter.

Gasfiltertype EN14387 (tabel 1)

Type	Farve	Anvendelsesområde
A	brun	organiske gasser og dampe, kogepunkt > 65°C
B	grå	anorganiske gasser og dampe
E	gul	sure gasser (f. eks. svovldioxid, saltsyre)
K	grøn	ammoniak
AX	brun	organiske dampe, kogepunkt ≤ 65°C
Hg P3	Rød-hvid	kviksølv

BEMÆRK: AX filtre må kun anvendes en gang. Stoffer med lavt kogepunkt (≤ 65°C) bindes oftest kun dårligt til gasfiltre. Brugstiden kan derved forkortes. De højeste tilladte koncentrationer og tider for brug af filtrene ved de enkelte forbindelser fremgår af de nationale forskrifter. Må kun anvendes mod dampe med tydelige advarselsegenskaber. AX-filtre beskytter ikke tilstrækkeligt mod nogle stoffer med lavt kogepunkt. Detaljer er beskrevet på vedlagte AX-informationsark i AX-pakke. Filteret 9730 ABEK1Hg P3 har en maksimal brug tid på 50h mod kviksølv.

Gasfilterklasse EN 14387 (tabel 2)

Klasse	multipliceret med grænseværdien ved halvmaske serie 7000	multipliceret med grænseværdien ved helmaske serie 9000
1	1000 ppm (0,1 volumenprocent) eller. 50 x GV*	1000 ppm (0,1 volumenprocent) eller. 400 x GV*
2	5000 ppm (0,5 volumenprocent) eller. 50 x GV*	5000 ppm (0,5 volumenprocent) eller. 400 x GV*

Partikelfilterklasse EN 143:2000 +A1:2006 (tabel 3)

Klasse	multipliceret med grænseværdien ved halvmaske serie 7000	multipliceret med grænseværdien ved helmaske serie 9000
P1 R	4 x grænseværdi* ikke mod kræftfremkaldende og radioaktive stoffer, ikke mod mikroorganismer og enzymer	4 x grænseværdi* ikke mod kræftfremkaldende og radioaktive stoffer, ikke mod mikroorganismer og enzymer
P2 R	12 x GV* ikke mod kræftfremkaldende och radioaktive stoffer, mikroorganismer gruppe 3, virus og enzymer	16 x GV* ikke mod kræftfremkaldende och radioaktive stoffer, mikroorganismer gruppe 3, virus og enzymer
P3 R	48 x GV*	400 x GV*
P2 R + P3 R + ozon	Udover partikelfiltres beskyttelse effektivitet har filtre en ekstra effektivitet mod ozon; ved 1 ppm ozon er den en maksimal brug tid på 8h.	

GV = grænseværdi *der anvendes den lavere værdi R: Filtrene er genanvendelige Artikel nr. 9800 ABEK2 kombineret med 9030 P3 eller 9020 P2 partikel filtre, er kun tiltænkt at bruges med helmasker.

EE – Moldexi seeria 7000 / 9000 filtrite kasutusjuhend Olulised näpunäited kasutajatele TÄHELEPANU! Käesolev kasutusjuhend on kehtiv üksnes koos Moldexi seeria 7000 ja seeria 9000 maskide korpustega. Toote kasutusjuhiste eiramine ja hingamisteede kaitsevahendi kandmisest loobumine tervistkahjustavate ainetega saastatud piirkonnas võib kahjustada Teie tervist ja põhjustada jäävaid tervisekahjustusi. • Hingamisteede kaitsevahend ei varusta Teid hapnikuga (O_2). • Kasutage vahendit üksnes piisava ventilatsiooniga ruumides (hapnikusisaldus 19,5 mahuprotsenti) • Mask ja filter peavad olema valitud tervistkahjustava aine sisaldusele õhus. (vaadake tabeleid 1, 2 ja 3) • Ebapiisavate hoiatustunnustega gaaside korral võib filtreid kasutada üksnes siis, kui selleks antakse spetsiaalsed kasutusjuhised. • Mitteteadaolevate või muutuvate tingimuste korral tuleb kanda autonoomseid hingamisaparaate. Toode ei sisalda metalseid osi, mis võiksid plahvatusohtlikus keskkonnas põhjustada süttimist. • Tööruumist tuleb kohe lahkuda ja hingamisteede kaitsemask vahetada siis, kui: o mask on vigastatud, o hingamine on raskendatud, o tekib peapööritus või väsimustunne. Küsimuste tekkimisel toote kasutamise kohta pöörduge Moldex/Metricu poole. Hingamisteede kaitsevahendite kasutamisel järgiga asjakohaste eeskirjade ja määruste nõudeid. Maskide ja filtrite juures ei tohi teha mingeid muudatusi. Maskide ja filtrite kasutajad peavad teadma nende nõuetekohast käitlemist. Maske ja filtreid tuleb hoida saasteainetest vabas keskkonnas. Kontrollige filtrite kõlblikkust: värvikood, märgistus, kasutustähtaeg. TÄHELEPANU filtreerivate vahenditega ei tohi töötada ventileerimata mahutites ja kitsastes ruumides. Käsitsemine Gaasi filterpadruni ja tolmufiltri paigaldamine/vahetamine (Joonised 1 ja 2) Enne uue filtri paigaldamist tuleb kontrollida, kas maski tihenduspiirkond on puhas ja vigastusteta. Ühendada uus filter maski korpusega bajonettühendusega ja keerata filtrit päripäeva kuni piirikuni. Kasutatud filtreid keerata vastupäeva kuni piirikuni ja seejärel ära võtta. Kasutada üksnes originaalpakendis olevaid filtreid, mille kasutustähtaeg ei ole möödunud. Vigastatud filtreid mitte kasutada. Juba avatud või kasutuses olevaid gaasifiltreid võib kasutada üksnes järgmise 6 kuu jooksul. Gaasifiltri vahetamise kuupäev võib olla märgitud originaalpakendil. Tolmufiltri paigaldamine/vahetamine juhul, kui seda kasutatakse eelfiltrina. (Joonis 3) Kasutatud filtreid keerata päripäeva kuni piirikuni ja seejärel ära võtta. Enne uue filtri paigaldamist tuleb kontrollida, kas filtri tihenduspiirkond gaasipadruni kaane juures on puhas ja vigastusteta. Kasutada üksnes originaalpakendis olevaid filtreid, mille kasutustähtaeg ei ole möödunud. Vigastatud filtreid mitte kasutada. Ühendada uus filter gaasipadruni kaanel oleva bajonettühendusega ja keerata filtrit päripäeva kuni piirikuni. Padrunite ja tolmufiltrite kasutusaeg Kui kasutamise ajal hakkate tundma gaaside või aurude lõhna, on gaasifiltrite reserv ammendunud ning need tuleb välja vahetada (hiljemalt pärast 6 kuu möödumist originaalpakendi avamisest. Kui hingamistakistus muutub märgatavaks, siis tuleb tolmufilter välja vahetada. Filtrid tuleb alati välja vahetada paarikaupa. Seejuures tuleb silmas pidada kasutustähtaega. Hoidmine ja jäätmekäitlus Hoidmine Filtreid tuleb hoida kuivas ja saasteainetest vabas keskkonnas. Kaitsta päikesevalguse ja kõrgemate temperatuuride mõju eest. Filtrid kujutavad endast erijäätmeid Nende jäätmekäitlus peab toimuma kehtivate jäätmekäitluseeskirjadele. Sellekohast teavet saate kohalikelt ametkondadelt. Igasugune garantii kaotab kehtivuse juhul, kui toote hoidmisel, kasutamisel, puhastamisel või hooldamisel on eiratud kasutusjuhendis toodud nõudeid või on selle kasutamisel eiratud asjakohaseid määruseid.

Gaasifiltrite tüüp EN14387 (Tabel 1)

Tüüp	Värvus	Kasutusvaldkond
A	Pruun	Orgaanilised gaasid ja aurud, keemistemperatuur > 65 ºC
B	Hall	Anorgaanilised gaasid ja aurud
E	Kollane	Happelised gaasid (näiteks vääveldioksiid, vesinikkloriid)
K	Roheline	Ammoniaak
AX	Pruun	Orgaanilised aurud, keemistemperatuur ≤ 65 ºC
Hg P3	Punane-valge	Elavhõbe

TÄHELEPANU: Filtrid AX on mõeldud ühekordseks kasutamiseks. Madala keemistemperatuuriga (≤ 65 ºC) ühendid seonduvad gaasifiltris valdavalt halvasti. Seetõttu on võimalikud lühemad kasutusajad. Maksimaalselt lubatavad kontsentratsioonid ja kasutusajad üksikute ühendite korral on toodud riiklikes eeskirjades. Kasutada üksnes selliste aurude korral, mis on hästi tajutavad. Mitmesuguste madala keemistemperatuuriga ühendite korral ei taga filtrid AX piisavat kaitset. Filter AX pakendatum seal on juhendamine koos üksikasjalikumat teavet. Maksimaalne aeg kasutamise filter 9730 ABEK1Hg P3 vastu elavhõbeda - 50 tundi.

Gaasifiltrite klass EN 14387 (Tabel 2)

Klass	PV kordne seeria 7000 poolmaski korral	PV kordne seeria 9000 täismaski korral
1	1000 ppm (0,1 mahuprotsenti) või 30 x PV*	1000 ppm (0,1 mahuprotsenti) või 400 x PV*
2	5000 ppm (0,5 mahuprotsenti) või 30 x PV*	5000 ppm (0,5 mahuprotsenti) või 400 x PV*

Tolmufiltrite klass EN 143:2000 (Tabel 3)

Klass	PV kordne seeria 7000 poolmaski korral	PV kordne seeria 900 täismaski korral
P1 R	4 x PV*ei kaitse kantserogeensete ja radioaktiivsete ühendite, mikroorganismide ja ensüümide eest	4 x PV*ei kaitse kantserogeensete ja radioaktiivsete ühendite, mikroorganismide ja ensüümide eest
P2 R	10 x PV* ei kaitse kantserogeenne, radioaktiivsete ühendite, mikroorganismide rühm 3, viiruste ja ensüümide eest	15 x PV* ei kaitse kantserogeenne, radioaktiivsete ühendite, mikroorganismide rühm 3, viiruste ja ensüümide eest
P3 R	30 x PV*	400 x PV*
P2R+ P3R+ Osoon	Lisaks võime filtreerida väikesed osakesed, filter samuti võivad kaitsta osooni mõju osooni 1ppm kuni 8 tundi.	

PV = piirväärtus *kasutada tuleb vastavat väiksemat väärtust R: filtrid on korduvkasutatavad. Filtrid art. 9800 ABEK2 koos eelfiltritega 9020 P2 või 9030 P3, nende puhul on vajalik kasutada ainult terve näo maski.

ES – Instrucciones de uso para filtros Moldex de la serie 7000 / 9000 Avisos importantes para el usuario ATENCIÓN: Estas instrucciones sólo son válidas en combinación con las correspondientes instrucciones del cuerpo de máscara Moldex de la serie 7000 y la serie 9000. La inobservancia de estas instrucciones sobre el manejo del producto y el hecho de no llevar puesto el equipo respirador en zonas con carga contaminante puede perjudicar la salud del usuario y provocar daños permanentes. • Este equipo respirador no suministra oxígeno (O_2) • Utilizar el aparato exclusivamente en espacios ventilados, (19,5 % en volumen de oxígeno) • La máscara y los filtros deberán seleccionarse correspondientemente conforme al contenido de sustancias nocivas (véanse las tablas 1,2 y 3) • Al tratarse de gases con insuficientes propiedades de advertencia sólo deberán utilizarse filtros si se han indicado reglas específicas para la aplicación. • Si se presentan condiciones desconocidas o variables deberán llevarse equipos de de suministro de aire externo. El producto no contiene piezas de metal que puedan provocar igniciones en atmósferas potencialmente explosivas. • El lugar de trabajo deberá abandonarse inmediatamente, y la máscara de respiración deberá reemplazarse, si: o está defectuosa, o se hace difícil respirar, o aparecen mareos o síntomas de agotamiento. En caso de preguntas sobre la aplicación del producto rogamos dirigirse a Moldex/Metric. Además, deberán observarse todas las prescripciones y normativas pertinentes en la utilización de equipos respiradores. Las máscaras y los filtros no deberán modificarse en forma alguna. Los usuarios de la máscara y del filtro deberán estar familiarizados con su manejo adaptado a la función. La máscara y los filtros deberán almacenarse en entornos sin carga contaminante cuando no se utilicen. Comprobar la aptitud del filtro: color de identificación, caracterización, fecha de caducidad. ATENCIÓN: No deberán realizarse trabajos con equipos filtradores en depósitos sin ventilación y espacios confinados. Manejo Montaje/reemplazo de los cartuchos filtrantes contra gases y vapores y de los filtros de partículas (Figuras 1 y 2) Girar los filtros usados en sentido contrario a las agujas del reloj hasta el tope y retirarlos. Antes de colocar un filtro nuevo debe comprobarse la ausencia de suciedad y defectos en la zona de obturación de la máscara. Colocar el filtro nuevo sobre el cierre de bayoneta en el cuerpo de la máscara y girarlo en sentido de las agujas del reloj hasta el tope. Utilizar exclusivamente filtros en embalaje original, cuya fecha de caducidad no se haya excedido. No utilizar filtros defectuosos. Filtros de máscara contra gases y vapores que ya estén abiertos o en utilización sólo deberán utilizarse 6 meses más como máximo. Sobre el embalaje original podrá hacerse constar la fecha en la que sustituyen los filtros. Montaje/reemplazo de los filtros de partícula al utilizarlos como filtro previo. (Figura 3) Girar los filtros usados en sentido contrario a las agujas del reloj hasta el tope y retirarlos a continuación. Antes de colocar un filtro nuevo debe comprobarse la ausencia de suciedad y defectos en la zona de obturación del filtro en la tapa del cartucho filtrante. Utilizar exclusivamente filtros en embalaje original, cuya fecha de caducidad no se haya excedido. No utilizar filtros defectuosos. Colocar el filtro nuevo sobre el cierre de bayoneta en tapa del cartucho filtrante y girarlo en sentido de las agujas del reloj hasta el tope. Duración de vida útil de los cartuchos y los filtros de partículas Si se perciben olores a gases o vapores durante la utilización es que se han agotado los filtros de máscara contra gases y vapores y deberán sustituirse (a más tardar al cabo de 6 meses después de haber abierto el embalaje original). Sustituya los filtros de partículas en cuanto aumente la resistencia al respirar. Los filtros siempre deberán reemplazarse por pares. Debe observarse la fecha de caducidad (use-by-date). Almacenamiento y eliminación Almacenamiento Almacenar los filtros en un entorno seco y sin carga contaminante. Protegerlos contra la exposición a los rayos del sol y el calor. Los filtros son residuos especiales Deben eliminarse conforme a las correspondientes disposiciones de eliminación de residuos vigentes. Las autoridades locales darán informaciones al respecto. Cualquier garantía quedará suprimida en caso de que el producto no se almacene, utilice, cuide y manten-ga conforme a las instrucciones indicadas en el presente manual o si no se utiliza conforme a las disposi-ciones pertinentes.

Tipo de filtro de máscara contra gases y vapores EN14387 (Tabla 1)

Tipo	Color	Campo de aplicación
A	marrón	Gases y vapores orgánicos, punto de ebullición > 65°C
B	gris	Gases y vapores inorgánicos
E	amarillo	Gases ácidos (p. ej. dióxido de azufre, ácido clorhídrico)
K	verde	Amoníaco
AX	marrón	Vapores orgánicos, punto de ebullición ≤ 65°C
Hg P3	Rojo-blanco	Mercurio

ATENCIÓN: Los filtros AX sólo deberán utilizarse una sola vez. Las sustancias de bajo punto de ebullición (≤ 65°C) suelen adherirse muy mal a los filtros de máscara contra gases y vapores. Puede que se reduzcan los tiempos de utilización. Para las concentraciones y los tiempos de utilización máximos admisibles de los diferentes compuestos consulte las disposiciones nacionales. Utilizar exclusivamente para vapores con buenas propiedades de advertencia. Los filtros AX no ofrecen una protección suficiente contra algunas sustancias de bajo punto de ebullición. Más detalles se pueden encontrar en la hoja de información del envase del filtro AX. El filtro 9730 ABEK1HgP3 tiene un uso máximo de 50 h de protección al mercurio

Clase de filtro de máscara contra gases y vapores EN 14387 (Tabla 2)

Clase	Múltiplo del VLA para la máscara de la serie 7000	Múltiplo del valor límite para la máscara integral facial de la serie 9000
1	1000 ppm (0,1 por ciento en volumen) y/o 50x VLA*	1000 ppm (0,1 por ciento en volumen) y/o 400xVLA*
2	5000 ppm (0,5 por ciento en volumen) y/o 50x VLA*	5000 ppm (0,5 por ciento en volumen) y/o 400xVLA*

Clase de filtro de partículas EN 143:2000+A1:2006 (Tabla 3)

Clase	Múltiplo del VLA para la máscara de la serie 7000	Múltiplo del valor límite para la máscara integral facial de la serie 9000
P1 R	4 x VLA* no apto para sustancias cancerígenas ni radioactivas, no apto para microorganismos ni enzimas	4 x VLA* no apto para sustancias cancerígenas ni radioactivas, no apto para microorganismos ni enzimas
P2 R	12 x VLA* no apto para sustancias cancerígenas ni radioactivas, no apto para microorganismos (grupo 3) ni virus ni enzimas	16 x VLA* no apto para sustancias cancerígenas ni radioactivas, no apto para microorganismos (grupo 3) ni virus ni enzimas
P3 R	48 x VLA*	400 x VLA*
P2R+ P3R+ Ozono	Además de la eficacia frente a protección de partículas, también protegen frente a ozono: a 1 ppm de ozono en un máximo uso de 8 horas	

VLA = valor límite ambiental *Se aplicará el valor inferior en cada caso R: Los filtros pueden reutilizarse. El artículo 9800 ABEK2 combinado con filtros de partículas 9030 (P3) o 9020 (P2) solo se recomienda su uso en la máscara facial completa.

FI – Moldex-suodatinten käyttöohje, Serie 7000 / 9000 Tärkeitä ohjeita käyttäjälle VAROITUS: Ohje koskee vain käyttöä yhdessä Moldexin Serie 7000 ja 9000 hengityssuojainten kanssa. Käyttöön liittyvien ohjeiden laiminlyönti tai hengityssuojaimen käyttämättä jättäminen haitallisia aineita sisältävällä alueella voi olla käyttäjän terveydelle haitallista ja johtaa pysyviin vaurioihin. • Tämä hengityssuojain ei anna happea (O_2). • Käytä laitetta vain riittävästi tuuletetuissa tiloissa (happea 19,5 tilavuus-%) • Hengityssuojain ja suodatin on valittava haitallisen aineen pitoisuuden perusteella (katso taulukot 1, 2 ja 3). • Kaasujen osalta, joilla varoitusominaisuudet ovat riittämättömät, suodattimia voidaan käyttää vain silloin, jos niitä varten on omat käyttösääntönsä. • Tuntemattomissa tai muuttuvissa olosuhteissa on käytettävä eristyslaitteita. Tuote ei sisällä metallisia osia, jotka räjähdysherkissä ilmatiloissa voivat syttyä. • Työtila on jätettävä välittömästi ja hengityssuojain vaihdettava, jos o suojain on vahingoittunut, o hengittäminen on vaikeaa, tai jos o käyttäjällä esiintyy huimausta tai väsymystä. Jos sinulla on kysyttävää tuotteen käytöstä, ota yhteys Moldex/Metriciin. Hengityssuojainten käytössä on noudatettava voimassa olevia määräyksiä ja säädöksiä. Suojaimiin ja suodattimiin ei saa tehdä muutoksia. Käyttäjän on osattava käyttää suojainta ja suodatinta oikealla tavalla. Suojainta ja suodatinta on säilytettävä tilassa, jossa ei ole haitallisia aineita. Tarkista suojaimen sopivuus: Tunnusväri, tunnusmerkintä, viimeinen käyttöpäiväys. VAROITUS: Suodatinlaitteilla ei saa tehdä työtä tuulettamattomissa säiliöissä eikä ahtaissa tiloissa. Käsittely Kaasu- ja hiukkassuodattimen asennus/vaihto (Kuvat 1 ja 2) Tarkista ennen uuden suodattimen asennusta, että suojaimen tiiviste ei ole likainen tai vaurioitunut. Aseta uusi tiiviste suojaimen bajonettiliittimeen ja käännä myötäpäivään, kunnes se napsahtaa paikalleen. Irrota käytetty suodatin kiertämällä se pois vastapäivään. Käytä vain alkuperäispakkauksessa olevia suodattimia. Tarkasta viimeinen käyttöpäivämäärä pakkauksesta. Älä käytä vaurioituneita suodattimia. Avattujen tai käytössä olevien kaasusuodattimien pisin sallittu käyttöikä on 6 kk. Viimeinen kaasusuodattimen käyttöpäiväys on merkitty alkupe-räispakkaukseen. Esisuodattimena käytetyn hiukkassuodattimen asennus / vaihto. (Kuva 3) Irrota käytetty suodatin kiertämällä se pois vastapäivään. Tarkista ennen uuden suodattimen asennusta, että suojaimen tiiviste ei ole likainen tai vaurioitunut. Käytä vain alkuperäispakkauksessa olevia suodattimia. Tarkasta pakkauksesta viimeinen käyttöpäiväys. Älä käytä vaurioituneita suodattimia. Aseta uusi suodatin kaasusäiliön kannen kohdalta naamarin bajonettiliittimeen ja käännä myötäpäivään kunnes se napsahtaa paikalleen. Säiliön ja hiukkassuodattimien käyttöikä Jos kaasusuodatinta käytettäessä tuntuu kaasujen tai höyryjen hajua, suodatin on kulunut ja se täytyy vaihtaa uuteen (kuitenkin viimeistään 6 kk alkuperäispakkauksen avaamisen jälkeen). Vaihda hiukkassuodatin, kun hengitysvastus voimistuu selvästi. Molemmat suodattimet on aina vaihdettava samanaikaisesti. Huomioi viimeinen (use by-) käyttöpäiväys. Säilytys ja hävitys Säilytys Säilytä suodatinta suljettuna kuivassa tilassa, jossa ei ole haitallisia aineita. Suojaa auringonvalolta ja kuumuudelta. Suodattimet ovat ongelmajätettä Ne on hävitettävä paikallisten jätemääräysten mukaisesti. Lisätietoja saat oman kuntasi jätelaitokselta. Takuu ei ole voimassa, jos tuotetta ei säilytetä, käytetä, hoideta tai huolleta käyttöohjeen mukaisesti tai jos sitä ei käytetä voimassa olevien määräysten mukaisesti.

Kaasusuodatin, tyyppi EN14387 (Taulukko 1)

Tyyppi	Väri	Käyttöalue
A	Ruskea	Orgaaniset kaasut ja höyryt, kiehumispiste > 65 °C
B	Harmaa	Epäorgaaniset kaasut ja höyryt
E	Keltainen	Happamat kaasut (esim. rikkidioksidi, suolahappo)
K	Vihreä	Ammoniakki
AX	Ruskea	Orgaaniset höyryt, kiehumispiste ≤ 65°C
Hg P3	Pun-valk	Elohopea

VAROITUS: AX-suodattimet ovat kertakäyttöisiä. Kaasut, joilla on matala kiehumispiste (≤ 65°C) tarttuvat huonosti kaasusuodattimeen. Siksi suodattimen käyttöikä voi olla lyhyempi. Noudata kunkin yhdisteen korkeimmis-ta sallituista pitoisuuksista ja altistusajoista annettuja kansallisia määräyksiä. Käytä vain sellaisia höyryjä vastaan, joilla on hyvät varoitusominaisuudet. AX-suodatin ei suojaa riittävästi eräitä vastaan, joiden kiehumispiste on matala. Erittely löytyy liitteessä ks. AX-seite AX-pakkauksessa. Suodatin 9730 ABEK 1Hg P3 pisin käyttöaika 50 tuntia elohopeaa suodatettaessa

Kaasusuodatinluokka EN 14387 (Taulukko 2)

Luokka	Raja-arvon ylityksen monikerta Serie 7000 puolinaamari	Raja-arvon ylityksen monikerta Täysnaamari Serie 9000
1	1000 ppm (0,1 tilavuusprosenttia) tai 50x raja-arvon ylitys*	1000 ppm (0,1 tilavuusprosenttia) tai 400x raja-arvon ylitys*
2	5000 ppm (0,5 tilavuusprosenttia) tai 50x raja-arvon ylitys*	5000 ppm (0,5 tilavuusprosenttia) tai 400x raja-arvon ylitys*

Hiukkassuodatinluokka EN 143:2000+A1:2006 (Taulukko 3)

Luokka	Raja-arvon ylityksen monikerta Serie 7000 puolinaamari	Raja-arvon ylityksen monikerta Täysnaamari Serie 9000
P1 R	4x raja-arvon ylitys* Ei syöpää aiheuttavia eikä radioaktiivisia aineita vastaan, ei pieneliöitä eikä entsyymejä vastaan.	4x raja-arvon ylitys* Ei syöpää aiheuttavia eikä radioaktiivisia aineita vastaan, ei pieneliöitä eikä entsyymejä vastaan.
P2 R	12x raja-arvon ylitys* Ei karsinogeeninen eikä radioaktiivisia aineita, mikroorganismien ryhmään 3, viruksia eikä entsyymejä vastaan.	16 x raja-arvon ylitys * Ei karsinogeeninen eikä radioaktiivisia aineita,mikroorganismien ryhmään 3,viruksia eikä entsyymejä vastaan.
P3 R	48x raja-arvon ylitys*	400x raja-arvon ylitys*
P2 R + P3 R+ otsoni	Hiukkassuodattimen lisäksi suodatin suodattaa tehokkaasti myös otsonia. Jos otsoni-pitoisuus 1 ppm –pisin sallittu käyttöaika 8 tuntia.	

*Se arvo, joka käytön aikana ensiksi saavutetaan R: Suodatin soveltuu toistuvaan käyttöön. Tuotenumero 9800 ABEK2 suodatin johon on yhdistetty 9030 P3 suodatin tai 9020 P2 suodatin voidaan käyttää ainoastaan kokonaamarissa.

FR – Notice d'utilisation des filtres - séries 7000/9000 Moldex Informations importantes destinées à l'utilisateur AVERTISSEMENT Cette notice doit être obligatoirement associée au mode d'emploi des masques des séries 7000/9000 de MOLDEX. La non observation des instructions d'utilisation du produit et le non-respect de l'obligation de port de cet appareil dans les zones contaminées risquent de nuire à la santé de l'utilisateur, d'entraîner des dommages irréversibles. • Cet appareil respiratoire ne génère pas d'oxygène (O_2). • N'utilisez ce masque que dans des locaux suffisamment aérés (19,5 % vol. d'oxygène au minimum) • Le masque et les filtres doivent être sélectionnés en fonction de la concentration et de la nature des polluants (voir les tableaux 1, 2 et 3) • En présence de gaz ne présentant pas de propriétés repérables seuls doivent être utilisés les filtres répondant à des règles d'utilisation bien précises • Lorsque les conditions d'exposition sont inconnues ou changeantes, il faut porter des appareils respiratoires isolants. • Le produit est dépourvu de pièces métalliques, ce qui évite le risque d'amorçage en atmosphères poten-tiellement explosives. • Quittez immédiatement la zone de travail et remplacez tout de suite le masque respiratoire lorsque: o Le masque est endommagé, o La respiration s'avère difficile, o Une sensation de vertige ou de fatigue se fait sentir. Si vous avez des questions sur l'utilisation du produit, veuillez contacter Moldex/Metric. Lors de l'utilisation des appareils filtrants, veuillez suivre scrupuleusement les prescriptions et règles en vigueur. Il est interdit de modifier les masques et les filtres. Les utilisateurs de masques et filtres doivent savoir en faire usage de façon correcte. Lors de la période de non utilisation, le masque et les filtres ne doivent pas être stockés en zone contaminée. Vérifiez la conformité des filtres : code couleurs, marquage, date de péremption. ATTENTION Il est interdit d'utiliser ces appareils filtrants dans des conteneurs non ventilés et dans des zones confinées. Utilisation Montage/remplacement des filtres anti-gaz et des filtres à particules (Figures 1 et 2) Pour enlever les filtres usagés, tournez-les dans le sens inverse des aiguilles d'une montre puis sortez-les de leur support. Avant d'installer un nouveau filtre, vérifiez la zone de fixation sur le masque afin d'éviter tout encrassement et détérioration. Montez le nouveau filtre sur le système à baïonnette de la pièce faciale et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée. N'utilisez que des filtres venant d'être sortis de leur emballage d'origine avec une date de péremption non dépassée. N'utilisez pas de filtres endommagés. Un filtre anti-gaz déballé ou déjà en usage ne pourra être utilisé que pendant 6 mois. La date de remplacement du filtre anti-gaz peut être notée sur son emballage d'origine. Montage/remplacement des filtres à particules utilisés comme préfiltres. (Figure 3) Tournez le filtre usagé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée, puis enlevez-le. Avant de monter un nouveau filtre, vérifiez la zone de fixation sur le dessus de la cartouche anti-gaz afin de détecter tout encrassement ou dommage. N'utilisez que des filtres venant d'être sortis de leur emballage d'origine avec une date de péremption encore valable. N'utilisez pas de filtres endommagés. Montez le nouveau filtre sur le système à baïonnette situé sur le dessus de la cartouche anti-gaz et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée. Durée de vie des filtres anti-gaz et filtres à particules Si, lors d'une exposition à des gaz ou vapeurs, vous détectez des odeurs, cela signifie que les filtres anti-gaz sont saturés et qu'ils doivent être remplacés (de même sans être utilisés au plus tard 6 mois après ouverture de leur emballage d'origine). Remplacez les filtres à particules lorsque vous constatez que votre respiration devient plus difficile. Remplacez les filtres toujours par paire. Respectez la date de péremption (use-by-date). Stockage et élimination Stockage Stockez les filtres dans un emballage fermé, dans un endroit sec et non contaminé. Protégez-les des rayonnements solaires et de la chaleur. Les filtres sont des déchets spéciaux. Ils doivent être éliminés dans le respect des dispositions relatives au traitement de ces déchets dans le pays d'utilisation. Veuillez vous informer auprès des autorités concernées. Il y a perte de garantie si le produit n'est pas stocké, entretenu et contrôlé conformément aux prescriptions indiquées dans ce mode d'emploi ou s'il n'est pas utilisé conformément à la législation en vigueur.

Types des filtres anti- gaz/EN14387 (Tableau 1)

Type	Couleur	Domaine d'application
A	marron	Gaz et vapeurs organiques, point d'ébullition > 65 °C
B	gris	Gaz et vapeurs inorganiques
E	jaune	Gaz acides (ex. dioxyde de soufre, acide chlorhydrique)
K	vert	Ammoniaque
AX	marron	Vapeurs organiques, point d'ébullition ≤ 65 °C
Hg P3	Rouge-Blanc	Mercure

ATTENTION: Les filtres AX ne doivent être utilisés qu'une seule fois. Les gaz à point d'ébullition bas (≤ 65°C) sont dans la plupart des cas difficilement retenus par les filtres anti-gaz, cela peut se traduire par des temps d'utilisation plus courts. Référez-vous à la législation nationale en vigueur pour connaître les durées et concentrations d'exposition maximales admissibles en fonction des différents polluants auxquels vous êtes confrontés. N'Utilisez ces filtres que contre des vapeurs ayant de bonnes propriétés d'alerte. Les filtres AX n'offrent pas une protection adéquate contre les gaz à point d'ébullition bas et variable. Plus de détails sont donnés dans la fiche d'information insérée dans l'emballage. Les filtres 9730 ABEK1Hg P3 ont un temps maximal d'utilisation contre le mercure de 50h.

Classes des filtres anti- gaz/EN 14387 (Tableau 2)

Classe	Limites maximales d'utilisation pour les demi-masques de la série 7000	Limites maximales d'utilisation pour les masques complets de la série 9000
1	1000 ppm (0,1 % vol.) ou 50 x VLEP*	1000 ppm (0,1 % vol.) ou 400 x VLEP*
2	5000 ppm (0.5 % vol.) ou 50 x VLEP*	5000 ppm (0.5 % vol.) ou 400 x VLEP*

Classes des filtres à particules/EN 143:2000+A12006 (Tableau 3)

Classe	Limites maximales d'utilisation pour les demi-masques de la série 7000	Limites maximales d'utilisation pour les masques complets de la série 9000
P1 R	4 x VLEP*pas contre les substances cancérigènes et radioactives, les micro-organismes et les enzymes	4 x VLEP*pas contre les substances cancérigènes et radioactives, les micro-organismes et les enzymes
P2 R	12 x VLEP*pas contre les substances cancérigènes et radioactives, les micro-organismes du groupe 3, les virus et les enzymes	16 x VLEP*pas contre les substances cancérigènes et radioactives, les micro-organismes du groupe 3, les virus et les enzymes
P3 R	48 x VLEP*	400 x VLEP*
P2 R + P3 R + Ozone	En plus de l'efficacité de filtration contre les particules, ces filtres ont une efficacité supplémentaire contre l'ozone jusqu'à 1 ppm pendant une durée d'utilisation maximale de 8h	

VLEP = valeur limite d'exposition professionnelle * Prendre à chaque fois la valeur la plus basse R : Les filtres sont réutilisables. La réf. 9800 ABEK2 qui combinée avec des filtres à particules P3-9030 ou P2-9020 est prévue pour n'être utilisée qu'avec un masque complet seulement.

GR – Εγχειρίδιο οδηγιών για φίλτρα για Moldex της Σειράς 7000/9000 Σημαντικές πληροφορίες για τους χρήστες Προσοχή Το παρόν εγχειρίδιο ισχύει μόνο σε συνδυασμό με το αντίστοιχο εγχειρίδιο για τις μάσκες Moldex της Σειράς 7000 και της Σειράς 9000. Η μη συμμόρφωση με τις παρούσες οδηγίες χρήσης του προϊόντος και η μη χρήση της αναπνευστικής προστασίας στη μολυσμένη περιοχή μπορεί να επηρεάσει αρνητικά την υγεία του χρήστη και να οδηγήσει σε μόνιμο τραυματισμό. • Αυτή η αναπνευστική συσκευή δεν παρέχει οξυγόνο (O_2) • Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε επαρκώς αεριζόμενους χώρους. (τουλάχιστον 19,5 Vol.-% οξυγόνο) • Η μάσκα και τα φίλτρα πρέπει να επιλέγονται ανάλογα με τη συγκέντρωση των ρύπων. (βλέπε πίνακες 1, 2 και 3) • Στην περίπτωση αερίων με ανεπαρκείς προειδοποιητικές ιδιότητες, τα φίλτρα μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο εάν έχουν καθοριστεί ειδικές πολιτικές χρήσης για το σκοπό αυτό. • Εάν οι συνθήκες είναι αβέβαιες ή ευμετάβλητες, πρέπει να φοράτε αυτόνομη αναπνευστική συσκευή. Το προϊόν δεν περιέχει μεταλλικά μέρη που θα μπορούσαν να προκαλέσουν ανάφλεξη σε δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες. • Πρέπει να βγείτε από το χώρο εργασίας και να αντικαταστήσετε αμέσως την αναπνευστική μάσκα εάν: o η μάσκα έχει υποστεί ζημιά, o αντιμετωπίζετε δυσκολία στην αναπνοή, o αισθάνεστε ζάλη ή κόπωση. Εάν έχετε οποιεσδήποτε ερωτήσεις σχετικά με τον τρόπο χρήσης του προϊόντος, επικοινωνήστε με τη Moldex/Metric. Πρέπει να τηρείτε τους σχετικούς κανόνες και κανονισμούς όταν χρησιμοποιείτε αναπνευστικό εξοπλισμό. Οι μάσκες και τα φίλτρα δεν πρέπει να τροποποιούνται με κανέναν τρόπο. Οι χρήστες της μάσκας και των φίλτρων πρέπει να είναι εξοικειωμένοι με το σωστό τρόπο χειρισμού τους. Όταν δεν χρησιμοποιούνται, η μάσκα και τα φίλτρα πρέπει να αποθηκεύονται σε μη μολυσμένο περιβάλλον. Ελέγχετε την καταλληλότητα του φίλτρου: Χρώμα αναγνώρισης, ονομασία, ημερομηνία λήξης. Προσοχή Μην χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό φίλτρου σε μη αεριζόμενα δοχεία και περιορισμένους χώρους. Χειρισμός Εγκατάσταση/αντικατάσταση των φυσιγγίων φίλτρου αερίων και των φίλτρων σωματιδίων (Εικόνες 1 και 2) Πριν τοποθετήσετε ένα νέο φίλτρο, ελέγξτε την περιοχή στεγανοποίησης της μάσκας για ίχνη μόλυνσης ή ζημιάς. Τοποθετήστε το νέο φίλτρο στην υποδοχή μπαγιονέτ της μάσκας και περιστρέψτε το δεξιόστροφα μέχρι τέρμα. Γυρίστε το χρησιμοποιημένο φίλτρο αριστερόστροφα μέχρι τέρμα και στη συνέχεια αφαιρέστε το. Χρησιμοποιείτε μόνο φίλτρα από την αρχική συσκευασία πριν παρέλθει η ημερομηνία λήξης τους. Μην χρησιμοποιείτε κατεστραμμένα φίλτρα. Τα φίλτρα αερίου που έχουν ήδη ανοιχτεί ή χρησιμοποιούνται θα πρέπει να χρησιμοποιούνται το πολύ για άλλους έξι μήνες. Η ημερομηνία αντικατάστασης των φίλτρων αερίου μπορεί να αναγράφεται στην αρχική συσκευασία. Εγκατάσταση/αντικατάσταση των φίλτρων σωματιδίων όταν χρησιμοποιούνται ως προκαταρκτικά φίλτρα. (Εικόνα 3) Γυρίστε το χρησιμοποιημένο φίλτρο αριστερόστροφα μέχρι τέρμα και, στη συνέχεια, αφαιρέστε το. Πριν από την τοποθέτηση νέου φίλτρου, ελέγξτε την περιοχή στεγανοποίησης του φίλτρου στο καπάκι του φυσιγγίου αερίου για ίχνη μόλυνσης ή ζημιάς. Χρησιμοποιείτε μόνο φίλτρα από την αρχική συσκευασία πριν παρέλθει η ημερομηνία λήξης τους. Μην χρησιμοποιείτε κατεστραμμένα φίλτρα. Τοποθετήστε το νέο φίλτρο στην υποδοχή μπαγιονέτ στο καπάκι του φυσιγγίου αερίου και περιστρέψτε το δεξιόστροφα μέχρι τέρμα. Διάρκεια ζωής των φυσιγγίων και των φίλτρων σωματιδίων Εάν μυρίζετε αέρια ή ατμούς όταν χρησιμοποιείτε τα φίλτρα αερίου, αυτά έχουν εξαντληθεί και πρέπει να αντικατασταθούν (το αργότερο 6 μήνες μετά το άνοιγμα της αρχικής συσκευασίας). Αντικαταστήστε το φίλτρο σωματιδίων εάν η αντίσταση στην αναπνοή αυξηθεί δραματικά. Τα φίλτρα πρέπει πάντα να αντικαθίστανται ανά ζεύγη. Πρέπει να τηρείτε την ημερομηνία λήξης χρήσης. Αποθήκευση και διάθεση Αποθήκευση Διατηρείτε τα φίλτρα σφραγισμένα σε ξηρό, μη μολυσμένο περιβάλλον. Προστατεύστε τα από το ηλιακό φως και τις πηγές θερμότητας. Τα φίλτρα είναι ειδικά απόβλητα Πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς διάθεσης αποβλήτων. Πληροφορίες παρέχονται από την τοπική αρμόδια αρχή. Όλες οι εγγυήσεις παύουν να ισχύουν εάν το προϊόν δεν αποθηκεύεται, χρησιμοποιείται, συντηρείται και επιδιορθώνεται σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται εδώ ή εάν το προϊόν δεν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τους σχετικούς κανονισμούς.

Μοντέλο φίλτρου αερίου EN14387 (Πίνακας 1)

Μοντέλο	Χρώμα	Περιοχή εφαρμογής
A	Καφέ	Οργανικά αέρια και ατμοί, σημείο βρασμού > 65°C
B	Γκρι	Ανόργανα αέρια και ατμοί
E	Κίτρινο	Όξινα αέρια (π.χ. διοξείδιο του θείου, υδροχλωρικό οξύ)
K	Πράσινο	Αμμωνία
AX	Καφέ	Οργανικοί ατμοί Σημείο βρασμού ≤65°C
Hg P3	Κόκκινο-Λευκό	Υδράργυρος

Προσοχή: Τα φίλτρα AX πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο μία φορά. Τα αέρια χαμηλής ζέσης (≤ 65°C) γενικά δεσμεύονται ελάχιστα με τα φίλτρα αερίου. Αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα μικρότερες διάρκειες ζωής. Ανατρέξτε στους σχετικούς εθνικούς κανονισμούς για πληροφορίες σχετικά με τις μέγιστες επιτρεπόμενες συγκεντρώσεις και τους χρόνους εφαρμογής για τις επιμέρους ενώσεις. Χρησιμοποιείτε μόνο με ατμούς με καλές προειδοποιητικές ιδιότητες. Τα φίλτρα AX δεν προσφέρουν επαρκή προστασία από διάφορα αέρια χαμηλής ζέσης. Για πλήρεις πληροφορίες ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του AX εντός της συσκευασίας του AX. Το φίλτρο 9730 ABEK1Hg P3 έχει μέγιστο χρόνο χρήσης 50 ώρες κατά του υδραργύρου.

Κατηγορία φίλτρου αερίου EN 14387 (Πίνακας 2)

Κατηγορία	Μέγιστο επίπεδο χρήσης με ημίμασκα Σειράς 7000	Μέγιστο επίπεδο χρήσης με πλήρη μάσκα Σειράς 9000
1	1000 ppm (0,1 τοις εκατό κατ' όγκο) ή 10 x WEL*	1000 ppm (0,1 τοις εκατό κατ' όγκο) ή 20 x WEL*
2	5000 ppm (0,5 τοις εκατό κατ' όγκο) ή 10 x WEL*	5000 ppm (0,5 τοις εκατό κατ' όγκο) ή 20 x WEL*

Κατηγορία φίλτρου σωματιδίων EN 143:2000+A1:2006 (Πίνακας 3)

Κατηγορία	Μέγιστο επίπεδο χρήσης σε ημίμασκα Σειράς 7000	Μέγιστο επίπεδο χρήσης με πλήρη μάσκα Σειράς 9000
P1 R	4 x WEL* όχι έναντι καρκινογόνων και ραδιενεργών υλικών, όχι έναντι μικροοργανισμών και ενζύμων	4 x WEL* όχι έναντι καρκινογόνων και ραδιενεργών υλικών, όχι έναντι μικροοργανισμών και ενζύμων
P2 R	10 x WEL* όχι έναντι καρκινογόνων, ραδιενεργών υλικών, μικροοργανισμών ομάδας 3, ιών και ενζύμων	10 x WEL* όχι έναντι καρκινογόνων, ραδιενεργών υλικών, μικροοργανισμών ομάδας 3, ιών και ενζύμων
P3 R	20 x WEL*	40 x WEL*
P2 R + P3 R + Όζον	Εκτός από την αποτελεσματικότητα φιλτραρίσματος σωματιδίων, τα φίλτρα αυτά προσφέρουν επίσης προστασία από το όζον. Με 1 ppm όζον ο μέγιστος χρόνος χρήσης είναι 8 ώρες.	

WEL = Workplace Exposure Limit (Όριο έκθεσης στο χώρο εργασίας) *όποιο είναι χαμηλότερο R: Τα φίλτρα είναι επαναχρησιμοποιήσιμα Ο αρ. προϊόντος 9800 ABEK2 σε συνδυασμό με τα φίλτρα σωματιδίων 9030 P3 ή 9020 P2 προορίζεται να χρησιμοποιείται μόνο με μάσκα πλήρους προσώπου.

HR – Upute za uporabu filtera za Moldex serije 7000/9000 Važne informacije za korisnike POZOR Ove su upute valjane samo u kombinaciji s uputama za uporabu filtera tvrdih čestica i plinova Moldex. Neuvažavanje uputa za uporabu proizvoda i uputa za uporabu proizvoda za respiratornu zaštitu u zagađenim prostorima može biti štetno za zdravlje i dovesti do kroničkih oštećenja • Ovaj aparat za disanje ne dovodi kisik (02). • Proizvod upotrebljavajte samo u odgovarajuće prozračenim prostorima (19,5 Vol.-% kisik). • Masku i filtere morate izabrati sukladno koncentraciji zagađivala (vidi tablicu 1). • U slučaju plinova, koji nemaju dovoljno primjetnih svojstava, filtere možete upotrebljavati samo ako je posebna uporaba predviđena u te svrhe. • Ako su uvjeti nesigurni ili promjenjivi, morate imati samostalni aparat za disanje. Proizvod ne sadrži kovinske čestice koje bi mogle uzrokovati paljenje u potencijalno eksplozivnoj atmosferi. • Odmah morate napustiti radno područje i zamijeniti masku, ako: o je maska oštećena, o teško dišete, o vrti vam se ili ste odjednom osjetili veliki umor. Ako imate bilo kakva pitanja glede uporabe maske, obratite se Moldex/Metric-u. Kada upotrebljavate opremu za disanje, morate uvažavati i relevantna pravila i uredbe. Masku ne smijete na bilo kakav način mijenjati. Korisnici maski i filtera moraju biti upoznati, kako se oni upotrebljavaju. Kada se maska i filter ne upotrebljavaju, morate ih čuvati u nezagađenom prostoru. Provjerite odgovara li filter: identifikacijsku boju, oznaku, rok uporabe. POZOR filter ne upotrebljavajte u neprozračnim kontejnerima ili ograničenim prostorima. Rukovanje Namještanje/zamjena uložaka za plinske filtere i filtere za čestice (slika 1 i 2) Prije no što namjestite novi filter, uvjerite se da brtvena područja na masci nisu oštećena ili kontaminirana. Novi filter namjestite na bajonetni priključak na masci te ga okrenite do kraja u smjeru satne kazaljke. Upotrijebljeni filter okrenite do kraja u smjeru suprotnom od satne kazaljke te ga uklonite. Upotrebljavajte samo originalne filtere prije no što im istekne rok upotrebe. Ne upotrebljavajte oštećene filtere. Plinski filteri, koji su već otvoreni ili se upotrebljavaju, mogu se upotrebljavati još najviše sljedećih 6 mjeseci. Datum zamjene plinskih filtera možete navesti na ambalaži. Namještanje/zamjena filtera za čestice, kada ih upotrebljavate kao prethodne filtere (slika 3) Okrenite filter do kraja u smjeru satne kazaljke te ga uklonite. Prije no što namjestite novi filter, provjerite područje brtve filtera na poklopcu plinskog uloška za oštećenja ili kontaminaciju. Upotrebljavajte samo originalne filtere kojima nije istekao rok uporabe. Namjestite novi filter na bajonetni priključak na poklopcu plinskog uloška te ga okrenite do kraja u smjeru satne kazaljke. Životna dob plinskih filtera i filtera za čestice Ako možete nanjušiti plinove ili pare, dok upotrebljavate plinske filtere, oni su istrošeni te ih morate zamijeniti (najkasnije u 6 mjeseci nakon otvaranja ambalaže). Filter za čestice zamijenite, ako se disajna otpornost dramatično uveća. Filtere uvijek mijenjajte u parovima. Uvažavati morate rok uporabe. Čuvanje i odlaganje Filtere čuvajte zapakirane u suhom i nezagađenom prostoru. Zaštitite ih od sunčane svjetlosti i izvora topline. Filteri su poseban otpad Odlagati ih morate sukladno valjanim uredbama. Informacije o tome možete dobiti kod lokalnih nadležnih organa. Sva jamstva su poništena ako proizvod nepravilno čuvate, upotrebljavate, održavate ili servisirate glede na upute, koje su navedene ovdje, ili ako se proizvod ne upotrebljava sukladno odgovarajućim uredbama.

Plinski filter model EN14387 (Tablica 1)

Model	Colour	Područje uporabe
A	Smeđa	Organski plinovi i pare, vrelište >65 °C
B	Siva	Anorganski plinovi i pare
E	Žuta	Kiseline (npr. sumporov dioksid, klorovodična kiselina)
K	Zelena	Amonijak
AX	Smeđa	Organske pare s vrelištem ≤65 °C
Hg P3	Crveno-bijela	Živa

POZOR: Filteri AX samo su za jednokratnu uporabu. Plinovi s niskim vrelištem (≤65 °C) obično se slabo spajaju s plinskim filterima. To može dovesti do kraće životne dobi. Molimo vas da provjerite odgovarajuće nacionalne uredbe za informacije o maksimalnoj dozvoljenoj uporabi, koncentraciji i vremenu za pojedinačne spojeve. Upotrebljavajte samo za pare s istaknutim svojstvima. Filteri AX ne nude dovoljnu zaštitu od različitih plinova s niskim vrelištem. Za potpune informacije vidi upute za uporabu filtera AX, koje su dio kompleta AX. Filter 9730 ABEK1 Hg P3 ima maksimalnu uporabu 50 sati u dodiru s živom.

Plinski filter EN 14387 (Tablica 2)

Razred	Maksimalni stupanj uporabe s poluobraznom maskom serije 7000	Maksimalni stupanj uporabe s potpunom maskom serije 9000
1	1000 ppm (0,1 Vol.-%) ili 10 x WEL*	1000 ppm (0,1 Vol.-%) ili 20 x WEL*
2	5000 ppm (0,1 Vol.-%) ili 10 x WEL*	5000 ppm (0,1 Vol.-%) ili 20 x WEL*

Filter za čestice EN 143:2000 + A1:2006 (Tablica 3)

Razred	Maksimalni stupanj uporabe s poluobraznom maskom 7000	Maksimalni stupanj uporabe s potpunom maskom serije 9000
P1 R	4 x WEL* ne kod karcinogenih ili radioaktivnih materijala, ne kod mikroorganizama ili enzima	4 x WEL* ne kod karcinogenih ili radioaktivnih materijala, ne kod mikroorganizama ili enzima
P2 R	10 x WEL* ne kod karcinogenih ili radioaktivnih materijala, mikroorganizama skupine 3, virusa ili enzima	10 x WEL* ne kod karcinogenih ili radioaktivnih materijala, mikroorganizama skupine 3, virusa ili enzima
P3 R	20 x WEL*	40 x WEL*
P2 R + P3 R + Ozone	Kao dodatak učinkovitosti filtriranja čestica ovi filteri osiguravaju i zaštitu od ozona; kod 1 ppm ozona maksimalno vrijeme uporabe je 8 sati.	

WEL = Ograničenje izloženosti radnog prostora *što je niže Oznaka R: Filteri su za višekratnu uporabu. Proizvod br. 9800 ABEK u kombinaciji s filterima čestica 9030 P3 ili 9020 P2 namijenjen je samo za uporabu s potpunom maskom.

HU – Használati útmutató a Moldex 7000/9000 sorozatú szűrőkhöz Fontos információk a felhasználók számára Vigyázat Ez a kézikönyv csak a Moldex 7000-es és 9000-es sorozatú maszkhoz tartozó kézikönyvvel együtt érvényes. A termék használatára vonatkozó ezen utasítások be nem tartása és a légzésvédő viselésének elmulasztása a szennyezett területen negatívan befolyásolhatja a felhasználó egészségét, és maradandó sérülésekhez vezethet. • Ez a légzőkészülék nem szolgáltat oxigént (O_2). • A terméket csak megfelelően szellőző helyiségben használja (min. 19,5 térfogatszázalék oxigén). • A maszkot és a szűrőket a szennyezőanyag-koncentrációnak megfelelően kell kiválasztani (lásd az 1., 2. és 3. táblázatot). • A nem megfelelő figyelmeztető tulajdonságokkal rendelkező gázok esetében a szűrők csak akkor használhatók, ha erre a célra speciális felhasználási irányelvek vannak meghatározva. • Ha a körülmények bizonytalanok vagy változékonyak, akkor zárt légzőkészüléket kell viselni. A termék nem tartalmaz olyan fém alkatrészeket, amelyek robbanásveszélyes légkörben gyulladást okozhatnak. • Azonnal el kell hagynia a munkaterületet, és le kell cserélnie a légzésvédő maszkot, ha: o a maszk sérült,o légzési nehézségeket tapasztal, o szédülést vagy fáradtságot tapasztal. Ha bármilyen kérdése van a termék használatával kapcsolatban, kérjük, forduljon a Moldex/Metric. A légzőkészülékek használata során be kell tartania a vonatkozó szabályokat és előírásokat. A maszkokat és szűrőket semmilyen módon nem szabad módosítani. A maszk és a szűrők felhasználóinak tisztában kell lenniük a helyes kezelésükkel. Amikor nem használják, a maszkot és a szűrőket nem szennyezett környezetben kell tárolni. Ellenőrizze a szűrő alkalmasságát: azonosító szín, jelölés, felhasználhatósági idő. Vigyázat Ne használja a szűrőberendezést szellőzetlen tartályokban és szűk terekben. Használat A gázszűrőbetétek és a részecskeszűrők felszerelése/cseréje (1. és 2. ábra) Az új szűrő felszerelése előtt ellenőrizze a maszk tömítési területét, hogy nincs-e rajta szennyeződés vagy sérülés. Helyezze az új szűrőt a maszk bajonettcsatlakozójára, és forgassa el az óramutató járásával megegyező irányba, ameddig csak lehet. A használt szűrőt az óramutató járásával ellentétes irányba fordítsa el, ameddig csak lehet, majd vegye ki. Csak eredeti csomagolású szűrőket használjon, a felhasználhatósági idejük lejárta előtt. Ne használjon sérült szűrőket. A már felbontott vagy használatban lévő gázszűrők legfeljebb további hat hónapig használhatók. A gázszűrők cseréjének dátuma az eredeti csomagolásra ráírható. A részecskeszűrők felszerelése/cseréje, ha azokat előszűrőként használják. (3. ábra) Fordítsa el a használt szűrőt az óramutató járásával ellentétes irányba, ameddig csak lehet, majd vegye ki. Az új szűrő felszerelése előtt ellenőrizze a szűrő tömítési területét a gázszűrőbetét fedelén, hogy nincs-e rajta szennyeződés vagy sérülés. Csak eredeti csomagolású szűrőket használjon, a felhasználhatósági idejük lejárta előtt. Ne használjon sérült szűrőket. Helyezze az új szűrőt a gázszűrőbetét fedelén lévő bajonettcsatlakozóra, és fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányba, ameddig csak lehet. A szűrőbetétek és részecskeszűrők élettartama Ha a gázszűrők használatakor gáz- vagy gőzszagot érez, akkor azok elhasználódtak, és ki kell őket cserélni (legkésőbb 6 hónappal az eredeti csomagolás felbontása után). Cserélje ki a részecskeszűrőt, ha a légzési ellenállás drámaian megnő. A szűrőket mindig párban kell cserélni. Tartsa be a felhasználhatósági időt. Tárolás és ártalmatlanítás Tárolás Tartsa a szűrőket lezártan, száraz, nem szennyezett környezetben. Védje őket a napfénytől és a hőforrásoktól. A szűrők speciális hulladékok Ezeket a vonatkozó hulladékkezelési előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. Erről a helyi illetékes hatóság ad tájékoztatást. Minden garancia érvényét veszti a termék nem az itt megadott utasításoknak megfelelően történő tárolása, használata, karbantartása és javítása esetén, vagy a termék nem a vonatkozó előírásoknak megfelelő használata esetén.

EN14387 gázszűrő modell (1. táblázat)

Modell	Szín	Alkalmazási terület
A	Barna	Szerves gázok és gőzök, forráspont > 65 °C
B	Szürke	Szervetlen gázok és gőzök
E	Sárga	Savas gázok (pl. kén-dioxid, sósav)
K	Zöld	Ammónia
AX	Barna	Szerves gőzök, forráspont ≤ 65 °C
Hg P3	Piros-fehér	Higany

Vigyázat: Az AX szűrőket csak egyszer szabad használni. Az alacsony forráspontú gázok (≤ 65 °C) általában rosszul kötődnek a gázszűrőkhöz. Ez rövidebb üzemidőt eredményezhet. Az egyes vegyületek maximálisan megengedett alkalmazási koncentrációjára és idejére vonatkozó információkért olvassa el a vonatkozó nemzeti előírásokat. Csak jó figyelmeztető tulajdonságokkal rendelkező gőzökkel használja. Az AX szűrők nem nyújtanak megfelelő védelmet a különböző alacsony forráspontú gázokkal szemben. A teljes körű tájékoztatást lásd az AX csomagolásban található AX használati utasításban. A 9730 ABEK1Hg P3 szűrő maximális használati ideje 50 óra higany ellen.

Gázszűrő osztály EN 14387 (2. táblázat)

Osztály	Maximális használati szint a 7000-es sorozatú félálarccal	Maximális használati szint a 9000-es sorozatú teljes álarccal
1	1000 ppm (0,1 térfogatszázalék) vagy 10 x WEL*	1000 ppm (0,1 térfogatszázalék) vagy 20 x WEL*
2	5000 ppm (0,5 térfogatszázalék) vagy 10 x WEL*	5000 ppm (0,5 térfogatszázalék) vagy 20 x WEL*

Részecskeszűrő osztály EN 143:2000+A1:2006 (3. táblázat)

Osztály	Maximális használati szint a 7000-es sorozatú félálarccal	Maximális használati szint a 9000-es sorozatú teljes álarccal
P1 R	4 x WEL* nem rákkeltő és radioaktív anyagok ellen, nem mikroorganizmusok és enzimek ellen	4 x WEL* nem rákkeltő és radioaktív anyagok ellen, nem mikroorganizmusok és enzimek ellen
P2 R	10 x WEL* nem rákkeltő, radioaktív anyagok, 3. csoportba tartozó mikroorganizmusok, vírusok és enzimek ellen	10 x WEL* nem rákkeltő, radioaktív anyagok, 3. csoportba tartozó mikroorganizmusok, vírusok és enzimek ellen
P3 R	20 x WEL*	40 x WEL*
P2 R + P3 R + ózon	A részecskeszűrési hatékonyság mellett ezek a szűrők az ózon ellen is védelmet nyújtanak; 1 ppm ózon esetén a maximális használati idő 8 óra.	

WEL = munkahelyi expozíciós határérték *amelyik alacsonyabb R: A szűrők újrafelhasználhatók. A 9030 P3 vagy 9020 P2 részecskeszűrővel kombinált 9800 ABEK2 csak teljes álarccal használható.

IS – Notkunarleiðbeiningar fyrir síur í Moldex af seríunum 7000 / 9000 Mikilvægar ábendingar til notandans AÐVÖRUN: Þessar leiðbeiningar gilda einungis um notkunarleiðbeiningar fyrir grímuhettu Moldex af seríunum 7000 og 9000. Sé ekki farið eftir þessum leiðbeiningum varðandi notkun vörunnar og ef öndunarhlífar eru ekki notaðar á hinu mengaða svæði getur það spillt heilsu notandans og valdið varanlegum skaða. • Þessi öndunarhlíf er ekki súrefnisgjafi (O_2). • Notið tækið aðeins í nægilega vel loftræstu rými (lágmark 19,5 % súrefni mv. rúmmál). • Grímuna og síunar skal velja í samræmi við þéttni mengunarefnanna. (Sjá töflur 1, 2 og 3). • Varðandi gastegundir sem eru ekki með eiginleika sem gera nægilega vel viðvart um þær skal aðeins nota síur ef tilgreind er sérstök stefna um notkun þeirra í þeim tilgangi. • Þar sem aðstæður eru litt þekktar eða breytilegar skal nota öndunarbúnað sem er óháður umhverfinu. Varan inniheldur ekki neina málmhluti sem geta valdið íkveikju í sprengifimu andrúmslofti. • Yfirgefa skal vinnusvæðið án tafar og skipta um öndunargrímu, ef: o Gríman er sködduð, o Vart verður við erfiðleika við öndun, o Svimi eða þreyta koma fram. Vakni spurningar varðandi notkun vörunnar, snúið ykkur þá til Moldex/Metric. Þegar öndunargrímur eru notaðar skal fara að þeim fyrirmælum og ákvæðum sem um þær gilda. Ekki má breyta grímunum eða síunum á neinn hátt. Notendur grímnanna og síanna verða að kunna skil á réttri meðferð þeirra. Grímuna og síurnar skal geyma í ómenguðu umhverfi þegar þær eru ekki í notkun. Kannið hvort sían sé viðeigandi: auðkennislitur, auðkennismerki, fyrningardagsetning. AÐVÖRUN: Notið ekki búnað með síum í ólofträstum geymum og þröngu rými. Meðferð Ný gassíuhylki og nýjar agnasíur settar í (Myndir 1 og 2) Áður en ný sía er sett í skal fara yfir þéttinguna á grímunni með tilliti til mengunar eða skemmda. Stingið nýju síunni í innstungu grímunnar og skrúfið hana réttsælis eins langt og hún kemst. Skrúfið notaðri síu rangsælis og fjarlægið hana síðan. Notið eingöngu síur úr upprunalegum umbúðum sem ekki komnar fram yfir fyrningardagsetningu. Notið ekki skaddaðar síur. Gassíur sem búið að opna eða eru nú þegar í notkun má í mesta lagi nota í 6 mánuði í viðbót. Dagsetninguna þegar skipta skal um síur má skrifa á upprunalegu umbúðirnar. Agnasíur settar í og skipt um þegar þær eru notaðar sem forsíur. (Mynd 3) Skrúfið notaðar síur í botn rangsælis og fjarlægið þær síðan. Áður en ný sía er sett í skal fara yfir óhreinindi eða skemmdir á þéttingu síunnar á loki gashylkisins. Notið eingöngu óútrunnar síur úr frumumbúðum. Notið ekki skaddaðar síur. Setjið nýju síuna í innstunguna á loki gashylkisins og skrúfið réttsælis eins langt og hún kemst. Endingartími á hylkjum og agnasíum Ef vart verður við lykt af gasi eða gufum við notkun á gassíunum þá eru síurnar fullnotaðar og skipta þarf um þær (þó í síðasta lagi 6 mánuðum frá því að upprunalegu umbúðirnar voru opnaðar). Skiptið um agnasíur ef mótstaða við öndun eykst mikið. Alltaf skal skipta um síurnar tvær og tvær. Fara skal eftir fyrningardagsetningunni. Geymsla og förgun Geymsla Geymið síurnar innsiglaðar , þurru, ómenguðu umhverfi. Verjið þær gegn sólarljósi og hita. Síur eru spilliefni Þeim skal farga samkvæmt gildandi reglum um förgun sorps hverju sinni. Upplýsingar veita viðkomandi yfirvöld á staðnum. Hvers kyns ábyrgðir falla úr gildi ef geymsla vörunnar, notkun, viðhald eða viðgerð hennar er ekki í samræmi við fyrirmæli í þessum leiðbeiningum eða varan ekki notuð í samræmi við þau ákvæði í reglugerðum sem um hana gilda.

Gassíutegund EN14387 (Tafla 1)

Tegund	Litur	Notkunarsvið
A	Brúnn	Lífrænar lofttegundir og gufur, suðumark >65°C
B	Grár	Ólífrænar lofttegundir og gufur
E	Gulur	Súrar gastegundir (t.d. brennisteinsdíoxíð, saltsýra)
K	Grænn	Ammoníak
AX	Brúnn	Lífrænar lofttegundir, suðumark ≤ 65°C
Hg P3	Rautt-hvítt	Kvikasilfur

ATHUGIÐ: AX síur má aðeins nota einu sinni.Efni með lágt suðumark (≤ 65°C) loða almennt illa við loftsíur. Notkunartímann getur þurft að stytta notkunartímann. Vísað er í innlendar reglugerðir varðandi upplýsingar um leyfilega hámarksþéttni við notkun og notkunartíma með tilliti til einstakra efnasambanda. Notist eingöngu gegn gufum sem auðveldlega verður vart við. AX-síur veita ekki nægilega vörn gegn ýmsum efnum með lágt suðumark. Nánari lýsing er á hjálögðu AX upplýsingablaði í AX umbúðunum. Notkunartími síunnar 9730 ABEK1Hg P3 er 50 klst. gagnvart kvikasilfri.

Gassíuflokkur EN 14387 (Tafla 2)

Flokkur	Margfeldi viðmiðunarmarka hálfgrímu af seríu 7000	Margfeldi viðmiðunarmarka heilgrímu af seríu 9000
1	1000 ppm (0,1 prósent rúmmáls) eða 50 x VM*	1000 ppm (0,1 prósent rúmmáls) eða 400 x VM*
2	5000 ppm (0,5 prósent rúmmáls) eða 50 x VM*	5000 ppm (0,5 prósent rúmmáls) eða 400 x VM*

Agnasíuflokkur EN 143:2000+A1:2006 (Tafla 3)

Flokkur	Margfeldi viðmiðunarmarka hálfgrímu af seríu 7000	Margfeldi viðmiðunarmarka heilgrímu af seríu 9000
P1 R	4 x VM* Ekki gegn krabbameinsvaldandi og geislavirkum efnum, ekki gegn örverum og ensímum	4 x VM* Ekki gegn krabbameinsvaldandi og geislavirkum efnum, ekki gegn örverum og ensímum
P2 R	12 x VM* Ekki gegn krabbameinsvaldandi og geislavirkum efnum, örverum í hópi 3, veirum og ensímum	16 x VM* Ekki gegn krabbameinsvaldandi og geislavirkum efnum, örverum í hópi 3, veirum og ensímum
P3 R	48 x VM*	400 x VM*
P2 R + P3 R + óson	Auk virkrar síunar gegn ögnum hefur sían aukavirkni gagnvart ósoni; við 1 ppm af ósoni að hámarki í 8 klst.	

VM = Viðmiðunarmörk á vinnustað *Nota skal lægra gildið hverju sinni R: Síurnar má nota aftur.þó vörunr. 9800 ABEK2 í samsetningu með 9030 P3 eða 9020 P2 öreindasíum, sem eingöngu er ætlað til notkunar í heilgrímum.

IT – Istruzioni per l'uso dei Filtri Moldex Serie 7000/9000 Avvertenze importanti per l'utilizzatore ATTENZIONE: Le presenti istruzioni d'uso sono valide soltanto in combinazione con le istruzioni per l'uso del corpo maschera Moldex Serie 7000 (semimaschera) e Serie 9000 (pieno facciale). La mancata osservanza di queste avvertenze e il mancato impiego della maschera protettiva nell'area contaminata da sostanze nocive può pregiudicare la salute dell'operatore e causare danni permanenti. • Questo respiratore non fornisce ossigeno (O_2). • Usare l'apparecchio soltanto in locali sufficientemente ventilati (19,5 vol. % di ossigeno). • La maschera e i filtri si devono scegliere in base alla concentrazione delle sostanze nocive (v. Tabella 1, 2 e 3). • In presenza di gas con insufficienti caratteristiche per il loro avvertimento è consentito usare i filtri soltanto in caso di specifiche procedure in merito. • In caso di contaminanti sconosciuti o in presenza di condizioni variabili si deve utilizzare un respiratore isolante. • Il prodotto non contiene parti metalliche che possano provocare accensioni in atmosfere potenzialmente esplosive. • Abbandonare immediatamente l'area contaminata e sostituire il respiratore in caso di: o respiratore danneggiato o respirazione difficoltosa o vertigini o stanchezza. In caso di dubbi sull'uso del prodotto rivolgersi a Moldex/Metric. Inoltre nell'impiego di DPI per le vie respiratorie si devono osservare le relative disposizioni e normative. Non modificare il respiratore e i filtri in nessun modo. L'utilizzatore di maschere e filtri deve essere a conoscenza di come maneggiarli correttamente secondo la loro funzione. Quando non vengono utilizzati, il respiratore e i filtri devono essere conservati in ambienti incontaminati. Verificare l'idoneità del filtro: codice colore, identificazione, data di scadenza. ATTENZIONE: non utilizzare dispositivi filtranti in cisterne o spazi confinati in generale. Istruzioni per l'uso Montaggio/sostituzione delle cartucce dei filtri gas e particolati (Figure 1 e 2) Prima di montare un filtro nuovo, controllare che l'area di tenuta del respiratore non sia sporca o danneggiata. Montare il filtro nuovo sul sistema a baionetta del corpo maschera e avvitare in senso orario fino all'arresto del filtro. Rimuovere i filtri usati svitandoli in senso antiorario. Utilizzare solo filtri contenuti nell'imballo originale e che non siano scaduti. Non utilizzare filtri danneggiati. I filtri gas già aperti o già utilizzati possono essere usati ancora per massimo 6 mesi. La data in cui si sostituiscono i filtri gas può essere annotata sulla confezione originale. Montaggio/sostituzione dei filtri particolati in caso di utilizzo come prefiltro. (Figura 3) Rimuovere i prefiltri usati svitandoli in senso antiorario fino all'arresto. Prima di montare un prefiltro nuovo, controllare che l'area di tenuta sul filtro gas non sia sporca o danneggiata. Utilizzare solo filtri contenuti nell'imballo originale e che non siano scaduti. Non utilizzare filtri danneggiati. Montare il prefiltro nuovo sul sistema a baionetta del filtro gas avvitandolo in senso orario fino all'arresto. Durata dei filtri gas e dei filtri particolati Se durante l'utilizzo si avverte l'odore o il sapore del gas/vapore, i filtri gas sono esauriti e devono essere sostituiti (comunque devono essere sostituiti al massimo entro 6 mesi dall'apertura della confezione originale). Sostituire i filtri particolati quando la resistenza alla respirazione diventa troppo elevata. I filtri devono sempre essere sostituiti in coppia. Rispettare la data di scadenza (use-by-date). Conservazione e smaltimento Conservazione Conservare i filtri, chiusi ermeticamente, in ambienti asciutti e non inquinati da sostanze nocive. Proteggerli dai raggi solari e da fonti di calore. I filtri sono rifiuti speciali Si devono smaltire in conformità alle vigenti disposizioni locali sullo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni rivolgersi alle specifiche autorità locali. Nel caso in cui il prodotto non venga conservato, utilizzato, curato e sottoposto a manutenzione in conformità a quanto riportato nella presente nota informativa o non venga utilizzato secondo le normative di riferimento, decade qualsiasi genere di garanzia.

Tipo di filtro gas – EN14387 (Tabella 1)

Tipo	Colore	Campo d'impiego
A	Marrone	Gas e vapori organici, punto di ebollizione > 65°C
B	Grigio	Gas e vapori inorganici
E	Giallo	Gas acidi (es. anidride solforosa, acido cloridrico)
K	Verde	Ammoniaca
AX	Marrone	Gas e vapori organici, punto di ebollizione ≤ 65°C
Hg P3	Rosso-Bianco	Mercurio

ATTENZIONE: I filtri AX si devono utilizzare una sola volta. Spesso i gas/vapori basso-bollenti (≤ 65°C) hanno uno scarso legame con i filtri gas. Questo potrebbe tradursi in una durata più breve. Riferirsi alle relative norme nazionali per le indicazioni sulle massime concentrazioni e sui tempi di utilizzo consentiti per ciascun componente. Utilizzare solo contro gas/vapori che possono essere avvertiti in già concentrazioni inferiori alla loro soglia limite prevista. I filtri AX non garantiscono una protezione adeguata contro alcuni gas/vapori basso-bollenti. Dettagli sono descritti nella nota informativa aggiunta alla confezione dei filtri AX. Il filtro 9730 ABEK1Hg P3 può essere usato contro il mercurio per un massimo di 50 h.

Classe del filtro gas – EN 14387 (Tabella 2)

Classe	Fattore di Protezione Nominale (FPN) / Limite di utilizzo per filtri gas montati su semimaschera Serie 7000	Fattore di Protezione Nominale (FPN) / Limite di utilizzo per filtri gas montati su maschera pieno facciale Serie 9000
1	1000 ppm (0,1 % in volume) o 50 x TLV*	1000 ppm (0,1 % in volume)o 400 x TLV *
2	5000 ppm (0.5 % in volume) o 50 x TLV*	5000 ppm (0,5 % in volume) o 400 x TLV *

Livello di Protezione del filtro particolati – EN 143:2000 +A1:2006 (Tabella 3)

Livello	Fattore di Protezione Nominale (FPN)/Limite di utilizzo per filtri particolati montati su semimaschera Serie 7000	Fattore di Protezione Nominale (FPN)/Limite di utilizzo per filtri particolati montati su semimaschera Serie 9000
P1 R	4 x TLV* non protegge da sostanze cancerogene e radioattive, da microrganismi ed enzimi	4 x TLV* non protegge da sostanze cancerogene e radioattive, da microrganismi ed enzimi
P2 R	12 x TLV* non protegge da cancerogeni, sostanze radioattive, microrganismi gruppo 3, virus ed enzimi	16 x TLV* non protegge da cancerogeni, sostanze radioattive, microrganismi gruppo 3, virus ed enzimi
P3 R	48 x TLV*	400 x TLV*
P2 R + P3 R + Ozono	Oltre all'efficienza filtrante contro I particolati questi filtri hanno un'efficienza ulteriore contro l'ozono; con concentrazione di 1 ppm tempo massimo di utilizzo 8 h.	

TLV = Valore Limite Ponderato * considerare il valore più basso R = i filtri sono riutilizzabili L'articolo nr. 9800 ABEK2 in combinazione con il prefiltro particolati 9030 P3 o 9020 P2 si intende utilizzabile solo con la maschera pieno facciale.

LT – Moldex 7000 / 9000 serijos veido kaukių naudojimo instrukcija Svarbūs nurodymai naudotojui DĖMESIO: Ši instrukcija galioja tik su atitinkama Moldex 7000 ir 9000 serijos kaukės korpuso instrukcija. Nesilaikant gaminio naudojimo nurodymų ir nedėvint kvėpavimo takų apsaugos užterštoje aplinkoje, gali būti pakenkta naudotojo sveikatai ir atsirasti sveikatos sutrikimų. • Šios kvėpavimo takų apsaugos priemonės netiekia deguonies (O_2). • Prietaisą naudokite tik pakankamai vėdinamoje patalpoje, (min. 19,5 Vol.-% deguonies). • Veido kaukę ir filtrą būtina pasirinkti atsižvelgiant į kenksmingųjų medžiagų kiekį. • Jei dujų įspėjamosios savybės yra nepakankamos, filtrus naudoti reikia tik tada, kai pateikiamos specialios naudojimo taisyklės. • Jei sąlygos yra nežinomos arba greitai keičiasi, būtina užsidėti apsauginius aparatus. Gaminyje nėra metalinių dalių, dėl kurių potencialiai sprogioje aplinkoje galėtų įvykti sprogimas. • Būtina nedelsiant išeiti iš darbo patalpos ir pasikeisti apsauginę kvėpavimo kaukę, kai: o kaukė yra pažeista, o sunku kvėpuoti, o jaučiamas svaigulys arba išsekimas. Jei kiltų klausimų dėl gaminio naudojimo, kreipkitės į Moldex/Metric. Naudojant kvėpavimo takų apsaugos priemones, būtina laikytis bendrųjų potvarkių ir nuostatų. Draudžiama keisti kaukės ir filtrų konstrukciją. Kaukės ir filtrų naudotojai privalo būti susipažinę su tinkamu šių priemonių naudojimu. Nenaudojamas kaukes ir filtrus reikia laikyti aplinkoje, kurioje nėra kenksmingųjų medžiagų. Patikrinkite, ar filtras tinka: spalva, ženklinimas, galiojimo data. DĖMESIO: filtravimo įtaisų negalima naudoti nevėdinamuose rezervuaruose ir ankštose patalpose. Naudojimas Dujų filtro dėklo ir dalelių filtro įmontavimas / keitimas (1 ir 2 paveikslėliai) Prieš dėdami naują filtrą, patikrinkite, ar ant kaukės sandarinimo srities nėra nešvarumų ir pažeidimų. Naują filtrą uždėkite ant kaukės korpuso kaištinės jungties ir iki galo sukite pagal laikrodžio rodyklę. Panaudotus filtrus prieš laikrodžio rodyklę išsukite iki galo ir tada išimkite. Naudokite tik originalioje pakuotėje esančius filtrus, kurių galiojimo data nepasibaigusi. Nenaudokite pažeistų filtrų. Jau atidarytus arba jau naudojamus dujų filtrus ilgiausiai galima naudoti 6 mėnesius. Dujų filtro keitimo datą galima pasižymėti ant originalios pakuotės. Dalelių filtro montavimas / keitimas naudojant priešfiltrį. (3 paveikslas) Panaudotus filtrus prieš laikrodžio rodyklę išsukite iki galo ir tada išimkite. Prieš dėdami naują filtrą, patikrinkite, ar ant dujų filtro įdėklo dangtelio sandarinimo ir filtravimo srities nėra nešvarumų ir pažeidimų. Naudokite tik originalioje pakuotėje esančius filtrus, kurių galiojimo data nepasibaigusi. Nenaudokite pažeistų filtrų. Naują filtrą uždėkite ant dujų filtro įdėklo dangtelio kaištinės jungties ir iki galo sukite pagal laikrodžio rodyklę. Įdėklų ir filtro tarnavimo trukmė Jei naudojant pajuntamas dujų arba garų kvapas, reiškia dujų filtrai nebegalioja ir juos reikia pakeisti (tačiau ne vėliau nei praėjus 6 mėnesiams nuo originalios pakuotės atidarymo). Pakeiskite dalelių filtrą, jei pasidaro sunku kvėpuoti. Filtrus visada reikia keisti poromis. Būtina atsižvelgti į naudojimo datą (use-by-date). Laikymas ir utilizavimas Laikymas Filtrą laikykite uždaroje, sausoje patalpoje, kurioje nėra kenksmingųjų medžiagų. Saugokite nuo saulės spindulių ir karščio. Filtrai yra ypatingos atliekos Juos reikia utilizuoti atsižvelgiant į atitinkamus galiojančius atliekų

tvarkymo potvarkius. Informacijos suteiks vietos įstaigos. Jokia garantija netaikoma, jei gaminys laikomas, juo rūpinamasi ir techninės priežiūros darbai atliekami neatsižvelgiant į šioje instrukcijoje pateiktus nurodymus arba naudojamas nesilaikant bendrųjų nuostatų.
Dujų filtro tipas EN14387 (1 lentelė)

Tipas	Spalva	Naudojimo sritis
A	Ruda	Organinės dujos ir garai, virimo temperatūra > 65 °C
B	Pilka	Neorganinės dujos ir garai
E	Geltona	Rūgštinės dujos (pvz., sieros dioksidas, druskos rūgštis)
K	Žalia	Amoniakas
AX	Ruda	Organinės dujos, virimo taškas ≤ 65 °C
Hg P3	Raudona-balta	Gyvsidabris

DĖMESIO: AX filtrus galima naudoti tik vieną kartą. Žemoje temperatūroje užverdančios medžiagos (≤ 65 °C) dažniausiai prastai traukiamos per dujų filtrą. Todėl naudojimo laikas gali būti trumpesnis. Didžiausia leistina naudoti koncentracija ir laikas atskiriems junginiams yra nurodyti nacionaliniuose nuostatuose. Naudokite tik dujoms su geromis įspėjamosiomis savybėmis. AX filtrai negali pakankamai gerai apsaugoti nuo medžiagų, kurios užverda žemoje temperatūroje. Filtrų 9730 ABEK1Hg P3 maksimalus naudojimo laikas apsaugai nuo gyvsidabrio - 50 val.
Dujų filtro klasė EN 14387 (2 lentelė)

Klasė	Ribinių verčių taikymas 7000 serijos puskaukėms	Ribinių verčių taikymas 9000 serijos viso veido kaukėms
1	1000 ppm (0,1 tūrio procento) arba 10 x RV*	1000 ppm (0,1 tūrio procento) arba 20 x RV*
2	5000 ppm (0,5 tūrio procento) arba 10 x RV*	5000 ppm (0,5 tūrio procento) arba 20 x RV*

Dalelių filtro klasė EN 143:2000+A1:2006 (3 lentelė)

Klasė	RV taikymas 7000 serijos puskaukėms	RV taikymas 9000 serijos viso veido kaukėms
P1 R	4 x RV* nesaugo nuo vėžį sukeliančių ir radioaktyvių medžiagų, nesaugo nuo mikroorganizmų ir enzimų	4 x RV* nesaugo nuo vėžį sukeliančių ir radioaktyvių medžiagų, nesaugo nuo mikroorganizmų ir enzimų
P2 R	10 x RV* nesaugo nuo vėžį sukeliančių ir radioaktyvių medžiagų bei 3 grupės mikroorganizmų, virusų ir enzimų	10 x RV* nesaugo nuo vėžį sukeliančių ir radioaktyvių medžiagų bei 3 grupės mikroorganizmų, virusų ir enzimų
P3 R	20 x RV*	40 x RV*
P2 R + P3 R + Ozonas	Nepaisant apsaugos nuo dalelių filtrai suteikia papildomą apsaugą nuo Ozono; esant ribinei vertei 1 ppm maksimalus naudojimo laikas apsaugai nuo Ozono – 8 val.	

RV = ribinė vertė * Taikoma atitinkama mažesnė vertė R: filtrai yra daugkartinio naudojimo. Filtras art. Nr. 9800 ABEK2 kartu su 9030 P3 ar 9020 P2 kietųjų dalelių filtrais yra skirti naudoti tik su pilno veido kauke.

LV – Moldex sērijas 7000 / 9000 filtru lietošanas instrukcija Svarīgi norādījumi lietotājiem UZMANĪBU: Šī instrukcija ir spēkā tikai kopā ar atbilstošo Moldex sērijas 7000 un sērijas 9000 aizsargmasku lietošanas instrukciju. Šo norādījumu neievērošana, lietojot izstrādājumu un elpvadu aizsarglīdzekļa nelietošana teritorijā, kas piesārņota ar kaitīgām vielām, var kaitēt lietotāja veselībai un radīt paliekošas sekas. • Šis elpvadu aizsarglīdzeklis nepiegādā skābekli (O2) •Aizsarglīdzekli izmantot tikai pietiekami vēdināmās telpās (19,5 tilpuma % skābekļa) • Aizsargmasku un filtru jāizvēlas atbilstošu kaitīgo daļiņu koncentrācijas līmenim. (skat. 1., 2. un 3. tabulu) • Aizsardzībai pret gāzēm ar nepietiekošām brīdinošām pazīmēm filtrus var izmantot tikai tad, ja paredzēts speciālos izmantošanas noteikumos. • Nezināmos vai mainīgos apstākļos jālieto izolācijas līdzekļi. Izstrādājums nesatur metāla daļas, kas eksplozīvā atmosfērā var izraisīt uzliesmošanu. • Darba telpu nekavējoties jāpamet un elpvadu aizsargmasku jānomaina, ja: o maska ir bojāta, o elpošana kļūst apgrūtināta, o ja parādās reibonis vai iestājas pagurums. Ja Jums rodas jautājumi par izstrādājuma lietošanu, lūdzu, vērsieties pie Moldex/Metric. Elpvadu aizsarglīdzekļiem ir izstrādāti atbilstoši noteikumi. Aizsargmaskās un filtros nedrīkst veikt nekādas izmaiņas. Aizsargmasku un filtru lietotājiem jābūt informētiem par to funkcionālo ekspluatāciju. Aizsargmasku un filtru, ja netiek izmantoti, jāuzglabā ar kaitīgām vielām nepiesārņotā vidē. Jāpārbauda filtru derīgums: marķējuma krāsa, marķējums, derīguma termiņš. UZMANĪBU: Ar filtru aizsardzības līdzekļiem nedrīkst strādāt neventilējamās tilpnēs un šaurās telpās Lietošana Gāzu filtra kartušu un daļiņu filtra iemontēšana/nomaiņa (1. un 2. attēls) Pirms jauna filtra ievietošanas pārbaudīt, vai blīvējā daļa pie maskas nav piesārņota vai bojāta. Jauno filtru uzlikt uz bajonetes tipa savienojuma pie maskas un pagriezt līdz galam pretēji pulksteņa rādītāja virzienā. Izlietoto filtru pagriezt līdz galam pretēji pulksteņa rādītāja virzienam un tad noņemt. Izmantot tikai tādus filtrus, kas ir oriģinālajā iepakojumā un kuru uzglabāšanas termiņš līdz ekspluatācijas uzsākšanai nav pārsniegts. Bojātus filtrus nelietot! Jau atvērtus vai lietotus gāzes filtrus drīkst izmanot ne ilgāk kā sešus turpmākos mēnešus. Datumu, kurā gāzes filtru jānomaina, var atzīmēt uz oriģinālā iepakojuma. Daļiņu filtra iemontēšana/nomaiņa, to lietojot kā pirmsattīrīšanas (3. attēls) Izlietotos filtrus pagriezt līdz galam pretēji pulksteņa rādītāja virzienam un tad noņemt. Pirms jauna filtra ievietošanas pārbaudīt, vai filtra biezā daļa pie gāzes kartušas vāciņa nav piesārņota vai bojāta. Izmantot tikai tādus filtrus, kas ir oriģinālajā iepakojumā un kuru uzglabāšanas termiņš līdz ekspluatācijas uzsākšanai nav pārsniegts. Bojātus filtrus nelietot! Jauno filtru uzlikt uz bajonetes tipa savienojuma pie gāzes kartušas vāciņa un pagriezt līdz galam pulksteņa rādītāja virzienā. Kartušu un daļiņu filtru kalpošanas ilgums Ja lietojot filtru ir jūtama gāzu vai tvaiku smaka, tad gāzes filtrs ir izlietots un to ir jānomaina (vai arī vēlākais 6 mēnešus pēc oriģinālā iepakojuma atvēršanas). Nomainiet daļiņu filtru, kad elpošanai pretestība stipri pieaug. Filtri vienmēr jānomaina abi vienlaicīgi. Jāņem vērā derīguma termiņu (use-by-date). Glabāšana un atkritumu apsaimniekošana Glabāšana Filtrus jāglabā slēgtā veidā sausā, ar kaitīgām vielām nepiesārņotā vietā. Sargāt no tiešiem saules stariem un karstuma iedarbības. Filtri ir īpašie atkritumi Tos jāapsaimnieko atbilstoši attiecīgajā brīdī spēkā esošajiem atkritumu likvidēšanas noteikumiem. Informāciju var saņemt vietējās iestādēs. Jebkura garantija zaudē savu spēku, ja izstrādājums nav glabāts, lietots, tīrīts un kopts atbilstoši šajā instrukcijā norādītajiem noteikumiem vai netiek izmantots atbilstoši savam mērķim.
Gāzu filtru tips EN14387 (1. tabula)

Tips	Krāsa	ietošanas joma
A	Brūna	Organiskām gāzēm un tvaikiem, vārīšanās temperatūra > 65°C
B	Pelēka	Neorganiskām gāzēm un tvaikiem
E	Dzeltena	kābajām gāzēm (piem. sēra dioksīdam, sālsskābei)
K	Zaļa	Amonjakam
AX	Brūna	Organiskiem tvaikiem, vārīšanās temperatūra ≤ 65°C
Hg P3	Sarkana/balta	Dzīvsudrabs

UZMANĪBU: AX filtrus drīkst izmantot tikai vienu reizi. Tvaiki ar zemu vārīšanās temperatūru (≤ 65°C) bieži ļoti slikti piesaistās gāzes filtram. Tas var saīsināt filtra kalpošanas ilgumu. Atsevišķu savienojumu augstākās pieļaujamās koncentrācijas un maksimālos laikus strādājot ar šiem savienojumiem, lūdzu, precizējiet Jūsu valstī spēkā esošos noteikumos. Lietot tikai pret tvaikiem ar izteiktām brīdinošām īpašībām! Pret dažādiem tvaikiem ar zemu vārīšanās temperatūru AX filtri nenodrošina pietiekamu aizsardzību. AX filtra iepakojumā ir instrukcija ar sīkāku informāciju. Filtra 9730 ABEK1Hg P3 izmantošanas maksimālais laiks prēt dzīvsudrabu ir 50 stundas.
Gāzu filtru klase EN 14387 (2. tabula)

Klase	Robežvērtību daudzkārtņi, lietojot 7000. sērijas pusmasku	Robežvērtību daudzkārtņi, lietojot 9000. sērijas pusmasku
1	1000 ppm (0,1 tilpuma procents) attiecīgi 30xRV*	1000 ppm (0,1 tilpuma procents) attiecīgi 400xRV*
2	5000 ppm (0,5 tilpuma procents) attiecīgi 30xRV*	5000 ppm (0,5 tilpuma procenti) attiecīgi 400xRV*

Daļiņu filtru klase EN 143:2000+A1:2006 (3. tabula)

Klase	RV pāri, lietojot 7000. sērijas pusmasku	RV pāri, lietojot 9000.sērijas pusmasku
P1 R	4 x RV* ne pret kancerogēnām un radioaktīvām vielām, ne pret mikroorganismiem un enzīmiem	4 x RV* ne pret kancerogēnām un radioaktīvām vielām, ne pret mikroorganismiem un enzīmiem
P2 R	10 x RV* ne pret kancerogēnām, radioaktīvām vielām, 3. grupas mikroorganismiem, vīrusiem un enzīmiem	15 x RV* ne pret kancerogēnām, radioaktīvām vielām, 3. grupas mikroorganismiem, vīrusiem un enzīmiem
P3 R	30 x RV*	400 x RV*
P2 R + P3 R + Ozons	Papildus spējai filtrēt sīkas daļiņas filtr spēj aizsargāt pret ozona; uz 1 ppm ozona maksimālais izmantošanas laiks 8 stundas.	

RV = robežvērtība *Lietošana katrreiz pie zemākās vērtības R: Filtri ir atkal izmantojami. Art. 9800 ABEK2 kombinēts ar putekļu filtriem 9030 P3 vai 9020 P2, kas ir paredzēts lietot tikai ar pilno sejas masku.

NL – Handleiding voor filters van Moldex serie 7000 / 9000 Belangrijke aanwijzingen voor de gebruiker ATTENTIE: Deze handleiding is uitsluitend geldig in combinatie met de desbetreffende handleiding m.b.t. het masker van Moldex serie 7000 en serie 9000. De niet-naleving van deze aanwijzingen over het gebruik van het product en het niet dragen van de ademhalingsbescherming in de met een schadelijke stof belaste zone kan de gezondheid van de gebruiker schaden en tot blijvende schade voeren. • Dit gasmasker levert geen zuurstof (O2). • Het apparaat uitsluitend in voldoende geventileerde ruimten gebruiken, (minimaal 19,5 vol.-% zuurstof) • Het masker en de filters moeten overeenkomstig het gehalte aan schadelijke stof worden gekozen. (Zie tabel 1, 2 en 3) • Bij gassen met onvoldoende waarschuwingseigenschappen mogen filters uitsluitend worden toegepast, wanneer daarvoor speciale gebruiksregels worden gegeven. • Bij onbekende of veranderlijke omstandigheden moet luchtonafhankelijke adembescherming worden gedragen. Het product bevat geen metalen onderdelen die in een explosieve atmosfeer tot ontstekingen kunnen leiden. • De werkruimte dient onmiddellijk te worden verlaten en het gasmasker moet worden vervangen, als: o het masker beschadigd is, o het ademen moeilijk wordt, o duizeligheid of uitputting ontstaat. Mocht u vragen hebben over het toepassen van het product, wend u dan a.u.b. tot Moldex/Metric. Bij het gebruik van ademhalingsapparatuur dienen de desbetreffende voorschriften en bepalingen in acht te worden genomen. Er mag geen verandering aan de maskers en filters worden aangebracht. Aan de gebruikers van het masker en de filters moet hun functionele bediening bekend zijn. Het masker en de filters dienen in een niet met schadelijke stof belaste omgeving te worden opgeslagen, als zij niet worden gebruikt. Geschiktheid van het filter controleren: kenkleur, aanduiding, vervaldatum. ATTENTIE: In ongeventileerde tanks en nauwe ruimten mag niet met filterapparaten worden gewerkt. Bediening Monteren/vervangen van de gasfilterpatronen en de deeltjesfilters (Afbeelding 1 en 2) Voordat een nieuw filter wordt geplaatst, het afdichtgedeelte bij het masker controleren op vervuiling of beschadi-ging. Het nieuwe filter op de bajonetsluiting op het maskerlichaam plaatsen en met de wijzers van de klok mee tot aan de aanslag draaien. De verbruikte filters tegen de wijzers van de klok in draaien tot aan de aanslag en dan verwijderen. Uitsluitend filters uit de originele verpakking gebruiken waarvan de houdbaarheidsdatum niet verstreken is. Beschadigde filters niet gebruiken. Reeds geopende of in gebruikte zijnde gasfilters mogen maximaal nog 6 maanden worden gebruikt. De datum waarop gasfilters vervangen moeten worden, kan op de originele verpakking worden aangetekend. Monteren/vervangen van de deeltjesfilters bij gebruik als voorfilter. (Afbeelding 3) De verbruikte filters tegen de wijzers van de klok in draaien tot aan de aanslag en dan verwijderen. Voordat een nieuw filter wordt geplaatst, het afdichtgedeelte van het filter bij het deksel van de gaspatroon controleren op vervuiling of beschadiging. Uitsluitend filters uit de originele verpakking gebruiken waarvan de houdbaarheids-datum niet verstreken is. Beschadigde filters niet gebruiken. Het nieuwe filter op de bajonetsluiting op het deksel van de gaspatroon plaatsen en met de wijzers van de klok mee tot aan de aanslag draaien. Levensduur van de patronen en deeltjesfilters Als tijdens het gebruik geuren van gassen of dampen bemerkbaar worden, zijn de gasfilters verzadigd en moeten zij worden vervangen (uiterlijk echter 6 maanden na het openen van de originele verpakking). Vervang deeltjesfil-ters, als de ademweerstand sterk toeneemt. De filters dienen altijd paarsgewijs te worden vervangen. De afloopda-tum (use-by-date) dient in acht genomen te worden. Opslag en afvalverwerking Bewaring De filters afgesloten in een droge, niet met schadelijke stof belaste omgeving bewaren. Beschermen tegen zonneschijn en hitte. Filters zijn speciaal afval Zij dienen conform de telkens geldige afvalverwerkingsvoorschriften te worden verwerkt. De lokale autoriteiten verstrekken informatie. Elke fabrieksgarantie vervalt, als het product niet conform de in deze instructie gegeven voorschriften wordt opgeslagen, gebruikt, verzorgd en onderhouden of niet conform de desbetreffende bepalingen wordt ingezet.
Gasfiltertype EN14387 (Tabel 1)

Type	Kleur	Toepassingsbereik
A	Bruin	Organische gassen en dampen, kookpunt > 65 °C
B	Grijs	Anorganische gassen en dampen
E	Geel	Zure gassen (bv. zwaveldioxide, zoutzuur)
K	Groen	Ammoniak
AX	Bruin	Organische dampen kookpunt ≤ 65 °C
Hg P3	Rood-wit	Kwik

ATTENTIE: AX-filters mogen slechts één maal worden gebruikt. Stoffen met een laag kookpunt (≤ 65 °C) binden zich meestal maar slecht aan gasfilters. Er kunnen kortere gebruikstijden ontstaan. De maximaal toegestane gebruiksconcentraties en –tijden voor de afzonderlijke verbindingen kunt u ontlenen aan de nationale bepalingen. Uitsluitend gebruiken tegen dampen met goede waarschuwingseigenschappen. AX-filters bieden onvoldoende bescherming tegen verschillende stoffen met een laag kookpunt. Details zijn terug te vinden op de bijgevoegde AX informatiesheet, in de AX verpakking. Het filter 9730 ABEK1Hg P3 heeft een maximale gebruikstijd van 50 uur tegen kwik.
Gasfilterklasse EN 14387 (Tabel 2)

Klasse	Veelvoud van de grenswaarde bij half gelaatsmasker serie 7000	Veelvoud van de grenswaarde bij volgelaatsmasker serie 9000
1	1000 ppm (0,1 volumeprocent) resp. 50 x GW*	1000 ppm (0,1 volumeprocent) resp. 400 x GW*
2	5000 ppm (0,5 volumeprocent) resp. 50 x GW*	5000 ppm (0,5 volumeprocent) resp. 400 x GW*

Deeltjesfilterklasse EN 143:2000 +A1:2006 (Tabel 3)

Klasse	Veelvoud van de GW bij halfgelaatsmasker serie 7000	Veelvoud van de GW bij volgelaatsmasker serie 9000
P1 R	4 x GW* Niet tegen kankerverwekkende en radioactieve stoffen, niet tegen micro-organismen en enzymen	4 x GW* Niet tegen kankerverwekkende en radioactieve stoffen, niet tegen micro-organismen en enzymen
P2 R	12 x GW* Niet tegen kankerverwekkende en radioactieve stoffen, micro-organismen groep 3, virussen en enzymen	16 x GW* Niet tegen kankerverwekkende en radioactieve stoffen, micro-organismen groep 3, virussen en enzymen
P3 R	48 x GW*	400 x GW*
P2 R + P3 R + Ozon (lasrook)	Naast de filtering van partikels hebben de filters een extra filtering tegen ozon; bij 1 ppm, ozon een maximaal gebruik van 8 uur.	

GW = grenswaarde * De telkens laagste waarde wordt toegepast R: De filters zijn herbruikbaar. Artikelnummer 9800 ABEK2 in combinatie met stoffilter 9020 P2 of 9030 P3, kan alleen worden gebruikt op het volgelaatsmasker.

NO – Bruksanvisning for filter til Moldex serie 7000 / 9000 Viktige instruksjoner for brukeren FORSIKT: Denne anvisningen er kun gyldig sammen med den tilsvarende bruksanvisningen for maskedelen til MOLDEX serie 7000 og serie 9000. Manglende overholdelse av disse instruksene for bruk av produktet og unnlatelse av bruk av åndedretts-vernet i områder belastet med skadelige stoffer, kan ha skadelig virkning på brukerens helse og føre til varige skader. • Dette åndedrettsvernet leverer ikke oksygen (O2) • Masken skal kun brukes i tilstrekkelig ventilerte rom (min. 19,5 vol.-% oksygen) • Masken og filtrene må velges i henhold til innholdet av skadelige stoffer (se tabellene 1, 2 og 3). • Ved gasser med dårlige varslende egenskaper må filter kun brukes, dersom det gis spesielle bruksregler for dette. • I atmosfærer hvor konsentrasjonen ikke er kjent, eller hvor forholdene varierer, må det brukes isolerende apparater. Produktet inneholder ingen metalldeler som kan føre til tenning i eksplosjonsfarlige omgivelser. • Arbeidsrommet må forlates umiddelbart og åndedrettsvernet må byttes ut, dersom: o masken er skadet, o pustemotstanden blir for høy, o det oppstår svimmelhet eller utmattelse. Ved spørsmål vedrørende produktet, vennligst henvend deg til Moldex/Metric. Ved bruk av åndedrettsvern, må det tas hensyn til gjeldende forskrifter og bestemmelser. Det er ikke tillatt å utføre endringer på maskene og filtrene. Brukerne må gis nødvendig opplæring i riktig bruk av masken og filtrene. Når masken og filteret ikke er i bruk, må de oppbevares i en omgivelse som ikke er belastet med skadelige stoffer. Kontroller filterets egnethet: Kjenningsfarge, merking, lagringstid. FORSIKT: I beholdere uten ventilasjon og i trange rom, er det ikke tillatt å arbeide med filtermasker. Håndtering Montere/skifte ut gassfilterpatronene og partikkelfiltrene (Bilder 1 og 2) Før et nytt filter settes inn, må maskens tetningskant kontrolleres for tilsmussing og skader. Sett det nye filteret på bajonettlåsen på maskedelen og drei i urviserens retning til anslag. De brukte filteret dreies mot urviseren til anslag og fjernes. Det skal kun brukes filtre fra originalemballasjen, der lagringstiden ikke er overskredet. Skadede filtre skal ikke brukes. Allerede åpnede filtre, eller filtre som allerede er i bruk, skal kun brukes ytterligere 6 måneder. Datoen, da gassfiltrene ble skiftet, kan noteres på originalemballasjen. Montere/skifte ut partikkelfiltrene, ved bruk som forfilter. (Bilde 3) De brukte filtrene dreies mot urviseren til anslag og fjernes. Før et nytt filter settes inn, må filterets tetningskant på dekselet til gasspatronen kontrolleres for tilsmussing, eller skader. Det skal kun brukes filter fra originalemballasjen, hvor lagringstiden ikke er overskredet. Skadede filtre skal ikke brukes. Sett det nye filteret på bajonettlåsen på dekselet til gasspatronen og drei i urviserens retning til anslag. Patronens og partikkelfilterets levetid Dersom man under bruken merker lukt av gass eller damper, er gassfiltrene oppbrukt og må skiftes ut (men senest innen 6 måneder etter at originalemballasjen ble åpnet). Partikkelfilteret må skiftes ut når pustemotstanden stiger sterkt. Filtrene må alltid skiftes ut parvis. Utløpsdatoen (use-by-date) må overholdes. Oppbevaring og avfallsbehandling. Oppbevaring Filtrene må oppbevares lukket, i en tørr omgivelse som ikke er belastet med skadelige stoffer. Må beskyttes mot direkte sollys og varme. Filtre er spesialavfall De skal deponeres i samsvar med gjeldende bestemmelser for avfallsbehandling. Ta kontakt med de lokale myndighetene for mer informasjon. Ethvert garantikrav bortfaller, dersom produktet ikke lagres, brukes, pleies og vedlikeholdes i henhold til forskriftene i denne anvisningen, eller ikke anvendes i henhold til gjeldende bestemmelser.
Gassfiltertype EN14387 (Tabell 1)

Type	Farge	Bruksområde
A	Brun	Organiske gasser og damper, kokepunkt > 65 °C
B	Grå	Uorganiske gasser og damper
E	Gul	Sure gasser (f.eks. svoveldioksid, saltsyre)
K	Grønn	Ammoniakk
AX	Brun	Organiske damper, kokepunkt ≤ 65 °C
Hg P3	Rød- Hvit	Kvikksølv

FORSIKT: AX-filtre skal kun brukes én gang. Lavtkokende stoffer (≤ 65 °C) binder seg vanligvis dårlig til gassfiltre. Det kan føre til forkortet brukstid. De høyeste brukskonsentrasjonene og brukstidene for de enkelte forbindelsene som er tillatt, fremgår av de nasjonale bestemmelsene. Skal kun brukes mot damper med gode, varslende egenskaper. Mot forskjellige lavtkokende stoffer gir AX-filtre ingen tilstrekkelig beskyttelse. Detaljer er beskrevet på vedlagte AX-informasjonsarket i AX-pakken. Filteret 9730 ABEK1Hg P3 har en maksimal driftstid på 50h til kvikksølv.
Gassfilterklasse EN 14387 (Tabell 2)

Klasse	Multippel av grenseverdien ved halvmaske serie 7000	Multippel av grenseverdien ved helmaske serie 9000
1	1000 ppm (0,1 volumprosent) hhv. 50 x GV*	1000 ppm (0,1 volumprosent) hhv. 400 x GV*
2	5000 ppm (0,5 volumprosent) hhv. 50 x GV*	5000 ppm (0,5 volumprosent) hhv. 400 x GV*

Partikkelfilterklasse EN 143:2000+A1:2006 (Tabell 3)

Klasse	Multippel av grenseverdien ved halvmaske serie 7000	Multippel av grenseverdien ved helmaske serie 9000
P1 R	4 x GV* ikke mot kreftfremkallende, radioaktive stoffer, ikke mot mikroorganismer og enzymer	4 x GV* ikke mot kreftfremkallende, radioaktive stoffer, ikke mot mikroorganismer og enzymer
P2 R	12 x GV* Ikke mot kreftfremkallende och radioaktive stoffer, mikroorganismer gruppe 3, virus og enzymer	16 x GV* Ikke mot kreftfremkallende och radioaktive stoffer, mikroorganismer gruppe 3, virus og enzymer
P3 R	48 x GV*	400 x GV*
P2 R + P3 R + ozon	Foruten partikkelfiltrenes vern effektivitet har filtrene en ekstra effektivitet til ozon; ved 1 ppm ozon er det en maksimal driftstid på 8h.	

GV = Grenseverdi *Den laveste verdien skal følges i hvert tilfelle R: Filtrene kan gjenbrukes. Gassfilter art. 9800 ABEK2 i kombinasjon med partikkelfilter art. nr. 9030 P3 eller art. nr. 9020 P2. Disse skal kun benyttes med helmaske.

PL – Instrukcja użytkowania filtrów Moldex serii 7000/9000 Ważne wskazówki dla użytkownika UWAGA: Niniejsza instrukcja obowiązuje jedynie w połączeniu z odpowiednią instrukcją obsługi korpusu masek Moldex serii 7000 i 9000. Nieprzestrzeganie niniejszych wskazówek dotyczących użytkowania produktu oraz niestosowanie ochrony dróg oddechowych w obszarach, w których znajdują się substancje szkodliwe może zagrażać zdrowiu użytkownika i prowadzić do nieodwracalnych szkód. • Niniejsze urządzenie przeznaczone do ochrony dróg oddechowych nie dostarcza tlenu (O2) • Urządzenie należy stosować wyłącznie w odpowiednio wentylowanych pomieszczeniach (min. 19,5 % obj. tlenu). • Wyboru maski oraz filtrów należy dokonać w zależności od zawartości substancji szkodliwych (patrz tabele 1, 2 i 3). • W przypadku gazów o niedostatecznych właściwościach ostrzegawczych pochłaniacze można stosować tylko wówczas, gdy przewidziano dla nich szczególne zasady dotyczące ich użytkowania. • W przypadku nieznanych lub zmiennych warunków należy stosować urządzenia izolujące. Produkt nie zawiera cząstek metali, które mogą przyczynić się do powstania zapłonu w warunkach podwyższonego ryzyka wybuchu. • Należy natychmiast opuścić miejsce pracy oraz wymienić maskę w przypadku gdy: o maska jest uszkodzona, o oddychanie jest utrudnione, o pojawiają się zawroty głowy lub uczucie zmęczenia. W przypadku pytań dotyczących zastosowania produktu, należy zwrócić się do firmy Moldex/Metric. Podczas użytkowania urządzeń ochrony dróg oddechowych należy przestrzegać odpowiednich przepisów i ustaleń. Masek i filtrów nie wolno przerabiać. Użytkownik winien wiedzieć w jaki sposób należy posługiwać się maską i filtrami. Maskę oraz filtry należy przechowywać w otoczeniu wolnym od substancji niebezpiecznych. Należy sprawdzić wlot filtra. Barwę, oznaczenie oraz datę przydatności. UWAGA: W pomieszczeniach bez odpowiedniej wentylacji oraz pomieszczeniach ciasnych nie należy pracować przy zastosowaniu urządzeń filtrujących. Użytkowanie Montaż/wymiana pochłaniaczy chemicznych i filtrów przeciwpyłowych (Rysunek 1 i 2) Przed włożeniem nowego pochłaniacza, sprawdzić czy w miejscach przylegania maska nie jest zabrudzona lub uszkodzona. Nałożyć nowy pochłaniacz na zawór bagnetowy maski i dokręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Zużyty pochłaniacz usunąć z maski, wykręcając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazó-wek zegara. Używać tylko oryginalnie zapakowanych pochłaniaczy, w przypadku których nie upłynął okres przydatności. Nie należy używać uszkodzonych pochłaniaczy. Po wyjęciu z oryginalnego opakowania pochła-niacze można użytkować maksymalnie przez okres 6 miesięcy. Datę wymiany pochłaniacza można zanotować na jego oryginalnym opakowaniu. Montaż/wymiana filtra przeciwpyłowego wykorzystywanego do filtrowania wstępnego. (Rysunek 3) Zużyty filtr usunąć z maski, wykręcając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Przed włożeniem nowego filtra, sprawdzić w miejscu przylegania filtra, czy pochłaniacz nie jest zabrudzony lub uszkodzony. Używać tylko oryginalnie zapakowanych filtrów, w przypadku których nie upłynął okres przydatności. Nie należy używać uszkodzonych filtrów. Nałożyć nowy filtr na zawór bagnetowy na pokrywie pochłaniacza i dokręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Okres przydatności pochłaniaczy oraz filtrów przeciwpyłowych Jeżeli podczas użytkowania masek wyczuwalne są zapachy gazów i oparów oznacza to, że pochłaniacz są już zużyte i należy je wymienić (najpóźniej 6 miesięcy po otwarciu oryginalnego opakowania). Należy wymienić filtr przeciwpyłowy, jeżeli oddychanie staje się coraz trudniejsze. Filtry należy zawsze wymieniać parami. Przestrzegać daty przydatności filtrów. Składowanie i utylizacja Przechowywanie Filtry należy przechowywać zamknięte w suchym miejscu, niezawierającym substancji szkodliwych. Chronić przed promieniowaniem słonecznym i ciepłem. Zużyte filtry należą do specjalnej kategorii odpadów Należy je utylizować zgodnie z odpowiednimi przepisami dotyczącymi usuwania odpadów. Informacje w tym zakresie można uzyskać u odpowiednich władz lokalnych. Producent jest zwolniony z wszelkiej odpowiedzialności, jeżeli produkt jest przechowywany, użytkowany, czyszczony lub konserwowany niezgodnie z przepisami niniejszej instrukcji lub jest stosowany niezgodnie z odnośnymi przepisami.
Pochłaniacz gazowy typu EN14387 (Tabela 1)

Typ	Kolor	Zastosowanie
A	brązowy	gazy i opary organiczne, temperatura wrzenia > 65°C
B	szary	gazy i opary nieorganiczne
E	żółty	kwasy w postaci gazowej (np.ditlenek siarki, kwas solny)
K	zielony	amoniak
AX	brązowy	opary organiczne, temperatura wrzenia ≤ 65°C
Hg P3	czerwono-biały	rtęć

UWAGA: Pochłaniacze typu AX są przeznaczone do jednorazowego użytku. Pochłaniacze gazowe chronią zazwyczaj gorzej przed substancjami o niskiej temperaturze wrzenia (≤ 65°C). Czas ochrony przed substancjami szkodliwymi może ulec skróceniu. Maksymalne dopuszczalne stężenie oraz czas użytkowania pochłaniaczy w przypadku konkretnych związków można znaleźć w przepisach krajowych. Stosować tylko w przypadku oparów o dobrych właściwościach ostrzegawczych. Pochłaniacze typu AX nie chronią w wystarczający sposób przed wszystkimi związkami o niskiej temperatu-rze wrzenia. Wszystkie informacje dotyczące pochłaniaczy AX dostępne w instrukcji użytkowania. Maksymalny czas pracy pochłaniacza ABEK1HgP3 przeciw rtęci wynosi 50 godzin.
Klasa pochłaniaczy gazowych EN 14387 (Tabela 2)

Typ	Wielokrotność wartości granicznej w przypadku półmasek serii 7000	Wielokrotność wartości granicznej w przy-padku masek serii 9000
1	1000 ppm (0,1 % obj.) = 30 x WG*	1000 ppm (0,1 % obj.) = 40 x WG*
2	5000 ppm (0,5 % obj.) = 30 x WG*	5000 ppm (0,5 % obj.) = 40 x WG*

Filtry przeciwpyłowe typu EN 143:2000 +A1:2006 (Tabela 3)

Typ	Wielokrotność wartości granicznej w przypadku półmasek serii 7000	Wielokrotność wartości granicznej w przy-padku masek serii 9000
P1 R	4 x WG* wykluczając substancje rakotwórcze i radioak-tywne oraz mikroorganizmy i enzymy	4 x WG* wykluczając substancje rakotwórcze i radioak-tywne oraz mikroorganizmy i enzymy
P2 R	10 x WG* Wykluczając substancje rakotwórcze/ radioak-tywne, mikroorganizmy grupy trzeciej, wirusy i enzymy	15 x WG* wykluczając substancje rakotwórcze /radioaktywne, mikroorganizmy grupy trzeciej, wirusy i enzymy
P3 R	30 x WG*	40 x WG*
P2 R + P3 R + Ozon	Zwiększona wydajność filtra przeciwpyłowego, dodatkowa ochrona przed Ozonem przy 1 ppm do 8 godzin	

WG = wartość graniczna *zastosowanie ma niższe z podanych wartości, ppm – jedna milionowa R: Filtry są przeznaczone do wielokrotnego użytku. Art. nr 9800 ABEK2 w kombinacji z filtrem 9030 P3 lub 9020 P2 jest przeznaczony do stosowania tylko w masce pełnotwarzowej.

PT – Instruções de uso para filtros da série Moldex 7000/9000 Instruções importantes para o usuário ATENÇÃO: Estas instruções apenas são válidas em conexão com as respectivas instruções para o corpo da máscara da série Moldex 7000 e série 9000. A não-observação destas instruções para o uso do produto e a negligência de uso da protecção respirató-ria em áreas contaminadas com substâncias nocivas pode prejudicar a saúde do usuário, causando danos permanentes. • Esta máscara de protecção respiratória não fornece oxigénio (O2). • Apenas usar o aparelho em lugares suficientemente arejados, (mín. 19,5 % de oxigénio no volume) • A máscara e os filtros precisam ser seleccionados conforme a concentração das substâncias poluentes (ver tabelas 1, 2 e 3). • No caso de gases com características insuficientes de detecção, apenas se pode usar os filtros se houverem regras especiais para o seu emprego. • No caso de condições desconhecidas ou variáveis, é necessário o uso de aparelhos de isolação. O produto não contém peças metálicas que possam causar ignições em atmosferas com risco de explosões. • O local de trabalho deverá ser evacuado imediatamente e a máscara de protecção respiratória deverá ser substituída se: o a máscara estiver danificada, o a respiração se tornar difícil, o sentir tontura ou cansaço. No caso de perguntas sobre o uso do produto, por favor, consulte a Moldex/Metric. Durante o uso de aparelhos de protecção respiratória devem-se respeitar as normas e estipulações pertinentes. Não é permitido fazer nenhuma alteração nas máscaras e filtros. Os usuários da máscara e dos filtros precisam estar familiariza-dos com o manuseio correto dos mesmos. A máscara e os filtros, caso não estiverem sendo usados, devem ser guardados em local livre de contaminação. Verificar a aptidão do filtro: Cor característica, marcação, data de vencimento. ATENÇÃO: Não é permitido trabalhar com aparelhos de filtro em recipientes mal arejados ou em locais apertados. Manuseio Montagem/troca dos cartuchos dos filtros de gás e dos filtros de partículas. (Figuras 1 e 2) Antes de colocar um filtro novo, verificar a existência de sujidades ou danos na borda de vedação da máscara. Colocar o filtro novo sobre o fecho tipo baioneta no corpo da máscara e girá-la no sentido horário até o final. Para remover os filtros usados, desatarraxá-los no sentido anti-horário até o final e removê-los. Apenas utilizar filtros da embalagem original, cuja data de vencimento não tenha sido ultrapassada. Não utilizar filtros danificados. Filtros de gás já abertos ou em uso poderão ser usados no máximo por mais seis meses. A data, na qual o filtro de gás deverá ser trocado, pode ser anotada na embalagem original. Montagem/troca dos filtros de partículas, empregados como pré-filtros. (Figura 3) Para remover os filtros usados, desatarraxá-los no sentido anti-horário até o final e removê-los. Antes de colocar um filtro novo, verificar a existência de sujidades ou danos na vedação do filtro na tampa do cartucho de gás. Apenas utilizar filtros da embalagem original, cuja data de vencimento não tenha sido ultrapassada. Não utilizar filtros danificados. Colocar o filtro novo sobre o fecho tipo baioneta na tampa do cartucho de gás e girá-lo no sentido horário até o final. Vida útil dos cartuchos e filtros de partículas Se durante o uso sentir o cheiro de gases ou vapores, então os filtros de gás estão gastos e precisam ser trocados (o mais tardar 6 meses após abrir a embalagem original). Troque o filtro de partículas quando a resistência à respiração aumentar fortemente. Os filtros deverão ser sempre trocados aos pares. Observar a data de vencimen-to (use-by-date). Armazenamento e eliminação Armazenamento Guardar os filtros fechados, em ambiente seco e livre de substâncias nocivas. Proteger contra incidência da luz solar e calor. Os filtros são resíduos perigosos Eles devem ser eliminados conforme as respectivas normas válidas de eliminação de resíduos. Informações podem ser obtidas junto à entidade pública local. Qualquer garantia será anulada se o produto não for armazenado, utilizado, cuidado e feito manutenção segundo as regras fornecidas nestas instruções, ou não for empregado segundo as normas pertinentes.
Tipo de filtro de máscara contra gases e vapores EN14387 (Tabela 1)

Tipo	Cor	Área de emprego
A	Marrom	Gases e vapores orgânicos, ponto de ebulição > 65°C
B	Cinza	Gases e vapores inorgânicos
E	Amarelo	Gases ácidos (p.ex. dióxido de enxofre, ácido clorídrico / muriático)
K	Verde	Amoníaco
AX	Marrom	Vapores orgânicos, ponto de ebulição ≤ 65°C
Hg P3	Vermelho-Branco	Mercúrio

ATENÇÃO: Filtros AX deverão ser usados apenas uma vez. Substâncias com baixo ponto de ebulição (≤ 65°C) normal-mente se aglomeram com dificuldade ao filtro de gás. Isto poderá causar um tempo de uso abreviado. Para as máximas concentrações e tempos de emprego permitidos para cada combinação, favor consultar as estipulações nacionais. Apenas usar contra vapores com boas características de detecção. Os filtros AX não oferecem protecção suficiente contra diversas substâncias com baixo ponto de ebulição. No caso de perguntas sobre o uso de filtros AX, por favor, consulte a Moldex/Metric. O filtro 9730 ABEK1HgP3 tem um uso máximo de 50 h de protecção contra o mercúrio
Tipo de filtro da máscara contra gases e vapores EN 14387 (Tabela 2)

Categoria	Múltiplo do limiar com semi-máscara da série 7000	Múltiplo do limiar com máscara integral da série 9000
1	1000 ppm (0,1 % de volume) ou/e 50 x VLE*	1000 ppm (0,1 % de volume) ou/e 400 x VLE*
2	5000 ppm (0,5 % de volume) ou/e 50 x VLE*	5000 ppm (0,5 % de volume) ou/e 400 x VLE*

Tipo de filtro de partículas EN 143:2000+A1:2006 (Tabela 3)

Clase	Múltiplo do limiar com semi--máscara da série 7000	Múltiplo do limiar com máscara integral da série 9000
P1 R	4 x VLE* não contra substâncias cancerígenas e radioactivas, não contra microrganismos e enzimas	4 x VLE* não contra substâncias cancerígenas e radioactivas, não contra microrganismos e enzimas
P2 R	12 x VLE* Não contra substâncias cancerígenas, radioactivas, microrganismos grupo 3, vírus e enzimas	16 x VLE* Não contra substâncias cancerígenas, radioacti-vas, microrganismos grupo 3, vírus e enzimas
P3 R	48 x VLE*	400 x VLE*
P2 R + P3 R + Ozono	Além de protecção contra partículas também protegem contra ozono: a 1 ppm de ozono num uso máximo de 8 horas.	

VLE = valor limite *O menor valor é aplicado R: Os filtros são reutilizáveis. O filtro 9800 ABEK2 combinado com filtro de partículas 9030 (P3) ou 9020 (P2) seu uso apenas é recomendado para a máscara panorâmica.

RO – Manual de instrucțiuni pentru filtre seria Moldex 7000/9000 Informații importante pentru utilizatori Atenție Acest manual este valabil numai în combinație cu manualul relevant pentru masca facială Moldex, seriile 7000 și 9000. Nerespectarea acestor instrucțiuni privind modul de utilizare a produsului și nerespectarea obligației de a purta protecția respiratorie în zona poluată poate avea un impact negativ asupra sănătății utilizatorului și poate duce la vătămări permanente. • Acest aparat de respirație nu furnizează oxigen (O2) • Folosiți produsul numai în zone ventilate corespunzător (min. 19,5% vol. oxigen) • Masca și filtrele trebuie să fie selectate în funcție de concentrația de poluant (a se vedea tabelele 1, 2 și 3) • În cazul gazelor cu proprietăți de avertizare insuficiente, filtrele pot fi utilizate numai dacă se specifică politici speciale de utilizare în acest scop. • În cazul în care condițiile sunt nesigure sau schimbătoare, trebuie purtat un aparat de respirație autonom. Produsul nu conține părți metalice care ar putea provoca aprinderea în atmosfere potențial explozive. • Trebuie să părăsiți zona de lucru și să înlocuiți imediat masca de protecție respiratorie dacă: o Masca este deteriorată, o Aveți dificultăți de respirație, o Aveți amețeli sau resimțiți oboseală. Dacă aveți întrebări cu privire la modul de utilizare a produsului, vă rugăm să contactați Moldex/Metric. Trebuie să respectați regulile și reglementările relevante atunci când utilizați echipamentul respirator. Măștile și filtrele nu trebuie să fie modificate în niciun fel. Utilizatorii măștilor și filtrelor trebuie să fie familiarizați cu modul de manevrare corectă a acestora. Atunci când nu sunt utilizate, masca și filtrele trebuie depozitate într-un mediu necontaminat. Verificați dacă filtrul este adecvat: culoarea de identificare, denumirea, data limită de utilizare. Atenție Nu utilizați echipamentul de filtrare în containere neventilate și în spații înguste. Manevrare Instalarea/înlocuirea cartușelor de filtrare a gazelor și a filtrelor de particule (Figurile 1 și 2) Înainte de a monta un filtru nou, verificați dacă în zona de etanșare de pe mască există semne de contaminare sau deteriorare. Așezați noul filtru pe soclul cu închizător tip baionetă de pe masca facială și rotiți-l în sensul acelor de ceasornic până la limită. Întoarceți filtrul folosit în sens invers acelor de ceasornic până la limită și apoi scoateți-l. Folosiți numai filtrele din ambalajul original înainte de expirarea datei limită de utilizare a acestora. Nu utilizați filtre deteriorate. Filtrele de gaz care sunt deja deschise sau în curs de utilizare se vor utilizate pentru încă maximum șase luni. Data la care se înlocuiesc filtrele de gaze poate fi marcată pe ambalajul original. Instalarea/înlocuirea filtrelor de particule atunci când acestea sunt utilizate ca filtre preliminare. (Figura 3) Întoarceți filtrul utilizat în sens invers acelor de ceasornic până la limita maximă și apoi îndepărtați-l. Înainte de a monta un filtru nou, verificați dacă pe zona de etanșare a filtrului de pe capacul cartușului de gaz există semne de contaminare sau deteriorare. Folosiți numai filtrele din ambalajul original înainte de expirarea datei limită de utilizare a acestora. Nu utilizați filtre deteriorate. Așezați filtrul nou pe soclul cu închizător tip baionetă de pe capacul cartușului de gaz și rotiți-l în sensul acelor de ceasornic până la limită. Durata de serviciu a cartușelor și a filtrelor de particule Dacă simțiți miros de gaze sau vapori atunci când folosiți filtrele de gaz, acestea sunt consumate și trebuie înlocuite (nu mai târziu de 6 luni de la deschiderea ambalajului original). Înlocuiți filtrul de particule dacă rezistența la respirație crește drastic. Filtrele trebuie înlocuite întotdeauna în perechi. Data limită de utilizare trebuie să fie respectată. Depozitare și eliminare ca deșeu Depozitare Păstrați filtrele sigilate într-un mediu uscat și necontaminat. Protejați-le împotriva razelor solare și surselor de căldură. Filtrele sunt deșeuri speciale Acestea trebuie eliminate ca deșeu în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Informațiile sunt furnizate de către autoritatea locală responsabilă. Toate garanțiile sunt anulate dacă produsul nu este depozitat, utilizat, întreținut și reparat în conformitate cu instrucțiunile prezentate aici sau dacă produsul nu este utilizat în conformitate cu reglementările relevante.
Filtru de gaz model EN14387 (tabelul 1)

Model	Culoare	Domeniu de aplicare
A	Maro	Gaze și vapori organici, punct de fierbere > 65°C
B	Gri	Gaze și vapori anorganici
E	Galben	Gaze acide (de exemplu, dioxid de sulf, acid clorhidric)
K	Verde	Amoniac
AX	Maro	Vapori organici punct de fierbere ≤65°C
Hg P3	Roșu-alb	Mercur

Atenție: Filtrele AX trebuie utilizate o singură dată. Gazele cu punct de fierbere scăzut (≤ 65°C) aderă, în general, slab la filtrele de gaz. Acest lucru poate duce la perioade mai scurte de funcționare. Vă rugăm să consultați reglementările naționale relevante pentru informații despre valorile maxime admisibile ale concentrațiilor și timpilor de aplicare pentru fiecare compus în parte. Utilizați numai cu vapori cu proprietăți bune de avertizare. Filtrele AX nu oferă o protecție adecvată împotriva diferitelor gaze cu punct de fierbere scăzut. Pentru informații complete, vă rugăm să consultați instrucțiunile de utilizare AX din ambalajul AX. Filtrele 9730 ABEK1Hg P3 au o durată maximă de utilizare de 50h pentru protecție împotriva mercurului.
Clasa de filtrare a gazelor EN 14387 (tabelul 2)

Clasa	Nivelul maxim de utilizare cu semimască seria 7000	Nivelul maxim de utilizare cu mască completă seria 9000
1	1000 ppm (0,1 la sută din volum) sau 10 x WEL*	1000 ppm (0,1 la sută din volum) sau 20 x WEL*
2	5000 ppm (0,5 la sută din volum) sau 10 x WEL*	5000 ppm (0,5 la sută din volum) sau 20 x WEL*

Clasa de filtrare a particulelor EN 143:2000+A1:2006 (tabelul 3)

Clasa	Nivelul maxim de utilizare la semimască seria 7000	Nivelul maxim de utilizare cu mască completă seria 9000
P1 R	4 x WEL* neadecvat împotriva materialelor cancerigene și radioactive, neadecvat împotriva microorganismelor și enzimelor	4 x WEL*neadecvat împotriva materialelor cancerigene și radioactive, neadecvat împotriva microorganismelor și enzimelor
P2 R	10 x WEL* neadecvat împotriva materialelor cancerigene, radioactive, microorganismelor din grupa 3, virusurilor și enzimelor	10 x WEL* neadecvat împotriva materialelor cancerigene, radioactive, microorganismelor din grupa 3, virusurilor și enzimelor
P3 R	20 x WEL*	40 x WEL*
P2 R + P3 R + Ozon	În plus față de eficiența de filtrare a particulelor, aceste filtre oferă, de asemenea, protecție împotriva ozonului; la 1 ppm de ozon, durata maximă de utilizare este de 8 ore.	

WEL = Workplace Exposure Limit / Limita de expunere la locul de muncă *Care are valoarea cea mai mică R: Filtrele sunt reutilizabile. Nr. art. 9800 ABEK2 combinat cu filtrele de particule 9030 P3 sau 9020 P2 este destinat utilizării numai cu masca completă.

RU – инструкция по использованию фильтров Moldex серии 7000/9000 Важные указания для пользователя ВНИМАНИЕ: Настоящая инструкция действительна только вместе с соответствующей инструкцией по использо-ванию маски Moldex серии 7000 и 9000. Несоблюдение этих указаний, касающихся эксплуатации изделия, и неиспользование респиратора в загрязненной вредными веществами зоне может негативно сказаться на здоровье пользователя и послужить причиной непоправимого ущерба. • Этот респиратор не предназначен для снабжения кислородом (O2). • Используйте изделие только в помещениях с достаточной вентиляцией (мин. 19,5 объемных процентов кислорода). • Респиратор и фильтры необходимо выбирать с учетом содержания вредных веществ (см. таблицы 1, 2 и 3). • При наличии газов с недостаточными предупреждающими свойствами, фильтры можно использовать только в том случае, если для этого существуют специальные правила применения. • В незнакомых или изменяющихся условиях необходимо использовать изолирующие респираторы. • Респиратор не содержит металлических частей, которые во взрывоопасной атмосфере могут вызвать воспламенение материала. • Незамедлительно покиньте рабочую зону и замените респиратор, если: o респиратор поврежден, o становится тяжело дышать, o ощущается головокружение или усталость. В случае возникновения вопросов касательно использования изделия обращайтесь в компанию Moldex/Metric. При использовании респираторов соблюдайте соответствующие предписания и нормы. Запреще-но изменять респираторы и фильтры. Пользователи респиратора и фильтров должны быть осведомлены об их правильном применении. Если респиратор и фильтры не используются, храните их в месте, не загрязненном вредными веществами. Проверьте пригодность фильтра к использованию: цвет маркировки, маркировка типа, срок годности. ВНИМАНИЕ: Запрещено работать в фильтрующих респираторах в невентилируемых контейнерах и в тесных помещениях. Использование Установка/замена газовых фильтрующих элементов и пылевых фильтров (Рис. 1 и 2) Прежде чем вставить новый фильтр, проверьте область уплотнения на наличие загрязнений или повреж-дений. Установите новый фильтр на байонет корпуса маски и поверните его до упора по часовой стрелке. Использованные фильтры необходимо повернуть до упора против часовой стрелки и затем удалить. Используйте только фильтры в оригинальной упаковке, срок годности которых еще не истек. Не исполь-зуйте поврежденные фильтры. Уже открытые или применяемые фильтры могут использоваться макси-мум в течение 6 месяцев. Дату, к которой газовый фильтр должен быть заменен, можно пометить на оригинальной упаковке. Установка / замена пылевого фильтра при использовании в качестве фильтра для предварительной очистки. (Рис. 3) Использованные фильтры необходимо повернуть до упора против часовой стрелки и затем удалить. Прежде чем вставить новый фильтр, проверьте область уплотнения фильтра на крышке фильтрующего элемента газового фильтра на наличие загрязнений или повреждений. Используйте только фильтры в оригинальной упаковке, срок годности которых еще не истек. Не используйте поврежденные фильтры. Установите новый фильтр на байонет на крышке фильтрующего элемента газового фильтра и поверните его до упора по часовой стрелке. Срок службы фильтрующих элементов и пылевых фильтров Если при использовании фильтра появляется запах газа или пара, ресурс фильтра выработан, и его необходимо заменить (не позднее, чем через 6 месяцев после вскрытия оригинальной упаковки). Замените пылевые фильтры, если сопротивление дыханию заметно усилилось. Всегда заменяйте фильтры парами. Соблюдайте срок годности (use-by date). Хранение и утилизация Хранение Храните фильтры в закрытой упаковке, в сухой, незагрязненной вредными веществами среде. Защитите фильтры от воздействия солнечных лучей и жары. Использованные фильтры являются спецотходами Их необходимо утилизировать в соответствии с действующими предписаниями по удалению отходов. Информацию можно получить в местных ведомствах. Всякие гарантийные обязательства теряют силу, если хранение, использование, уход и обслужива-ние изделия не соответствуют приведенным в настоящей инструкции предписаниям или если изделие используется не в соответствии с определенными нормами.
Тип газового фильтра EN14387 (Таблица 1)

Тип	Цвет	применения
A	Коричневый	Органические газы и пары, точка кипения > 65 °C
B	Серый	Неорганические газы и пары
E	Желтый	Кислые газы (например, сернистый газ, соляная кислота)
K	Зеленый	Аммиак
AX	Коричневый	Органические пары, точка кипения ≤ 65 °C
Hg P3	Красно-белый	Ртуть

ВНИМАНИЕ: Фильтры AX пригодны только для одноразового использования. Вещества с низкой точкой кипения (≤ 65 °C) в основном плохо улавливаются газовыми фильтрами. По этой причине время использова-ния может уменьшаться. Максимально допустимые концентрации и время использования для отдельных соединений указаны в национальных предписаниях. Допускается использование только для защиты от паров с хорошими предупреждающими свойствами. Фильтры AX не обеспечивают достаточную защиту от различных веществ с низкой точкой кипения. В случае возникновения у Вас вопросов касательно использования фильтра AX обращайтесь в компанию Moldex/Metric.
Класс газовых фильтров EN 14387 (Таблица 2)

Класс	Кратное предельному значению для полумаски серии 7000	Кратное предельному значению для полной маски серии 9000
1	1000 частей на млн. (0,1 объемного процента) или 50 x ПДК*	1000 частей на млн. (0,1 объемного процента) или 2000 x ПДК*
2	5000 частей на млн. (0,5 объемного процента) или 50 x ПДК*	5000 частей на млн. (0,5 объемного процента) или 2000 x ПДК*

Класс пылевых фильтров EN 143:2000+A1:2006 (Таблица 3)

Класс	Кратное ПЗ для полумаски серии 7000	Кратное ПЗ для полной маски серии 9000
P1 R	4 x ПДК* Не подходит для защиты от канцерогенных и радиоактивных веществ, не подходит для защиты от микроорганизмов и энзимов	4 x ПДК* Не подходит для защиты от канцерогенных и радиоактивных веществ, не подходит для защиты от микроорганизмов и энзимов
P2 R	12 x ПДК* Не подходит для защиты от канцероген-ных, радиоактивных веществ, микроорга-низмов 3-й группы, вирусов и энзимов	15 x ПДК* Не подходит для защиты от канцерогенных, радиоактивных веществ, микроорганизмов 3-й группы, вирусов и энзимов
P3 R	50 x ПДК*	400 x ПДК*
P2 R + P3 R + Озон	В дополнение к защите от микроорганизмов эти фильтры также обеспечивают защиту от озона; на 1 ppm озона максимальное время использования 8 часов.	

ПДК = предельно допустимая концентрация *Применяется соответствующее меньшее значение R: фильтры пригодны для повторного использования. Фильтры арт. 9800 ABEK2 в комбинации с предфильтрами 9020 P2 или 9030 P3 должны использоваться только с полнолицевой маской.

SE – Bruksanvisning för masker i Moldex Serie 7000/9000 Viktiga anvisningar för användaren OBSERVERA: Denna anvisning gäller bara i förbindelse med respektive anvisning till maskkroppar i Moldex serie 7000 och serie 9000. Följer man inte dessa anvisningar vid användning av produkten och bär man inte andningsskydd i områden med farligt stoft i luften, kan hälsan på användaren försämras och bestående skador kan uppstå på material och personer. • Denna andningsskyddsapparat levererar ingen syre (O2) Använd apparaten bara i tillräckligt ventilerade utrymmen (minst 19,5 vol-% syre .Mask och filter måste väljas så att det motsvarar halten av skadliga ämnen. (se tabeller 1, 2 och 3) • Vid gaser med otillräckliga varningsegenskaper, får filter bara användas när det finns speciella användningsregler. • Vid okända eller föränderliga förhållanden måste andningsapparater användas. Produkten innehåller inga metalldelar som kan leda till tändning i explosiv atmosfär. • Arbetsrummet ska omedelbart lämnas och andningsskyddsmaskerna ska ersättas, när: o masken är skadad, o andningen blir svår, o yrsel eller utmattning inträder. Har ni frågor om användningen av produkten, vänder ni er till Moldex/Metric. Vid användningen av andnings-skydd ska passande föreskrifter och bestämmelser följas. Man får inte göra några förändringar på mask eller filter. Den som använder masken och filtret, måste känna till den funktionsriktiga användningen. Masken och filtret ska, då de inte används, förvaras i en omgivning som inte är skadlig. Kontrollera filtrets lämplighet: Märkfärg, beteck-ning, förfallodatum. OBSERVERA: I behållare utan ventilation eller i trånga utrymmen får man inte arbeta med filterapparater. Handhavande Montering/byte av gasfilterpatroner och partikelfilter (Bilder 1 och 2) Innan man sätter in ett nytt filter, ska maskens tätningsområde kontrolleras avseende smuts och skador. Sätt det nya filtret på maskkroppens bajonettanslutning och vrid medurs till anslag. Det förbrukade filter vrider man moturs till anslag och tas bort. Använd bara filter ur originalförpackningen vars bäst-före-datum inte är överskriden. Använd inte skadade filter. Redan öppnade och använda gasfilter får högst användas under ytterligare 6 månader. Datum för gasfilterbyte kan noteras på originalförpackningen. Montering/byte av partikelfilter vid användning som förfilter. (Bild 3) Det förbrukade filtret vrider man moturs till anslag och tas bort. Innan man sätter in ett nytt filter, ska filter-tätningsområdet på gaspatronens lock, kontrolleras avseende smuts och skador. Använd bara filter ur originalför-packningen vars bäst-före-datum inte är överskriden. Använd inte skadade filter. Sätt det nya filtret på bajonett-anslutningen på gaspatronens lock och vrid medurs till anslag. Livslängd för patroner och partikelfilter Om lukt av gas eller ånga märks vid användningen, är gasfiltret förbrukat och måste bytas (dock senast efter 6 månader efter det att originalförpackningen öppnats). Byt ut partikelfiltret när andningsmotståndet ökar starkt. Filtren ska alltid bytas parvis. Förbrukningsdatum (use-by-date) ska beaktas. Lagring och avfallshantering Förvaring Förvara filtret i torr omgivning utan skadliga ämnen. Skydda masken från direkt solstrålning och hetta. Filter är specialavfall De ska avfallshanteras enligt gällande regler för avfallshantering. Uppgifter ges av de lokala myndigheterna. All garanti bortfaller om produkten inte lagras, används, sköts eller underhålls enligt denna bruksanvisning eller inte används i enlighet med passande bestämmelser.
Gasfiltertyp EN14387 (Tabell 1)

Typ	Färg	Användningsområde
A	Brun	Organiska gaser och ångor, kokpunkt > 65°C
B	Grå	Oorganiska gaser och ångor
E	Gul	Sura gaser (t.ex. svaveldioxig, saltsyra)
K	Grön	Ammoniak
AX	Brun	Organiska ångor, kokpunkt ≤ 65°C
Hg P3	Röd-vit	kvicksilver

OBSERVERA: AX filter får bara användas en gång. Ämnen med lågkokpunkt (≤ 65°C) binds oftast dåligt i gasfiltret. Det kan leda till förkortad användningstid. De högsta tillåtna koncentrationerna och –tiderna för de enskilda förbindelserna, finns i de nationella bestämmelserna. Används bara mot gaser med goda varningsegenskaper. Mot ämnen med låg kokpunkt ger AX-filter inte tillfredställade skydd. Detaljer finns beskriva på det bifogade AX-informationsbladet i AX-förpackningen. Filtret 9730 ABEK1Hg P3 har en maximal användningstid på 50h mot kvicksilver.
Gasfilterklass EN 14387 (Tabell 2)

Klass	Maximala gränsvärden vid halvmask Serie 7000	Maximala gränsvärden vid helmask serie 9000
1	1000 ppm (0,1 volymprocent) resp. 50 x HGV*	1000 ppm (0,1 volymprocent) resp. 400 x HGV*
2	5000 ppm (0,5 volymprocent) resp. 50 x HGV*	5000 ppm (0,5 volymprocent) resp. 400 x HGV*

Partikelfilterklass EN 143:2000+A1:2006 (Tabell 3)

Klass	Maximalt HGV vid halvmask serie 7000	Maximalt HGV vid helmask serie 9000
P1 R	4 x HGV Inte mot cancerframkallande och radioaktiva ämnen. Inte mot mikro-organimer och enzymer	4 x HGV Inte mot cancerframkallande och radioaktiva ämnen. Inte mot mikro-organimer och enzymer
P2 R	12 x HGV Inte mot cancerframkallande och radioaktiva ämnen, mikroorganis-mer grupp 3, virus eller enzymer	16 x HGV Inte mot cancerframkallande och radioaktiva ämnen, mikroorganis-mer grupp 3, virus eller enzymer
P3 R	48 x HGV	400 x HGV
P2 R + P3 R + Ozon	Förutom partikelfilternas skyddseffektivitet har filterna en extra effektivitet mot ozon; vid 1 ppm ozon är det en maximal användningstid på 8h.	

HGV = Hygieniskt Gränsvärde *Användning alltid med det lägsta värdet R: Filtren är återanvändbara. Art.nr 9800 ABEK2 kombinerad med 9020 P2 och 9030 P3 partikelfilter som är avsedd att användas endast till helmask.

SI – Navodila za uporabo filtrov za Moldex serije 7000/9000 Pomembna navodila za uporabnike POZOR Ta navodila so veljavna le v kombinaciji z ustreznimi navodili za maske Moldex serije 7000 in 9000. Neupoštevanje navodil za uporabo izdelka in neuporaba zaščite dihalnih poti v onesnaženih prostorih lahko škodi zdravju uporabnika in pripelje do kroničnih poškodb. • Ta dihalni aparat ne dovaja kisika (02).• Izdelek uporabljajte le v ustrezno prezračenih prostorih (19,5 Vol.-% kisik). • Masko in filtre morate izbrati v skladu s koncentracijo onesnaževala (glej tabelo 1, 2 in 3). • V primeru plinov, ki nimajo zadostnih opozorilnih lastnosti, lahko filtre uporabljate, če je posebna uporaba predvidena za ta namen. • Če so pogoji negotovi ali spremenljivi, morate biti opremljeni s samostojnim dihalnim aparatom. Izdelek ne vsebuje nobenih kovinskih delcev, ki bi lahko povzročili vžig v potencialno eksplozivnem ozračju. • Takoj morate zapustiti delovno območje in zamenjati masko, če: o je maska poškodovana, o težko dihate, o se vam vrti ali postanete nenadoma utrujeni. Če imate kakršna koli vprašanja glede uporabe maske, se obrnite na Moldex/Metric. Ko uporabljate dihalno opremo, morate upoštevati tudi relevantna pravila in uredbe. Maske in filtrov ne smete na noben način spreminjati. Uporabniki mask in filtrov morajo biti seznanjeni, kako z njimi pravilno ravnati. Ko maska in filter nista v uporabi, ju morate hraniti v neonesnaženem prostoru. Preverite ustreznost filtra: identifikacijsko barvo, oznako, rok uporabe. POZOR filtra ne uporabljajte v nezračnih kontejnerjih in omejenih prostorih. Ravnanje Nameščanje/menjava kartuš za plinske filtre in filtre za delce (slika 1 in 2) Preden namestite nov filter, se prepričajte, da tesnilna področja na maski niso poškodovana ali kontaminirana. Nov filter namestite na bajonetni okov na maski in ga obrnite do konca v smeri urinega kazalca. Uporabljeni filter obrnite do konca v obratni smeri urinega kazalca in ga odstranite. Uporabljajte le originalne filtre, preden jim izteče rok uporabe. Ne uporabljajte poškodovanih filtrov. Plinski filtri, ki so že odprti ali v uporabi, se lahko uporabljajo največ do naslednjih šest mesecev. Datum menjave plinskih filtrov lahko navedete na embalaži. Nameščanje/menjava filtrov za delce, ko jih uporabljate kot predhodne filtre (slika 3) Obrnite filter do konca v smeri urinega kazalca in ga odstranite. Preden namestite nov filter, preverite področje tesnjenja filtra na pokrovu plinske kartuše za poškodbe ali kontaminacijo. Uporabljajte le originalne filtre, ki jim ni potekel rok uporabe. Namestite nov filter na bajonetni okov na pokrovu plinske kartuše in ga obrnite do konca v nasprotni smeri urinega kazalca. Življenjska doba plinskih filtrov in filtrov za delce Če lahko zavohate pline ali pare, ko uporabljate plinske filtre, so obrabljeni in jih morate zamenjati (najpozneje v 6 mesecih od odprtja embalaže). Filter za delce zamenjajte, če se dihalna odpornost dramatično poveča. Filtre vedno menjajte v parih. Upoštevati morate rok uporabe. Hranjenje in odlaganje Storage Filtre hranite zapakirane v suhem in neonesnaženem prostoru. Zaščitite jih pred sončno svetlobo in viri toplote. Filtri so posebni odpadki Odlagati jih morate v skladu z veljavnimi uredbami. Informacije o tem lahko dobite pri lokalnih pristojnih organih. Vsa jamstva so razveljavljena, če izdelek neustrezno shranjujete, uporabljate, vzdržujete ali servisirate glede na navodila, ki so navedena tu, ali če se izdelek ne uporablja v skladu z ustreznimi uredbami.
Plinski filter model EN14387 (Tabela 1)

Model	Barva	Področje uporabe
A	Rjava	Organski plini in pare, vrelišče >65 °C
B	Siva	Anorganski plini in pare
E	Rumena	Kisline (npr. žveplov dioksid, klorovodikova kislina)
K	Zelena	Amonijak
AX	Rjava	Organski pare z vreliščem ≤65 °C
Hg P3	Rdeče-bela	Živo srebro

POZOR: Filtri AX so le za enkratno uporabo. Plini z nizkim vreliščem (≤65 °C) se navadno slabo vežejo s plinskimi filtri. To lahko privede do krajše življenjske dobe. Prosimo, da preverite ustrezne nacionalne uredbe za informacije o maksimalnih dovoljeni uporabi, koncentracijah in času za posamezne spojine. Uporabljajte le za pare z izrazitimi lastnostmi. Filtri AX ne zagotavljajo zadostne zaščite proti različnim plinom z nizkim vreliščem. Za popolne informacije glejte navodila za uporabo filtrov AX, ki so del kompleta AX. Filter 9730 ABEK1 Hg P3 ima maksimalno uporabo 50 ur v stiku z živim srebrom.
Plinski filter EN 14387 (Tabela 2)

Razred	Maksimalna stopnja uporabe s polobrazno masko serije 7000	Maksimalna stopnja uporabe s popolno masko serije 9000
1	1000 ppm (0,1 Vol.-%) ali 10 x WEL*	1000 ppm (0,1 Vol.-%) ali 20 x WEL*
2	5000 ppm (0,1 Vol.-%) ali 10 x WEL*	5000 ppm (0,1 Vol.-%) ali 20 x WEL*

Filter za delce EN 143:2000 + A1:2006 (Tabela 3)

Razred	Maksimalna stopnja uporabe s polobrazno masko serije 7000	Maksimalna stopnja uporabe s popolno masko serije 9000
P1 R	4 x WEL* ne pri karcinogenih ali radioaktivnih materialih, ne pri mikroorganizmih ali encimih	4 x WEL* ne pri karcinogenih ali radioaktivnih materialih, ne pri mikroorganizmih ali encimih
P2 R	10 x WEL* ne pri karcinogenih ali radioaktivnih materialih, mikroorganizmih skupine 3, virusih in encimih	10 x WEL* ne pri karcinogenih ali radioaktivnih materialih, mikroorganizmih skupine 3, virusih in encimih
P3 R	20 x WEL*	40 x WEL*
P2 R + P3 R + Ozone	Kot dodatek učinkovitosti filtriranja delcev ti filtri zagotavljajo tudi zaščito pred ozonom; pri 1 ppm ozona je maksimalen čas uporabe 8 ur	

WEL = Omejitev izpostavljenosti delovnega prostora *kar je nižje Oznaka R Filtri so za večkratno uporabo. Izdelek št. 9800 ABEK v kombinaciji s filtri delcev 9030 P3 ali 9020 P2 je namenjen le za uporabo s popolno masko.

SK – Príručka pre filtre pre série Moldex 7000/9000 Dôležité informácie pre používateľov Upozornenie Táto príručka je platná len v spojení s príslušnou príručkou k lícniciam série Moldex 7000 a 9000. Nedodržiavanie týchto pokynov na používanie výrobku a nenosenie ochrany dýchacích ciest v znečistenom prie-store môže mať negatívny vplyv na zdravie používateľa a viesť k trvalému zraneniu. • Tento dýchací prístroj nedodáva kyslík (O2) • Výrobok používajte len v dostatočne vetraných priestoroch. (min. 19,5 obj. % kyslíka) • Maska a filtre sa musia vyberať v závislosti od koncentrácie znečisťujúcich látok. (pozri tabuľky 1, 2 a 3) • V prípade plynov s nedostatočnými výstražnými vlastnosťami sa filtre môžu používať len vtedy, ak sú na tento účel stanovené osobitné zásady používania. • Ak sú podmienky neisté alebo premenlivé, musí sa nosiť autonómny dýchací prístroj. Výrobok neobsahuje žiadne kovové časti, ktoré by mohli spôsobiť vznietenie v potenciálne výbušnom prostredí. • Musíte okamžite opustiť pracovný priestor a vymeniť masku respirátora, ak: o je maska poškodená, o máte ťažkosti s dýchaním, o pociťujete závraty alebo únavu. Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa používania výrobku, kontaktujte spoločnosť Moldex/Metric. Pri používaní dýchacích prístrojov musíte dodržiavať príslušné pravidlá a predpisy. Masky a filtre sa nesmú nijako upravovať. Používatelia masky a filtrov musia byť oboznámení s tým, ako s nimi správne zaobchádzať. Ak sa maska a filtre nepoužívajú, musia sa skladovať v nekontaminovanom prostredí. Skontrolujte vhodnosť filtra: identifikačná farba, označenie, dátum spotreby. Upozornenie Filtračné zariadenie nepoužívajte v nevetraných kontajneroch a uzavretých priestoroch. Manipulácia Inštalácia/výmena kaziet plynových filtrov a filtrov pevných častíc (Obrázky 1 a 2) Pred nasadením nového filtra skontrolujte tesniacu oblasť na maske, či nie je znečistená alebo poškodená. Nový filter nasaďte na bajonetové puzdro na lícnici a otáčajte ním v smere pohybu hodinových ručičiek, pokiaľ to ide. Použitý filter otáčajte proti smeru pohybu hodinových ručičiek, pokiaľ to ide, a potom ho vyberte. Filtre z originálneho balenia používajte len pred uplynutím dátumu spotreby. Nepoužívajte poškodené filtre. Už otvorené alebo používané plynové filtre by sa mali používať maximálne ďalších šesť mesiacov. Na pôvodnom obale možno vyznačiť dátum výmeny plynových filtrov. Inštalácia/výmena filtrov pevných častíc, ak sa používajú ako predbežné filtre. (Obrázok 3) Otáčajte použitý filter proti smeru pohybu hodinových ručičiek, pokiaľ to ide, a potom ho vyberte. Pred montážou nového filtra skontrolujte tesniacu oblasť filtra na veku plynovej kazety, či nie je znečistená alebo poškodená. Filtre z originálneho balenia používajte len pred uplynutím dátumu spotreby. Poškodené filtre nepoužívajte. Nový filter nasaďte na bajonetovú objímku na veku plynovej kazety a otáčajte ním v smere pohybu hodinových ručičiek až na doraz. Životnosť kaziet a filtrov pevných častíc Ak pri používaní plynových filtrov cítite zápach plynov alebo výparov, sú vyčerpané a musia sa vymeniť (najneskôr do 6 mesiacov od otvorenia pôvodného obalu). Filter pevných častíc vymeňte, ak sa výrazne zvýši odpor pri dýchaní. Filtre sa musia vymieňať vždy po dvojiciach. Musíte dodržiavať dátum spotreby. Skladovanie a likvidácia Skladovanie Filtre uchovávajte uzavreté v suchom, nekontaminovanom prostredí. Chráňte ich pred slnečným žiarením a zdrojmi tepla. Filtre sú špeciálny odpad Musia byť zlikvidované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Informácie vám poskytne miestny zodpovedný orgán. Všetky záruky sú neplatné, ak sa výrobok neskladuje, nepoužíva, neudržiava a neservisuje podľa tu uvedených pokynov alebo ak sa výrobok nepoužíva v súlade s príslušnými predpismi.
Plynový filter model EN14387 (tabuľka 1)

Model	Farba	Oblasť použitia
A	Hnedá	Organické plyny a pary, bod varu > 65 °C
B	Sivá	Anorganické plyny a pary
E	Žltá	Kyslé plyny (napr. oxid siričitý, kyselina chlorovodíková)
K	Zelená	Amoniak
AX	Hnedá	Bod varu organických pár ≤ 65 °C
Hg P3	Červeno-biela	Ortuť

Upozornenie: Filtre AX sa smú použiť iba raz. Plyny s nízkou teplotou varu (≤ 65 °C) sa vo všeobecnosti zle viažu s plynovými filtrami. To môže mať za následok kratšiu dobu prevádzky. Informácie o maximálnych prípustných koncentráciách a časoch použitia jednotlivých zlúčenín nájdete v príslušných národných predpisoch. Používajte len s parami s dobrými výstražnými vlastnosťami. Filtre AX neposkytujú dostatočnú ochranu proti rôznym plynom s nízkym bodom varu. Úplné informácie nájdete v návode na použitie filtra AX v balení filtra AX. Filtre 9730 ABEK1Hg P3 majú maximálnu dobu použitia 50 h proti ortuti.
Trieda plynového filtra EN 14387 (tabuľka 2)

Trieda	Maximálna úroveň používania s polomaskou série 7000	Maximálna úroveň používania s celotvárovou maskou série 9000
1	1 000 ppm (0,1 objemového percenta) alebo 10× WEL*	1 000 ppm (0,1 objemového percenta) alebo 20× WEL*
2	5 000 ppm (0,5 objemového percenta) alebo 10× WEL*	5 000 ppm (0,5 objemového percenta) alebo 20× WEL*

Trieda filtra pevných častíc EN 143:2000+A1:2006 (tabuľka 3)

Trieda	Maximálna úroveň používania s polomaskou série 7000	Maximálna úroveň používania s celotvárovou maskou série 9000
P1 R	4× WEL* nie proti karcinogénnym a rádioaktívnym materiálom, nie proti mikroorganizmom a enzýmom	4× WEL* nie proti karcinogénnym a rádioaktívnym materiálom, nie proti mikroorganizmom a enzýmom
P2 R	10× WEL* nie proti karcinogénnym, rádioaktívnym materiálom, mikroorganizmom skupiny 3, vírusom a enzýmom	10× WEL* nie proti karcinogénnym, rádioaktívnym materiálom, mikroorganizmom skupiny 3, vírusom a enzýmom
P3 R	20 x WEL*	40 x WEL*
P2 R + P3 R + ozón	Okrem účinnosti filtrovania častíc tieto filtre ponúkajú aj ochranu proti ozónu; pri 1 ppm ozónu je maximálny čas používania 8 hodín.	

WEL = Expozičný limit v pracovnom prostredí *podľa toho, ktorá hodnota je nižšia R: Filtre sú opakovane použiteľné. Č. výr. 9800 ABEK2 v kombinácii s filtrami častíc 9030 P3 alebo 9020 P2 je určený na použitie len s celotvárovou maskou.

TR – Serisi Maskeler Için Kullanım Kılavuzu Kullanıcı için önemli bilgiler DİKKAT: Bu kullanım kılavuzu sadece Moldex 7000 ve 9000 serisi maske gövdesi için olan kullanım kılavuzu ile birlikte geçerlidir. Ürünün kullanımı hakkında verilen bu bilgilere uyulmaması ve solunum korumasının zararlı maddelerin bulunduğu ortamlarda kullanılmaması nedeniyle kullanıcının sağlığı olumsuz etkilenebilir ve kalıcı hasarlara yol açılabilir. • Bu solunum koruma cihazı oksijen (O2) vermez. • Cihaz sadece yeterli şekilde havalandırılan mekanlarda kullanılmalıdır (Hacmen asgari % 19,5 oksijen) • Maske ve filtrelerin zararlı madde oranına uygun şekilde seçilmesi şarttır. (Bkz. Tablo 1, 2 ve 3) • Filtrelerin, ancak özel kullanım kuralları konulduğu takdirde uyarı özellikleri yetersiz olan gazlarda kullanılmalarına izin verilmiştir. • Bilinmeyen veya değişebilen koşullarda bağımsız solunum cihazlarının kullanılması zorunludur. Ürün, patlayıcı ortamda ateşlemeye sebep olabilecek herhangi bir metal parça içermez. • Aşağıdaki durumlarda, çalışılan mekan derhal terk edilecek ve solunum koruma maskesi yenisiyle değiştirile-cektir: o Maske hasar gördüğünde, o Solumakta zorluk çekildiğinde, o Baş dönmesi veya yorgunluk hissedildiğinde. Ürünün kullanımı ile ilgili sorularınız olduğunda lütfen Moldex/Metric'e başvurunuz. Solunum koruma cihazları kullanılırken ilgili direktif ve kurallara dikkat edilecektir. Maskelerde herhangi bir değişiklik yapılması yasaktır. Maske ve filtreleri kullanan kişiler, maske ve filtrelerin işlevlerine uygun şekilde kullanımını bilmek zorundadırlar. Maske ve filtreler eğer kullanılmıyorsa, zararlı madde bulunmayan ortamda muhafaza edilmelidir. Filtrenin uygun olup olmadığının kontrolü: Renk, tanım, son kullanma tarihi. DİKKAT: Havalandırılmayan haznelerde ve dar mekanlarda filtre cihazları ile çalışılması yasaktır. Kullanım Gaz filtresi kartuşlarının ve partikül filtrelerinin montajı/değiştirilmesi (Şekil 1 ve 2) Yeni filtreyi yerleştirmeden önce maskenin sızdırmazlık sağlayan bölümünde kirlenme veya hasar olup olmadığını kontrol edin. Yeni filtreyi maske gövdesindeki süngü tipi bağlantının üzerine oturtun ve saat yönünde sonuna kadar döndürün. Kullanılmış filtreleri saat yönünün tersine sona kadar döndürün ve sonra çıkarın. Sadece orijinal ambalajı içinde bulunan ve son kullanma tarihi geçmemiş filtreleri kullanın. Hasar görmüş filtreleri kullanmayın. Açılmış veya kullanılmakta olan gaz filtreleri en fazla 6 ay daha kullanılabilir. Gaz filtrelerinin değiştirileceği tarih orijinal ambalaj üzerinde not edilebilir. Ön filtre olarak kullanılan partikül filtrelerinin montajı/değiştirilmesi. (Şekil 3) Kullanılmış filtreleri saat yönünün tersine sona kadar döndürün ve sonra çıkarın. Yeni filtreyi yerleştirmeden önce maskenin sızdırmazlık sağlayan bölümünde kirlenme veya hasar olup olmadığını kontrol edin. Sadece orijinal ambalajı içinde bulunan ve son kullanma tarihi geçmemiş filtreleri kullanın. Hasar görmüş filtreleri kullanmayın. Yeni filtreyi gaz kartuşunun kapağındaki süngü tipi bağlantının üzerine oturtun ve saat yönünde sonuna kadar döndürün. Kartuşların ve partikül filtrelerinin kullanım ömrü Kullanım sırasında gaz veya buhar kokusu hissedildiğinde gaz filtreleri özelliklerini yitirmiş demektir ve filtreler değiştirilmek zorundadır (Orijinal ambalaj açıldıktan en geç 6 ay sonra). Solunum direnci yüksek derecede arttığında partikül filtrelerini değiştirin. Filtreler daima çift olarak değiştirilecektir. Son kullanma tarihine (use-by-date) dikkat edilecektir. Depolama ve bertaraf etme Maskenin saklanması Filtreleri kuru ve zararlı madde olmayan kapalı bir yerde saklayın. Güneş ışınlarından ve sıcaktan koruyun. Filtreler özel atıktır Filtreler, yürürlükte olan ilgili atık bertarafı yönetmeliklerine uygun şekilde bertaraf edilecektir. Yerel makamlar bu konuya ilişkin bilgi verir. Ürün bu kullanım kılavuzu içinde belirtilen talimatlara göre depolanmadığı, kullanılmadığı, temizlenmediği ve bakımı yapılmadığı veya ilgili kurallar gereğince kullanılmadığı takdirde hiç bir mesuliyet kabul edilmez.
Gaz filtresi tipi EN14387 (Tablo 1)

Tipi	Renk	Kullanım alanı
A	Kahverengi	Organik gaz ve buharlar, kaynama noktası > 65°C
B	Gri	Anorganik gaz ve buharlar
E	Sarı	Asidik gazlar (örneğin kükürt dioksit, sülfürik asit)
K	Yeşil	Amonyak
AX	Kahverengi	Organik buharlar, kaynama noktası ≤ 65°C
Hg P3	Kırmızı-Beyaz	Civa

DİKKAT: AX filtrelerinin sadece bir defalık kullanılmasına izin verilmiştir. Kaynama noktası düşük olan (≤ 65°C) maddelerin gaz filtresine bağlanma (filtrelenme) kapasitesi genellikle iyi değildir. Kullanım süreleri kısalabilir. Bileşimler için izin verilen en yüksek kullanım konsantrasyonları ve süreleri ulusal düzenlemelerde belirtil-miştir. Sadece uyarı özellikleri iyi olan buharlara karşı kullanılmalıdır. AX filtreleri, kaynama noktası düşük olan çeşitli maddelere karşı yeterli koruma sağlamaz. AX ile ilgili detaylar AX kullanım kılavuzlarına eklenmiştir ,bu kılavuzlar AX paketleri içerisindedir 9730 ABEK1Hg P3 filtresi civaya karşı maksimum 50 saat kullanım süresine sahiptir.
Gaz filtresi sınıfı EN 14387 (Tablo 2)

Sınıf	7000 serisi yarım maskede limit değerin katları	9000 serisi tam yüz maskesinde limit değerin katları
1	1000 ppm (0,1 hacmen) veya 30 x LD*	1000 ppm (0,1 hacmen) veya 400 x LD*
2	5000 ppm (0,5 hacmen) veya 30 x LD*	5000 ppm (0,5 hacmen) veya 400 x LD*

Partikül filtresi sınıfı EN 143:2000+A1:2006 (Tablo 3)

Sınıf	7000 serisi yarım maskede LD'in katları	9000 serisi tam yüz maskesinde limit değerin katları
P1 R	4 LD* kanserojen ve radyoaktif maddelere karşı değil, mikroorganizma ve enzimlere karşı değil	4 LD* kanserojen ve radyoaktif maddelere karşı değil, mikroorganizma ve enzimlere karşı değil
P2 R	10 x LD* Kalserojen, Radyoaktif, maddelere, Grup3 mikro-organizmalara, virüslere ve enzimlere karşı değil	15 x LD* Kalserojen, Radyoaktif, maddelere, Grup3 mikro-organizmalara, virüslere ve enzimlere karşı değil
P3 R	30 x LD*	400 x LD*
P2 R + P3 R + OZON	Partikül filtre yeterliliği yanında ozona karşı filtreler ek bir yeterliliğe sahiptir ; 1 ppm ozonda maksimum kullanım zamanı 8 saat	

LD = Limit değer * Daha düşük olan değer uygulanır R: Filtreler tekrar kullanılabilir. DİKKAT: Norm ya da ürün değişikliklerine istinaden Kullanma kılavuzlarımızın içeriği değişebilir. Bu değişikleri müşterilerimize otomatik olarak bildirecek bir sistemimiz bulunmamaktadır .Bu sebeple elinizdeki kullanma kılavuzlarının en son versiyon olup olmadığını control etmek sizing sorumluluğunuz-dadır. 9030 P3 ya da 9020 P2 toz filtreleri ile kombine edilen 9800 ABEK filtresi hariç .Bu filtre sadece tam yüz maske ile kullanılabilir.

AR – عربي – تعليمات استخدام فلاتر Moldex من الفئة 9000/7000
معلومات هامة للمستخدم
تنبيه لا يسري هذا الدليل إلا بالتوازي مع الدليل ذي الصلة لقناع الوجه Moldex من الفئة 7000 والفئة 9000. الإخفاق في الالتزام بهذه التعليمات الخاصة بطريقة استخدام المنتج وعدم استخدام معدات الحماية التنفسية في المناطق الملوثة قد يؤثر سلبًا على صحة المستخدم ويؤدي إلى إصابة دائمة.
• جهاز التنفس هذا لا يمد الجسم بالأكسجين (O2)
• اقتصر على استخدام المنتج في الأماكن جيدة التهوية فقط. (تركيز الأكسجين 19,5% بحد أدنى)
• يجب اختيار القناع والفلاتر وفقًا لتركيز المادة الملوثة. (انظر الجداول 1 و 2 و 3)
• في حالة الغازات ذات الخصائص التحذيرية غير الكافية، لا يجوز استخدام الفلاتر إلا إذا تم تحديد سياسات استخدام خاصة لهذا الغرض.
• إذا كانت الظروف غير مؤكدة أو متغيرة، يجب ارتداء جهاز تنفس مستقل. لا يحتوي المنتج على أي أجزاء معدنية يمكن أن تسبب الاشتعال في الأجواء القابلة للانفجار.
• يجب عليك الخروج من منطقة العمل واستبدال قناع التنفس على الفور في الحالات الآتية:
o تلف القناع،
o مواجهة صعوبة في التنفس،
o الشعور بالدوار أو الإرهاق.
إذا كانت لديك أي أسئلة حول كيفية استخدام المنتج ، فيرجى الاتصال بشركة Moldex/Metric.
يجب مراعاة القواعد واللوائح ذات الصلة عند استخدام معدات التنفس. يجب عدم تعديل الأقنعة والفلاتر بأي شكل من الأشكال. يجب أن يكون مستخدمو القناع والفلاتر على دراية بكيفية استخدامها بشكل صحيح. يجب تخزين القناع والفلاتر في بيئة غير ملوثة، في حالة عدم استخدامها. تحقق من ملاءمة الفلتر: تحديد اللون، والتسمية، وتاريخ الاستخدام.
تنبيه لا تستخدم معدات الفلتر في حاويات غير جيدة التهوية وفي المساحات الضيقة.
الاستخدام تركيب/استبدال خراطيش فلاتر الغاز وفلاتر الجزيئات (الشكلين 1 و 2) قبل تركيب فلتر جديد، افحص منطقة الختم الموجودة على القناع بحثًا عن علامات تشير إلى وجود تلوث أو تلف. ضع الفلتر الجديد على الفتحة البارزة بقطعة الوجه وأدره في اتجاه عقارب الساعة إلى أقصى ما يمكن. أدر الفلتر المستهلك عكس اتجاه عقارب الساعة إلى أقصى ما يمكن ثم قم بفكه. اقتصر على استخدام الفلاتر من عبوتها الأصلية قبل انتهاء صلاحية تاريخ استخدامها. لا تستخدم الفلاتر التالفة. يجب استخدام فلاتر الغاز المفتوحة أو قيد الاستخدام لمدة ستة أشهر أخرى كحد أقصى. يمكن تدوين تاريخ استبدال فلاتر الغاز على العبوة الأصلية.
تركيب/استبدال فلاتر الجزيئات عند استخدامها كفلاتر أولية. (الشكل 3) أدر الفلتر المستهلك عكس اتجاه عقارب الساعة إلى أقصى ما يمكن. قبل تركيب فلتر جديد، افحص منطقة إحكام الفلتر على غطاء خرطوشة الغاز بحثًا عن علامات تشير إلى وجود تلوث أو تلف. اقتصر على استخدام الفلاتر من العبوة الأصلية قبل انتهاء تاريخ صلاحية استخدامها. لا تستخدم الفلاتر التالفة. ضع الفلتر الجديد على الفتحة البارزة بغطاء خرطوشة الغاز وأدره في اتجاه عقارب الساعة إلى أقصى ما يمكن.
العمر الافتراضي للخراطيش وفلاتر الجزيئات إذا كان بإمكانك شم رائحة الغازات أو الأبخرة عند استخدام فلاتر الغاز، فهذا يعني أنها استُهلكت ويجب استبدالها (في موعد لا يتجاوز ٦ أشهر من فتح العبوة الأصلية). استبدل فلتر الجزيئات إذا لاحظت زيادة مقاومة التنفس بشكل كبير. احرص دائما على استبدال الفلاتر في أزواج. كما يجب عليك الالتزام بتاريخ الاستخدام.
تخزين الفلاتر والتخلص منها التخزين احتفظ بالفلاتر مغلقة في بيئة جافة غير ملوثة. وقم بحمايتها من أشعة الشمس ومصادر الحرارة.
الفلاتر تعتبر من النفايات الخاصة يجب التخلص منها وفقًا للوائح التخلص من النفايات المعمول بها. تتوفر المعلومات لدى السلطة المحلية المسؤولة في منطقتك.
تبطل جميع أنواع الضمانات في حالة عدم تخزين المنتج واستخدامه وصيانته وإجراء الخدمة له وفقًا للتعليمات الواردة هنا أو إذا لم يتم استخدام المنتج وفقًا للوائح ذات الصلة.
موديل فلتر الغاز EN14387 (الجدول 1)

الموديل	اللون	منطقة التطبيق
A	بني	الغازات والأبخرة العضوية، درجة الغليان> 65 درجة مئوية
B	رمادي	الغازات والأبخرة غير العضوية
E	أصفر	الغازات الحمضية (مثل ثاني أكسيد الكبريت وحمض الهيدروكلوريك)
K	أخضر	غاز النشادر (الأمونيا)
AX	بني	درجة غليان الأبخرة العضوية ≥ 65 درجة مئوية
Hg P3	أحمر-أبيض	الزئبق

تنبيه: يجب استخدام فلاتر AX مرة واحدة فقط. الغازات منخفضة الغليان (≥ 65 درجة مئوية) ترتبط بشكل سيئ بفلاتر الغاز. قد يؤدي ذلك إلى فترات أقصر في الخدمة. يرجى مراجعة اللوائح الوطنية ذات الصلة للحصول على معلومات بشأن الحد الأقصى المسموح بها بالنسبة للمركبات الفردية. اقتصر على استخدامها مع الأبخرة ذات الخصائص التحذيرية الجيدة فقط. لا توفر فلاتر AX الحماية الكافية ضد الغازات منخفضة درجة الغليان. للحصول على معلومات كاملة، يرجى الاطلاع على تعليمات مستخدم فلتر AX داخل عبوة فلتر AX. يبلغ الحد الأقصى لوقت استخدام الفلتر ABEK1Hg P3 9730 ما يصل إلى 50 ساعة ضد الزئبق.
فئة فلتر الغاز EN 14387 (الجدول 2)

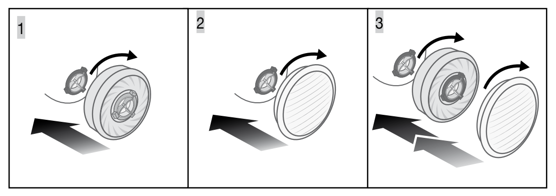
الفئة	أقصى مستوى استخدام مع القناع النصفي من الفئة 7000	أقصى مستوى استخدام مع القناع الكامل من الفئة 9000
1	1000 جزء في المليون (0.1 بالمئة حسب الحجم) أو 10 أضعاف حد التعرض المسموح به في مكان العمل (WEL)*	1000 جزء في المليون (0.1 بالمئة حسب الحجم) أو 20 أضعاف حد التعرض المسموح به في مكان العمل (WEL)*
2	5000 جزء في المليون (0.5 بالمئة حسب الحجم) أو 10 أضعاف حد التعرض المسموح به في مكان العمل (WEL)*	5000 جزء في المليون (0.5 بالمئة حسب الحجم) أو 20 أضعاف حد التعرض المسموح به في مكان العمل (WEL)*

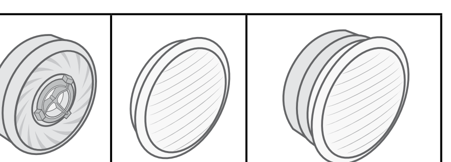
فئة فلتر الجزيئات EN 143:2000+A1:2006 (الجدول 3)

الفئة	أقصى مستوى استخدام مع القناع النصفي من الفئة 7000	أقصى مستوى استخدام مع القناع الكامل من الفئة 9000
P1 R	4 أضعاف حد التعرض المسموح به في مكان العمل (WEL)* غير فعال ضد المواد المسرطنة والمشعة، ولا يوفر حماية ضد الكائنات المجهرية والإنزيمات	4 أضعاف حد التعرض المسموح به في مكان العمل (WEL)* غير فعال ضد المواد المسرطنة والمشعة، ولا يوفر حماية ضد الكائنات المجهرية والإنزيمات
P2 R	10 أضعاف حد التعرض المسموح به في مكان العمل (WEL)* غير فعال ضد المواد المسرطنة والمشعة، ولا يوفر حماية ضد الكائنات المجهرية والإنزيمات	10 أضعاف حد التعرض المسموح به في مكان العمل (WEL)* غير فعال ضد المواد المسرطنة والمشعة، ولا يوفر حماية ضد الكائنات المجهرية والإنزيمات
P3 R	20 ضعف حد التعرض المسموح به في مكان العمل (WEL)*	40 ضعف حد التعرض المسموح به في مكان العمل (WEL)*
P2 R + P3 R + أوزون	بالإضافة إلى الكفاءة في تنقية الجزيئات، توفر هذه الفلاتر أيضًا حماية ضد غاز الأوزون، فيمكن استخدامها لمدة تصل إلى 8 ساعات عند تركيز يبلغ 1 جزء في المليون من غاز الأوزون.	

WEL = حد التعرض المسموح به في مكان العمل *أيهما أقل
R الفلاتر قابلة لإعادة الاستخدام.
رقم الصنف: ABEK2 9800 مع فلاتر الجزيئات 9030 P3 أو 9020 P2 مصممة للاستخدام مع قناع الوجه الكامل فقط.

EASYLOCK®



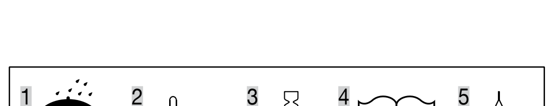


9100	A1		
9200	A2		
9300	A1B1E1		
9400	A1B1E1K1		
9500	A2B2E1		
9600	AX		
9800	A2B2E2K2		
9010		P1 R	
9020		P2 R	
9030		P3 R	
9120			A1P2 R
9230			A2 P3 R
9430			A1B1E1K1P3 R
9730			A1B1E1K1HgP3 R
9022		P2 R + Ozone	
9032		P3 R + Ozone	

EU declaration of conformity

EN EU declaration of conformity BG ЕС декларация за съответствие CZ EU prohlášení o shodě DE EU-Konformitätserklärung DK EU-overensstemmelseserklæring EE EU Vastavusdeklaratsioon ES Declaración UE de conformidad FI EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus FR Déclaration «UE» de conformité GR Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ HR EU izjava o sukladnosti HU EU-megfelelőségi nyilatkozat IS ES Samræmisstaðfesting IT Dichiarazione UE di conformità LT ES atitikties deklaracija LV ES atbilstības deklarācija NL EU-conformiteitsverklaring NO EU samsvarserklæring PL Deklaracja zgodności UE PT Declaração UE de conformidade RO Declarația de conformitate UE RU ЕС Декларация соответствия SE EU Överensstämmelsedeklaration SI Izjava EU o skladnosti SK EÚ vyhlásenie o zhode TR AB uygunluk beyani AR إعلان المطابقة لتشريعات الاتحاد الأوروبي

www.moldex-europe.com/conformity



EN 1 Storage maximum relative humidity 2 Storage temperature range 3 End of shelf life 4 Read user instruction 5 At any time two filters only of the same type and class must be used BG 1 Максимална относителна влажност при съхранение 2 Температурен диапазон за съхранение 3 Край на срока на годност 4 Прочитане на инструкциите за употреба 5 По всяко време трябва да се използват само два филтъра от един и същи вид и клас CZ 1 Maximální relativní vlhkost vzduchu během skladování 2 Teplota skladování 3 Skladovat do 4 Návod k použití musí být přečten 5 Musí být nasazeny dva filtry stejného typu a stejné třídy DE 1 Maximale relative Luftfeuchtigkeit (RH) während der Lagerung 2 Lagertemperatur 3 Lagerfähig bis 4 Gebrauchsanleitung muss gelesen werden 5 Jeweils zwei Filter gleichen Typs und gleicher Klasse müssen eingesetzt werden DK 1 Maksimal relativ fugtighed under opbevaring 2 Opbevaringstemperatur 3 Mindst holdbar til 4 Læs brugsanvisning 5 Der skal altid anvendes 2 filtre af gangen. Filtrene skal være af samme type og klasse EE 1 Lao max. õhuniiskus 2 Ladustamise temperatuur 3 Toote säilitusaeg 4 Loe kasutusjuhendit 5 Üheaegselt tuleb kasutada kahte sama tüüpi ja klassi filtrit ES 1 Maxima humedad relativa 2 Rango de temperatura de almacenamiento 3 Caducidad 4 Leer las instrucciones de uso 5 En todo momento deben usarse dos filtros siempre del mismo tipo y de la misma clase FI 1 Säilytystilan suhteellinen kosteus 2 Säilytyslämpötila 3 Säilyvyysaika 4 Lue käyttöohje 5 Molempien suodattimien on oltava samaa tyyppiä ja luokkaa FR 1 Humidité maximale pour les conditions de stockage 2 Plage de températures pour les conditions de stockage 3 Durée de stockage 4 Lire la notice d'utilisation 5 Seuls deux filtres de même type et de même classe peuvent être utilisés en même temps GR 1 Μέγιστη σχετική υγρασία αποθήκευσης 2 Εύρος θερμοκρασίας αποθήκευσης 3 Τέλος της διάρκειας ζωής 4 Διαβάστε την οδηγία χρήστη 5 Σε κάθε χρονική στιγμή πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά δύο φίλτρα του ίδιου τύπου και της ίδιας κατηγορίας HR 1 Maksimalna relativna vlaga tijekom skladištenja 2 Skladištiti na temperaturi-range 3 Rok upotrebe 4 Pročitati upute za korištenje 5 U svakom trenutku moraju se koristiti dva filtra istog tipa i klase HU 1 Tárolás maximális relatív páratartalma 2 Tárolási hőmérséklet-tartomány 3 A felhasználhatósági idő vége 4 Felhasználói útmutató olvasása 5 Mindig csak két azonos típusú és osztályú szűrőt szabad használni IS 1 Hámarks rakastig við geymslu 2 Hitastigsrammi við geymslu 3 Síðasti geymsludagur 4 Lesa handbók 5 Öllum stundum verður að nota tvær síur af sömu gerð og tegund IT 1 Massima umidità relativa di stoccaggio 2 Intervallo di temperatura di stoccaggio 3 Data di scadenza 4 Leggere le istruzioni per l'uso 5 Devono sempre essere utilizzati esclusivamente due filtri dello stesso tipo e classe LT 1 Maksimaliai leitina sandeliavimo drėgmė 2 Laikymo temperatūra 3 Galiojimo pabaiga 4 Skaityti vartotojo instrukcijoje 5 Vienu metu turi būti naudojami filtrai to pačio tipo ir klasės LV 1 Maksimāli pieļāujams mitrums 2 Uzglabāšanas temperatūra 3 Derīguma termiņa beigas 4 Lūdzam lasīt lietošanas instrukciju 5 Vienlaicīgi jālieto vienas klases un tipa filtrus NL 1 Maximale relatieve vochtigheidsgraad bij bewaring 2 Bewaartemperatuur 3 Einde bewaartermijn 4 Lees de gebruiksaanwijzing 5 Er dienen telkens twee filters van hetzelfde type en van dezelfde klasse te worden toegepast NO 1 Maksimal relativ fuktighet ved lagring 2 Lagringstemperatur 3 Maksimal lagringstid 4 Les instruksjoner 5 Bruk alltid 2 filter av samme type og klasse PL 1 Maksymalna wilgotność względna przechowywania 2 Zakres temperatur przechowywania 3 Koniec przechowywania 4 Instrukcję obsługi należy przeczytać 5 Każdorazowo muszą być zasto-sowane dwa filtry tej samej klasy i tego samego typu PT 1 Humidade relativa máxima 2 Temperatura de armazenamento 3 Caducidade 4 Leia as instruções de uso 5 Em tudo momento têm de usar-se dois filtros sempre do mesmo tipo e da mesma classe RO 1 Umiditatea relativă maximă de depozitare 2 Intervalul temperaturii de depozitare 3 Finalul termenului de valabilitate 4 Citirea instrucțiunilor de utilizare 5 În orice moment trebuie utilizate numai două filtre de același tip și aceeași clasă RU 1 Максимально допускаемая влажность хранения 2 Температура хранения 3 Конец срока годности 4 Читать инструкцию по использованию 5 Одновременно должны исполь-зоваться фильтры одного типа и класса SE 1 Maximal relativ luftfuktighet vid förvaring 2 Lagringstemperatur 3 Hållbarhetstid 4 Läs bruksanvisning 5 Filterna används parvis och filterparet måste alltid vara av samma typ och klass SI 1 Največja relativna vlažnost pri skladiščenju 2 Temperatura skladiščenja 3 Rok uporabnosti 4 Preberite navodila za uporabo 5 Zmeraj je potrebno uporabiti dva filtra istega tipa in razreda SK 1 Maximálna relatívna vlhkosť pri skladovaní 2 Rozsah skladovacích teplôt 3 Koniec lehoty skladovania 4 Prečítajte si pokyny na používanie 5 Vždy sa musia použiť iba dva filtre rovnakého typu a triedy TR 1 Depolama esnasında maksimum nem oranı (nisbi) 2 Depolama sıcaklığı 3 Maksimum raf ömrü 4 Kullanma talimatini okuyunuz 5 Herzaman aynı tip ve aynı sınıf iki filtre kullanılmalıdır AR 1 أقصى مستوى رطوبة للتخزين 2 نطاق درجة حرارة التخزين 3 نهاية فترة الصلاحية 4 قراءة تعليمات المستخدم 5 يجب الاقتصار على استخدام فلترين من نفس النوع والفئة في جميع الأوقات

0121 0086 TP TC 019/2011

EU type certification and Conformity assessment:
IFA (0121), 53757 St. Augustin, DE

Moldex/Metric AG & Co. KG
www.moldex-europe.com

Head Office (**DE**):
Tübinger Straße 50
72141 Walddorfhäslach
Tel. +49 7127 8101-02
Fax +49 7127 8101-48

ES Pol. Ind. Molí dels Frares
Carrer C, no. 30
08620 Sant Vicenc dels Horts
Tel. +34 93 5889950
Fax +34 93 5889953

FR Espace Aquilon – Bat. A
19A Avenue des Langories
26000 Valence
Tel. +33 4 75785890
Fax +33 4 75785891

IT Via C. Porta, 69
20831 Seregno (MB)
Tel. +39 0362 23 91 20
Fax +39 0362 23 47 89

NL Ebweg 1A
2991 LS Barendrecht
Tel. +31 180 530053
Fax +31 180 530055

SE Kapplöpningsgatan 14
25230 Helsingborg
Tel. +46 42 495 38 40
Fax +46 42 326782

UK 9 Glaisdale Point
Bilborough
Nottingham NG8 4GP
Tel. +44 115 9854288
Fax +44 115 9854211

MOLDEX

22 PAP